



DD/95











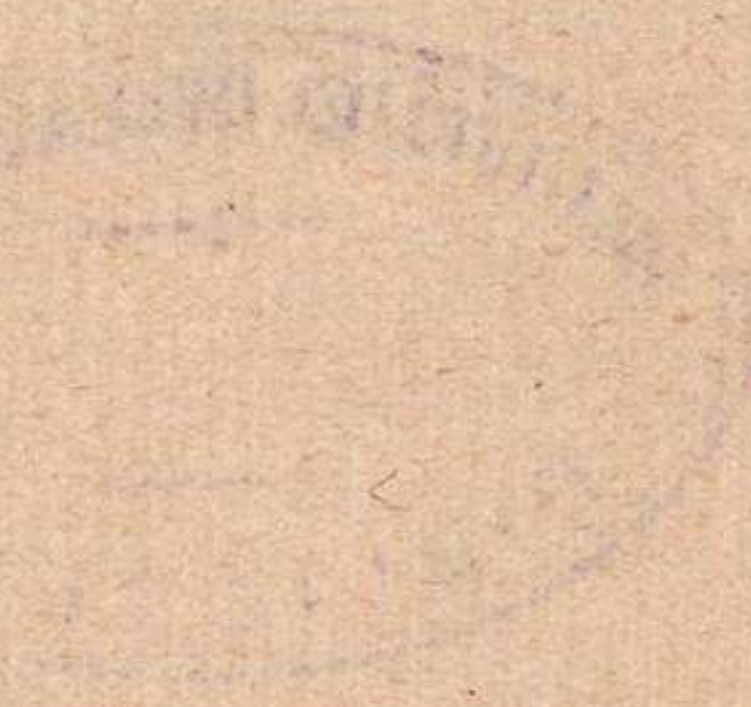
EJERCICIOS

y

TROZOS LATINOS









DD / 95

EJERCICIOS

R. 5868

Y

# Trozos latinos

POR

VICENTE GARCÍA DE DIEGO

CATEDRÁTICO DEL INSTITUTO DEL CARDENAL CISNEROS

Segundo Curso



AVILA

Tipografía y Encuadernación de Senén Martín.

1924

R. 621 Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid



---

Es propiedad. Queda hecho  
el depósito que marca la ley.

---





1

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Est rerum omnium magister usus. Caes. Consules declarantur Tullius et Antonius. Sal. Ancum Marcium regem populus creavit. T. L. Censes me esse pervicacem? Plaut. Non ego herus sed servus sum. Plaut. Sentiet in hac urbe esse consules vigilantes. Cic.

*Pervicacem*, terco, *herus*, dueño.

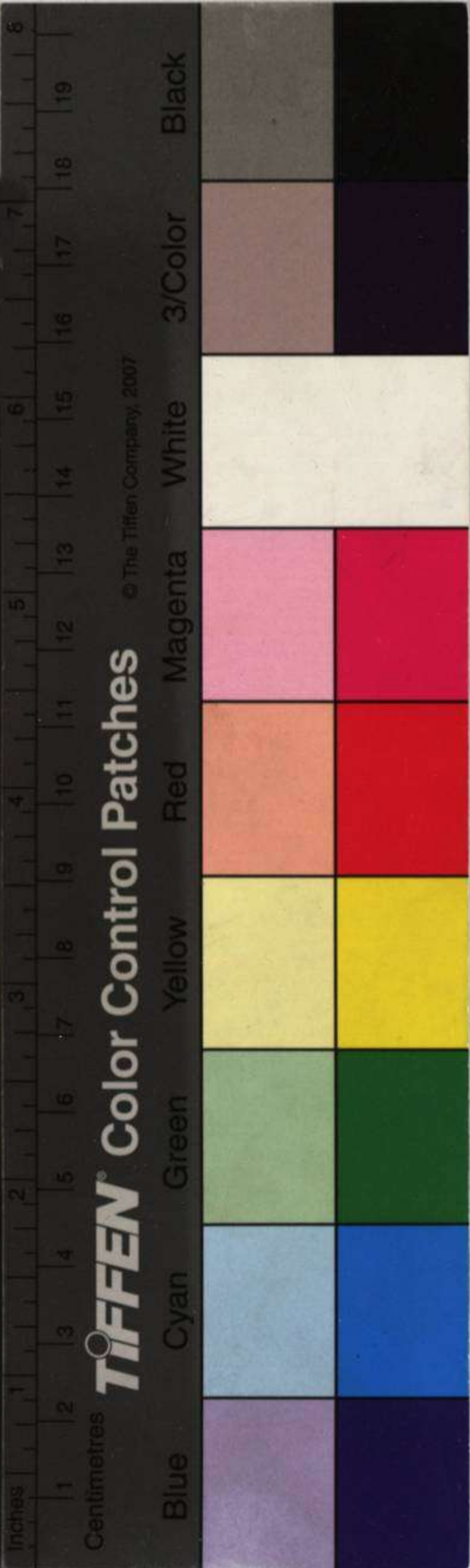
2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

La muerte por (pro) la patria es gloriosa (praeclara). Estos pueblos eran enemigos. Nos creemos ser justos. Nombraron (facio) a Cicerón cónsul. Todos fueron declarados reos. Creían que era (por infinitivo) este hombre inocente.

3. Traducción y análisis de los siguientes nombres:

Caseum, timorem, vim, turpitudinis, facinore, civi, victorem, facies, egestate, valetudinis.

*Caseus*, *i*, queso, *turpitudinis*, *inis*, torpeza, *facinus*, *oris*, maldad, *victor*, *oris*, vencedor,





*facies, ei, la cara, egestas, atis, pobreza, valetudo, inis, salud.*

4. Traducción y análisis de las siguientes formas verbales:

*Dicet, induxeramus, concesseratis, cresceret, discurreret, imponant, recipiunt.*

5. Analizar y traducir las siguientes oraciones:

(Aprender de memoria alguna frase).

*Propositum nostrum esse debet vivere secundum naturam. Maximum officium sapientiae est ut verbis opera concordent. Omnes trahimur ad cupiditatem scientiae. Domus est principium urbis et quasi seminarium rei publicae.*

*Officium, i, deber, opus, eris (neutro), obra, seminarium, i, semillero.*

6. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *La obligación del ejemplo.*

*Scipio Aemilianus, cum Intercantia circum-sederetur, primus conscendit moenia. (1) Neque erat in eo exercitu quisquam aut nobilitate aut indole animi cujus saluti magis deberet consuli. Sed tunc clarissimus quisque juvenum existimabat deforme sibi superari virtute ab his quos praestaret dignitate.—(Valerio Máximo).*

*Circumsedeo, es, ere, sedi, sessum, sitiar,*

---

(1) *Moenia* era el conjunto de las murallas, el muro, torres, etc. Cardenal Cisneros de Madrid.



*conscendo, is, ere, i, nsum, subir, moenia, ium, murallas, supero, as, are, avi, atum, vencer, praesto, as, are, stiti, stitum o statum, aventajar.*

Escipión Emiliano en el sitio de Intercancia asaltó el primero las murallas. No había en este ejército una sola persona, ni por su nobleza ni por sus prendas personales, cuya vida debiera guardarse con más cuidado. Pero es que entonces los más ilustres jóvenes consideraban vergonzoso ser aventajados en valor por aquellos a quienes aventajaban en dignidad.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La edad de oro.*

Terra ipsa fertilior erat inlaborata. Nec ulli aut superesse poterat aut deesse; inter concordem dividebatur. Nondum valentior imposuerat infirmiori manum. Incruentae humano sanguine manus odium omne in feras verterant. Non impendebant caelata laquearia, (1) sed in aperto jacentes sidera superlabebantur.—(Séneca, *Epístolas*).

*Superesse aut deesse*, sobrar o faltar, *caelata laquearia*, artesonados labrados, *in aperto*, al raso, *superlabebantur*, se deslizaban.

8. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

(1) *Laquear* o *lacunar* eran los techos formando cuadros, llamados *lacus* o *lacunae*, ya con la viguería labrada, ya con otros materiales.



### *Combate de los Horacios y Curiacios.*

Cum inter romanos et albanos bellum fuisset exortum, ducibus Hostilio et Fufetio, placuit rem paucorum certatione finiri. Erant apud romanos trigemini Horatii, tres apud albanos Curiatii; quibus concurrentibus, statim duo romanorum ceciderunt, tres albanorum vulnerati fuerunt. Unus Horatius, quamvis integer, quia tribus impar erat, fugam simulavit et singulos per intervalla, ut vulnerum dolor patiebatur, interfecit.—(Sexto Autelio Víctor, *De viris illustribus*).

*Placuit*, pareció bien que se terminase la guerra con el combate de unos pocos, *trigemini*, tres mellizos, *ut patiebatur*, según lo permitía.

9. Versión de las siguientes formas verbales:

Yo había exclamado, vos; yo habré antepuesto, vos; yo pusiera, él; yo hubiera producido, ellos.

10. Versión de las siguientes expresiones castellanas:

Las ventanas de las casas. Con las oscuras tinieblas del error. Con dos onzas de incienso. Para la pompa de este entierro. Por las licencias de los oradores. Las blancas mieles de los panales. Por las costumbres caseras de los mayores.

*Fenestra, ae, ventana, uncia, ae, onza,*



*thus, thuris*, incienso, *funus, eris*, entierro, *albus, a, um*, blanco, *mel, mellis* (neutro), miel, *favus, i*, panal, *mos, moris*, costumbre, *domesticus, a, um*, casero.

11. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Los escuadrones de jinetes. *Turma eques*. Para la clase señorial. *Ordo equester*. Con las bromas de los amigos. *Facetia amicus*. Con especial intimidad. *Singularis familiaritas*.

12. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

La necesidad hace fuertes a los tímidos. La envidia sigue a la gloria. El ejemplo es el mejor maestro de las costumbres.

*Optimus, a, um*, el mejor, *mos, moris*, costumbre.

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

*Fuit romanus egregius virtute. Vultus militis turbavit animum hostis. Hostis in alia re erat occupatus.*

14. Formar derivados de las siguientes palabras:

*Abstractos de bonus, pauper, tristis, amarus, amicus, fortis, auctor, magnus, benignus, pius, justus.*

15. Deducir por la palabra adjunta los sustantivos latinos correspondientes a los siguientes castellanos:



Trigo (tritíceo), onza (uncial), uña (ungulado), ortiga (urticaria), vejiga (vesícula), verruga (verrucaria), vocablo (vocabulario).

16. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

**Immundus, mutatio, efficax.**

17. Enunciar los siguientes verbos latinos:

Censeo (censura), doceo (doctor), misceo (mixtura), sorbeo, teneo (re-tentiva), torreo (tostar).

18. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Rotundo, rubicundo, rubor, rudimento, rural, rústico, rutilar.

19. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Defraudar, fraude, fraudulento, muerte, inmortal, reptar, reptil, academia, académico, único, unión, fatuo, fatuidad, hábito, habitar, esplendente, espléndido, esplendor.

## 2

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes expresiones:

Oppidum Parisiorum. Caes. Dimidium animæ. Hor. Virtus continentiae. Cic. Poculum ex auro. Cic. Adolescens eximia spe, summae virtutis. Cic. Judicia senatus. Cic. Capua urbs. Cic. Moenia non saxo sed cratibus et vimen-



tis. Tac. Urbem Romam condidere trojani.  
Sall.

2. Versión de las siguientes expresiones castellanas:

Una copa (poculum) de plata (argentum). La ciudad de Roma. Un hombre de admirable (mirabilis) valor (virtus). La isla de Sicilia. El gozo (gaudium) de la victoria. La mayor (maxima) parte de los vates.

3. Traducción y análisis de los siguientes nombres:

Nuntios, obsidi, alno, pineta, quercui, lactucae, frigus, vitae, tellus, freta, puppes, rupe.

*Nuntius, i*, mensajero, *obses, idis*, rehén, *alnus, i*, álamo, *pinetum, i*, pinar, *quercus, us*, encina, *lactuca, ae*, lechuga, *frigus, oris*, (neutro), frío, *tellus, uris*, tierra, *fretum, i*, estrecho, *puppis, is*, popa, *rupes, is*, peñasco.

4. Traducción y análisis de las siguientes formas verbales:

Creabit, occupans, praecederet, discernis, intercesseras, conduces, promittebat, applaudite.

5. Analizar y traducir las siguientes oraciones:

(Aprender de memoria alguna frase):

Diu appara bellum ut vincas celerius. Sen. Nemo adeo ferus est, ut non mitescere possit. Hor. Ut quisque est vir optimus, ita difficillime esse alios improbos suspicatur. Cic. Veniam meretur qui imprudens nocuit. Quint. Puras



Deus, non plenas, adspicit manus. P. S. Famam curant multi, pauci conscientiam. P. S. Non falx mittenda est in messem alienam. P. S.

*Diu*, con mucho tiempo, *apparo*, etc., preparar, *ut*, para que, *adeo*, tan, *mitesco*, es, *ere*, ablandarse, *ut*, cuanto, *suspikor*, etc., sospechar, *venia*, *ae*, perdón, *mereor*, *eris*, *eri*, *meritus sum*, merecer, *imprudens*, *ntis*, imprudente, sin pensar, *adspicio*, *is*, *ere*, *exi*, *ectum*, mirar.

6. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *Valor del tiempo.*

Vindica te tibi, et tempus, quod auferebatur, collige et serva. Quaedam tempora eripiuntur nobis, quaedam effluunt. Turpissima tamen est jactura, quae per negligentiam fit; et si volueris attendere, maxima pars vitae elabatur male agentibus, magna nihil agentibus, tota vita aliud agentibus. — (Séneca).

*Vindico*, *as*, *are*, *avi*, *atum*, vengar, *aufero*, *fers*, *ferre*, *abstuli*, *ablatum*, quitar, *colligo*, *is*, *ere*, *legi*, *lectum*, recoger, *eripio*, *is*, *ere*, *ui*, *ereptum*, quitar, *effluo*, *is*, *ere*, *xi*, *xum*, escapar, *jactura*, *ae*, pérdida, *attendo*, *is*, *ere*, *i*, *ntum*, atender, *elabor*, *eris*, *elabi*, *elapsus sum*, resbalar.

Dedícate a tí mismo; recoge y aprovecha el tiempo que te quitan. Parte del tiempo nos lo roban, parte lo dejamos perder. Y es bien triste esta pérdida, que por negligencia sufrimos;



si bien consideramos pasamos la mayor parte de la vida obrando mal, una gran parte sin hacer nada, y toda la vida trabajando en cosas que no nos importan.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Irreligiosidad de Dionisio de Siracusa.*

Syracusis genitus Dionysius, detracto Jovi Olympio aureo amiculo (1) injectoque ei laneo

(1) Se llamaba *amiculum* toda prenda exterior. El vestido, *vestis, is*, o *amictus, us*, nombre este último aplicado más bien a las prendas exteriores, constaba de las siguientes prendas: La *toga, ae*, era una amplia capa blanca de lana de grandes vuelos, redonda y sin esclavina, larga hasta los pies y cerrada, con una gran abertura en el lado derecho que descubría el brazo, hombro y parte del pecho, sin ninguna para el brazo izquierdo, que solía sacarse recogiendo la toga desde abajo: la primitiva toga era más estrecha y sin abertura. La *praetexta, ae*, era una toga con franja de púrpura, que usaban los jóvenes distinguidos y las jóvenes mientras permanecían solteras. Al llegar a la pubertad los jóvenes dejaban la *praetexta* y tomaban la toga de los hombres, *sumere togam virilem*. Había togas suntuosas, como la *trabea, ae*, de púrpura o de blanco y púrpura, como las de los emperadores, y las que en las fiestas llevaban los cónsules y caballeros: la *toga picta* llevaba bordados, y tenían derecho a ella los generales vencedores y en las fiestas los cónsules y pretores. Contra el frío o la lluvia se ponían sobre la túnica o sobre la misma toga una capa más fuerte y burda, *lacerna, ae*, abierta y abrochada al hombro. El mismo uso tenía la *paenula, ae*, capa tosca, cerrada, con una sola abertura para la cabeza, que era, ya de lana, ya de piel, *paenula scortea*. De los car-



palio, dixit aestate grave esse aureum amiculum, hieme frigidum, laneum autem ad utrumque tempus anni aptius. Idem coronas, quae simulacrorum porrectis manibus sustinebantur, tollebat; et eas se accipere, non auferre dicebat; perquam stultum esse argumentando a quibus bona precamur ab his porrigentibus nolle sumere.—(Valerio Máximo).

*Coronas*, las coronas que sostenían las manos extendidas de las imágenes, *perquam stultum*, diciendo que era muy necio, solicitando un favor, no querer recibirlo de quienes nos lo ofrecen.

8. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Los trescientos seis Fabios.*

Cum romani adversus Veientes bellarent, trecenti sex homines familiae Fabiorum, duce Fabio consule, ad bellum profecti sunt. Ii, cum saepe victores exstitissent, apud Cremeram flu-

---

tagineses imitaron los romanos el uso de la túnica, *tunica*, *ae*, especie de blusa muy larga, ceñida a la cintura, primero sin mangas y después con medias mangas, *manica*, *ae*. Los senadores y caballeros la llevaban adornada con aplicaciones, generalmente en listas, de tela de color de púrpura, *clavus*, *i*, cosidas a ella. Por eso se llamó *clavus* a la misma túnica: *latus clavus*, o *tunica lati clavi*, o *laticlavica*, la de los senadores, ancha y larga, *angustus clavus* o *angusticlavia* la de los caballeros, estrecha y corta. La túnica con manga se llamaba *manicata* o *manuleata*. Los generales vencedores llevaban bordada una palma en el pecho de la túnica, *tunica palmata*.



vium castra posuerunt. Veientes ad dolos conversi fugam simularunt. Fabii, in insidias delapsi, ad unum perierunt. Dies quo id factum est inter nefarios relatus. Porta qua profecti erant Scelerata est appellata. — (Sexto Aurelio Víctor, *De viris illustribus*).

*Duce Fabio*, siendo jefe Fabio, *exstitissent*, hubiesen quedado, *ad dolos conversi*, apelando a engaños, *delapsi*, cayendo, *ad unum*, hasta el último, *relatus*, fué contado.

9. Versión de las siguientes formas verbales.

Conceded vosotros, yo haya dispuesto, yo pondré, él; yo dedujera, vos.

10. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Para el cuidado de las abejas. *Cultus apes*. Por la vacilación de las cohortes. *Cunctatio cohors*. Con la cuña de las legiones. *Cuneus legio*.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Finis est pugnandi factus*. *Caes.* Se acabó la lucha). Se acabó la lectura, se terminó de leer. (*Natura duce, nunquam aberrabimus*. *Cic.* Bajo la dirección de la naturaleza nunca erraremos). Salieron los troyanos bajo la dirección de Eneas.

12. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):



El odio destruye todas las cosas (1). Los romanos temían la perfidia de los cartagineses. Grande es la utilidad de la amistad.

*Everto, is, ere, ti, sum, arruinar, destruir, poenus, i, cartaginés.*

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

*His temporibus crudelia bella erant. Veri amici vobis futuri sumus.*

14. Deducir por la palabra adjunta las formas latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Mucho (multitud), ecuador (ecuatorial), ley (legislador), lluvia (pluviómetro), otro (alterar), agudo (acutángulo).

15. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Inmundo, mutación, eficaz.

16. Enunciar en latín las siguientes palabras.

Notar, ventoso, viento, venerar, venerable, sal, salinas, verbo, verbal, puericia, pueril, rústico, rural, estadio, aclamar, vulgo, vulgar, divulgar, homicida, autor, autoridad.

---

(1) La expresión *todas las cosas* se corresponde en latín por el plural neutro.



## 3

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Calceus (1) minor pede uret. Hor. Nihil est laudabilius placabilitate et clementia. Cic. Dolor animi est gravior quam corporis dolor. P. S. Vilius est argentum auro, aurum virtutibus. Hor. Non amplius duobus millibus militum habuit. Sall. Celerius opinione veniet. Cic.

Romani bella quaedam fortius quam felicius gesserunt. Cic. Minor caedes quam pro tanta victoria fuit. T. L. Mulier melior mulierum. Plaut. Pygmalion ante alios immanior omnes. Virg.

*Uret*, abrasará, molestará, *Non amplius*, no más, *celerius*, más pronto, *immanior*, más cruel.

(1) Los calzados romanos diferían considerablemente de los modernos. El *calceus*, *i*, era una especie de borceguí cuyas bandas, cruzadas en el empeine, terminaban en una larga correa que se arrollaba más arriba de los tobillos. El zueco, *soccus*, *i*, era de origen griego. La *solea*, *ae*, era una sandalia; una de origen griego, *crepida*, *ae*, fué de moda durante algún tiempo. Los rústicos solían usar la abarca, *pero*, *onis*. El coturno, *cothurnus*, *i*, era una bota muy alta de hombres y mujeres; con una forma especial y ancha servía de polaina para el campo: en el teatro era una bota especial, que hacía elevada la estatura de los actores. Un calzado rojo, *mulleus*, *i*, era propio de los patricios. La caliga, *caliga*, *ae*, era una fuerte sandalia con tachuelas, que usaban los soldados. Las correas que, unidas al calzado, se arrollaban a las cañas, se llamaban *amentum*, *i*, y *obstragulum*, *i*.



2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Peor que el odio es la simulación del amor. Hostilio fué más feroz que Rómulo. La virtud es más preciosa que el oro.

Vendrá más pronto (*citius*) de lo que se dice (*dictum*). Era una cosa demasiado difícil para su edad. Esta doctrina es demasiado oscura para que la entienda.

3. Traducción y análisis de los siguientes nombres:

*Erucae, vespis, nepoti, neptem, soceri, fratri, filiis.*

*Eruca, ae, oruga, vespa, ae, avispa, nepos, otis, nieto, neptis, is, nieta, socer, eri, suegro.*

4. Traducción y análisis de las siguientes formas verbales:

*Poneret, rexeris, induxissetis, concedet, volunt, benedicite.*

5. Analizar y traducir las siguientes oraciones:

(Aprender de memoria alguna frase):

*Virtus nec eripi nec subripi potest, neque naufragio neque incendio amittitur. Cic. Tanto brevius omne tempus, quanto felicius est. Plin. el J. Turpe est aliud loqui, aliud sentire. Sen. Quales sumus, tales esse videamur. Cic. Ex falsis verum effici non potest. Cic. Habet praeteriti doloris secura recordatio delectationem. Cic. Qui se ipsum laudat cito derisorem invenit. P. S.*



*Eripio, is, ere, ui, ereptum, robar, subripio, etc., hurtar, amitto, etc., perder, videor, eris, eri, visus sum, parecer, verum, i, lo verdadero, efficio, etc., hacer, formar, cito, enseguida, derisor, oris, burlador.*

6. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*La alegría interna.*

Nolo tibi unquam deesse laetitiam. Volo illam tibi domi nasci; nascetur, si modo intra te ipsum sit. Ceterae hilaritates non implent pectus; frontem remittunt; leves sunt; nisi forte tu judicas eum gaudere, qui ridet. Animus debet esse alacer, et fidens, et super omnia erectus. Mihi crede, res severa est verum gaudium. —(Séneca).

*Nolo, non vis, nolle, nolui, no querer, unquam, alguna vez, desum, es, esse, fui, faltar, si modo, con tal que, impleo, es, ere, evi, etum llenar, remitto, is, ere, misi, missum, aflojar, forte, por casualidad, alacer, cris, e, alegre, fidens, ntis, confiado, erigo, is, ere, rexi, rectum, levantar, verus, a, um, verdadero.*

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El defensor del Capitolio.*

Manlius, ob defensum Capitolium Capitoli-  
nus dictus, sedecim annos militavit et triginta  
tria vulnera accepit. Capta a gallis urbe, fuit  
auctor in Capitolium fugiendi. Quadam nocte



clangore anseris excitus gallos ascendentes dejecit. Patronus a civibus appellatus est. Superbia postea elatus et regni affectati suspicione damnatus de saxo Tarpejo praecipitatus est. Domus ejus diruta et bona publicata. — (Sexto Aurelio Víctor, *De viris illustribus*).

*Ob defensum*, por la defensa del Capitolio, *fuit auctor*, tué partidario, fué de opinión, *clangore*, despertado por el graznido de un ganso, *elatus*, engreído, *suspicione*, por la sospecha de que ambicionaba el poder.

8. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Rasgo de entereza.*

Cum Bruto se tota paene Lusitania dedidisset ac sola urbs Cinginnia pertinaciter arma retineret, temptata redemptione, legatis Bruti respondit «ferrum sibi a majoribus quo urbem tuerentur, non aurum quo libertatem emerent, relictum esse». — (Valerio Máximo).

*Dedidisset (dedere)*, se hubiese rendido, *respondit*, respondió que sus antepasados les habían legado hierro para defender la ciudad y no oro para comprar la libertad.

9. Versión de las siguientes formas verbales:

Yo vengo, tú; traducir; yo subscribí, él; yo perdiera, vos; yo haya inducido, ellos.

10. Adaptación del caso en las siguientes expresiones.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid. Con la apariencia de una huída. Species fu-



ga. Con el seguro puerto. Tutus portus. Para los recientes céspedes del prado. Recens caespes pratum. Los nuevos nombres de las cosas. Novum nomen res.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas.

(Apud Spartanos maximus honor erat senum. Just. Entre los espartanos el mayor honor era de los ancianos). Entre nosotros el mayor honor es de los poderosos. (Est animi parvi amare divitias. Cic. Es de ánimo pequeño el amar las riquezas). Es de ánimo grande amar la virtud.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Los soldados obedecen al jefe. Los labradores mueven la tierra con el corvo arado. Las costumbres plácidas son el fundamento de la salud.

*Oboedio, is, ire* (rige dativo), obedecer, *agricola, ae*, labrador, *dimoveo, es ere, movi, motum*, mover, *incurvus, a, um*, corvo, *aratrum, i*, arado, *mos moris* (masculino), costumbre.

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Is cupiebat talem virum sibi conciliandum. Adeptus est is hanc victoriam. Miles, circumventus atque interfectus, de muro praecipitabatur.



14. Deducir por las formas adjuntas las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Marmol (marmóreo), pie (pedestre), nieto (nepotismo), polvo (pulverizar), pintor (pictórico).

15. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Undoso, ungulado, unigénito, unívoco, urtic-aria, ustión, ustor-io, usufructo.

16 Enunciar en latín las siguientes palabras:

Aclamar, oscuro, oscuridad, odio, odioso, odiar, vulgo, divulgar, opulento, esparto, linfa, numen, suelo, acomodar, modo, pertinacia, expugnación, expugnar.

#### 4

1 Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Jurisperitorum Scaevola eloquentissimus fuit. Cic. Uterque eorum e castris exercitum educunt. Caes. Quem nostrum ignorare arbitraris? Cic. Servius non solum adolescentium sed etiam senum doctissimus fuit. Macro.

Croesus inter reges opulentissimus fuit. Sen. Nulla inter aves similis tibi est. Ov. Vetustissimus ex eis fuit. T. L.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Fue Cicerón el más elocuente de los orado-



res. Fué el más infeliz de los mortales. Peleó con más valor (*fortissime*) que los demás (*ceteri*).

Ninguno de estos lo ignora. Muchos de los soldados fueron hallados (*reperio*) en (*in*) el campamento.

3. Analizar y traducir los siguientes nombres:

*Hostium*, *serve*, *cilia*, *nervi*, *ligna*, *digiti*, *culmine*, *pelagi*, *flumina*, *fulguri*, *castra*.

*Cilium*, *i*, ceja, *nervus*, *i*, nervio, *lignum*, *i*, leño, *pelagus*, *i*, piélago, mar, *fulgur*, *uris*, relámpago.

4. Traducción y análisis de las siguientes formas verbales:

*Consuluerat*, *denominet*, *notaret*, *exponeret*, *repressero*, *corrigunt*, *risurus*, *interrogans*.

5. Analizar y traducir las siguientes oraciones:

(Aprender de memoria alguna frase):

*Non solum amputemus ramos vitiorum, sed omnes fibras radicum evellamus. Natura in profundo veritatem abstruxit. Nulla est acies humani ingenii quae penetrare in caelum possit. Animus sapientis neque movetur cupiditate, neque effertur laetitia. Sapientia pellit maestitiam ex animis.*

*Evello*, *is*, *ere*, *i*, *o vulsi*, *vulsum*, arrancar, *abstruo*, etc., esconder, *acies*, *ei*, agudeza; *effero*, etc., arrastrar, *maestitia*, *ae*, tristeza.

6 Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:



*Sacrificio de Atilio Régulo por la patria.*

M. Attilius Regulus, cum in Africa ex insidiis captus esset, juratus missus est ad senatum, ut nisi redditi essent poenis captivi nobiles quidam rediret ipse Carthaginem. Is in senatum venit et mandata exposuit: reddi captivos negavit esse utile; illos enim adolescentes esse et bonos duces, se jam confectum senectute. Cujus cum valuisset auctoritas, captivi retenti sunt, ipse Carthaginem rediit.— (Cicerón, *De officiis*).

*Juratus, a, um, juramentado, nisi, si no, reddo, is, ere, didi, ditum, devolver, poenus, i, cartaginés, redeo, is, ire, ii, itum, volver, conficio, is, ere, feci, fectum, acabar.*

Habiendo sido apresado en una emboscada en Africa Marco Atilio Régulo, previo juramento fué enviado al senado con la condición de volver él a Cartago si no eran devueltos a los cartagineses unos nobles prisioneros. El fué al senado y expuso el encargo; pero dijo que no era conveniente que los prisioneros se entregasen, pues ellos eran jóvenes y buenos jefes, y él achacoso por los años. Habiendo prevalecido su opinión, los prisioneros fueron retenidos y él volvió a Cartago.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Heróica fidelidad de un esclavo.*

Urbini Panapionis servus, cum audivisset dominum suum proscriptum a triumviris, ves-



te cum eo permutata, postico clam emisit et se pro Panapione occidi passus est.—(Valerio Máximo) (1).

*Proscriptum*, que había sido proscripto, desterrado, *postico*, se escapó ocultamente por un postigo.

8. Versión de las siguientes formas verbales:

Yo haya llevado, él dispondrá, yo habré concedido, él traduzca, yo diré.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Para las cigüeñas viajeras. *Ciconia peregrina*. Oh ciudadanos libres. *Civis ingenuus*. Con el sonido de las trompetas. *Clangor tuba*. Para el terrible clarín. *Trux classicus*.

10. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Miseremini, iudices, sociorum. Cic. Compa-

---

(1) El esclavo nacido en la casa del dueño se denominaba *verna*. El prisionero, *captivus*, podía quedar en la condición de esclavo, *servus* o *mancipium*. El mercader de esclavos, *mango*, los exponía a la venta con una tablilla colgada del cuello. Mal alimentados y sin derechos, los esclavos se tenían en gran número en las casas pudientes: cada servicio en las casas que se estimasen tenía su siervo, el portero, *janitor*, el que introducía las visitas, *cubicularius*, el que cuidaba del atrio, *atriensis*, el de la limpieza, *scoparius*, etc. Al salir el dueño le precedían unos, *anteambulones*, y le seguían otros, *pedisequi*, acompañándole uno, *nomenclator*, que le decía los nombres de los conocidos que saludaban.



deceos, oh jueces, de los aliados). Compadécete, oh poderoso, de los pobres. (Poeni oppugnabantur ab hostibus. T. L. Los cartagineses eran combatidos por los enemigos). Los españoles eran combatidos por los romanos.

11. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo; el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Algunas aves hacen los nidos en los troncos de los árboles. Los vientos disipan los nublados. Los centuriones llevaban espada.

*Quidam, quaedam, quoddam, quiddam*, alguno, *in* (rige aquí abl.), en, *abigo, is, ere, egi, actum*, disipar, *nubila, orum* (neutro), los nublados, *gero, is, ere, gessi, gestum*, llevar.

12. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

*Antiqui agrestes faciebant sibi pocula fictilia. Vaccae pascent herbosa prata. Venatores captant pavidos lepores et grues advenas. Boni egent consiliis.*

13. Deducir por la palabra adjunta los adjetivos latinos correspondientes a los siguientes castellanos:

Crespo (crispar), cruel (crudelísimo), corvo (curva), pobre (depauperar), doble (duplicidad), estable (estabilidad), establo (estabulación), estiércol (estercóreo).

14. Observar la ortografía de las siguientes palabras:



**Aemilius, jacere, accusatio, oboedientia.**

15. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Observación, oportunidad, fatigar, estrofa, vario, variedad, lima, lento, lentitud, lector, lección, sílice, grato, toga, león, liberto, libertad, libre, separar, saciedad, férvido.

## 5

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Munus (1) magnificentum Scipio dedit. Cic. Fortes fortuna adjuvat. T.L. Metus verecundiam

(1) Como obsequio al pueblo se celebraban frecuentemente diversas fiestas y espectáculos, *munus, eris*. Ya se celebraban en el circo, *ludi circenses* o *circenses*, ya en diversos lugares. Se otorgaban en la coronación de los emperadores, en la toma de posesión de diversos cargos, sobre todo de los ediles; en los funerales de los ciudadanos ilustres, en los natalicios, en las inauguraciones, *dedicatio, onis*, de templos o grandes edificios, en las victorias y en las fiestas principales. Ya eran luchas con espadas, *munus gladiatorium*; ya espectáculos de caza de fieras y de corzos, etc., *venationes*; ya combates navales en un gran estanque, *naumachia, ae*; ya espléndidos banquetes, *epulum, i*. Los espectáculos en el circo de Roma, *circenses*, eran muy variados, se celebraban carreras de caballos, *ludus equorum*; de carrozas de cuatro caballos, *quadrigae, arum*; carreras pedestres, *cursus hominum*; etc. Las carreras principales, *ludi romani* o *ludi magni*, tenían lugar una vez al año y duraban primero tres días, y desde César, cinco. El primer día eran las carreras de carros, de dos caballos por la mañana y de cuatro por la tarde.



vincit. T. L. Somnium consimile somniavi. Plaut. Multa senem circumveniunt incommoda. Hor. Tristia verba maestum vultum decent. Hor. Non Dionysium haec fugiebant. Nep. Non latuere doli fratrem Junonis. Virg.

*Munus*, una fiesta, *maestum*, al afligido rostro.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Los hijos (liberi) aman a los padres (parentes). Los sabios (sapiens) desprecian (contemno) las riquezas (divitiae). Ciertos vicios imitan (imitator) a la virtud. Rodean (circumvenio) a la juventud muchos peligros.

3. Traducción y análisis de las siguientes formas verbales:

Errat, fugiat, juraveras, liberavit, noscens, absolvendi, respirabitis, creverat, cognoscet.

4. Analizar y traducir las siguientes oraciones:

(Aprender de memoria alguna frase):

Eodem animo beneficium debetur quo datur. P. S. Vetus est lex amicitiae ut idem amici semper velint. Cic. Improbi aut afficiuntur poena, aut semper sunt in metu ne afficiantur. Cic. Multi omnia recta et honesta negligunt, dummodo potentiam consequantur. Cic.

*Afficio*, is, ere, feci, fectum, afectar, castigar, *negligo*, is, ere, neglexi, neglectum, descuidar, *dummodo*, con tal que.

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:



*Burlas de los sueños.*

Hamilcar, dux carthaginensium, cum obsideret Syracusas, credidit exaudisse inter somnum vocem nuntiantem futurum esse ut cenaret proximo die in ea urbe. Laetus promissa victoria comparabat exercitum pugnae; cum syracusani subita irruptione castra poenorum opprimerunt et Hamilcarem vinctum intra moenia sua pertraxerunt. Ita magis deceptus spe quam somnio cenavit Hamilcar quidem Syracusis, non, ut animo praesumpserat, victor, sed captivus. — (*Valerio Máximo*).

*Obsideo, es, ere, sedi, sessum, sitiari, Syracusae, arum, Siracusa, comparo, as, are, avi, atum, preparar, opprimo, is, ere, pressi, pressum, ocupar, vincio, is, ire, nxi, nctum, atar, pertraho, is, ere, traxi, tractum, conducir, decipio, is, ere, cepi, ceptum, engañar.*

Sitiando a Siracusa Amilcar, general de los cartagineses, creyó oír entre sueños una voz que le anunciaba que había de cenar al día siguiente en esta ciudad. Contento por el anuncio de la victoria, preparaba su ejército para la lucha cuando en un súbito ataque los siracusanos invadieron el campamento de los cartagineses y se llevaron atado a Amilcar al recinto. Engañado más por su optimismo que por el sueño, Anibal cenó efectivamente en Siracusa, mas no victorioso, como se había figurado, sino preso.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:



### *Casos de muerte aparente.*

Acilius Aviola a medicis et a domesticis mortuus creditus, cum aliquamdiu humi jacuisset, elatus, postquam corpus ejus ignis corripuit, vivere se proclamavit, auxiliumque paedagogi sui, nam is solus ibi remanserat, invocavit. Sed jam flammis circumdatus fato subtrahi non potuit. — (*Valerio Máximo*).

*Cum aliquamdiu*, habiendo estado cierto espacio depositado en tierra, y llevado a la cremación, en cuanto el fuego envolvió su cuerpo, gritó, *fato subtrahi*, no pudo escapar de la muerte.

7. Versión de las siguientes expresiones:

Dispondré, vos; yo viviré, él; yo habré cocido, nos; yo pervirtiera, ellos; yo habré reído, vos.

8. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Los relámpagos y truenos de la tormenta. Fulgur (n) et tonitrus procella. Para el hollín de la chimenea. Fuligo caminus. Los humos de los incendios. Fumus incendium.

9. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Praeter opinionem res ceciderat. Nep. Sucedió el asunto contra lo que se pensaba). Muchas veces ocurren las cosas de distinto modo del que se piensa. (Darius praefecit classi Dattim et Artaphernem. Nep. Darío dió el mando



de la escuadra a Datis y Artafernes). El senado confirió el mando de este ejército a Escipión.

10. Versión de las siguientes oraciones castellanas (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Anteponed (1) la amistad a todas las cosas. Son felices los que practican las virtudes. El sabio desprecia las injurias.

*Colo, is, ere, ui, cultum, practicar, sapiens, ntis, sabio, contemno, is, ere, mpsi, mptum, despreciar.*

11. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Timores auferunt militibus somnos. Videte altitudines montium impendentium immensitatesque camporum.

12. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Emilio, yacer, acusación, obediencia.

16. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Mediocre, mediocridad, observar, porterior, posteridad, veloz, velocidad, popular, sedicioso, ostentar, puro, puridad, tétrico, muerte, mortal, lenidad, Marte, marcial.

(1) Pero el imperativo debe ir al principio de la frase.



## 6

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Eumenes omnes iter celat. Nep. Ranae clamore magno regem petiere a Jove. Phaedr. Fortuna belli artem victos quoque docet. Q. C. Auxilia regem orabant. T. L. Eam artem nos tu docebis. Cic. Verres parentes pretium pro sepultura liberorum poscebat. Cic. Tu posce deos veniam. Virg. Martius omnes militiae artes edoctus fuerat. T. L. Precor ut admoneant mei. Cic.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Quintiliano enseñaba la elocuencia a la juventud romana. Te aconsejamos (moneo) gran prudencia. Por qué nos ocultas (celas) la verdad? Los númidas pidieron la paz a los romanos. La naturaleza nos enseña nuestros deberes.

3. Traducción y análisis de las siguientes formas verbales:

Successit, includendi, intelligeres, submersisse, commovet, cognosces, notaverunt, inducet.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Quoties felicitatis causa et initium fuit quod calamitas vocabatur! Cic. Hac re maxime bestiis praestant homines, quod loqui possunt.



Cic. Morbi perniciosiores pluresque sunt animi quam corporis. Cic.

*Affero*, etc., ofrecer, *tum cum*, tanto como, *quoties*, cuantas veces, *initium*, *i*, principio, *voco*, etc., llamar, *maxime*, principalísimamente, *praesto*, *as*, *are*, *stiti*, *statum*, aventajar.

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *Energía de César.*

Divus Julius, cum videret aciem suam inclinari innumerabili multitudine et feroci impetu hostium, militi pugnanti timidius detraxit scutum, (1) eoque tectus coepit proeliari acerrime. Quo facto diffudit fortitudinem per totum exercitum et restituit fortunam labentem. Ipse alio proelio aquiliferum (2) jam conversum ad fugam ineundam comprehendit faucibus, tendensque dexteram ad hostem, dixit: «Quorsum tu abis? Illic sunt cum quibus dimicamus». — (*Valerio Máximo*).

*Divus*, *i*, el dios, el emperador, *acies*, *ei*, ejército, *detraho*, *is*, *ere*, *traxi*, *tractum*, quitar,

(1) En contraposición al escudo redondo, *clipeus*, se cita el *scutum*, de forma alargada, como de 1,20 metros de largo, que usaba la infantería. Era de madera curvada, forrada de cuero y con un reborde metálico.

(2) El *aquilifer* era el que llevaba el águila, insignia de cada legión. Según se ve en la columna de Trajano, el *aquilifer* llevaba una piel de un animal salvaje sobre la cabeza y la espalda. En cada legión había varios portainsignias, *signiferi*.



*coepi, coepisti, comenzar, proelior, aris, ari, atus sum, pelear, factum, i, hecho, labor, eris, labi, lapsus sum, vacilar, aquilifer, eri, porta-estandarte, in eo, is, ire, ii, itum, empezar, fauces, ium, garganta, ab eo, is, ire, ii, itum, retirarse, dimico, as, are, avi, atum, pelear.*

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Los errores militares por imprevisión no son disculpables.*

Scipio Africanus turpe esse ajebat in re militari dicere «non putaram»; videlicet, quia explorato et excusso consilio quae ferro aguntur administrari debeant. Summa ratione; inemendabilis est enim error, qui violentiae Martis committitur. — (Valerio Máximo).

*Non putaram*, no lo había visto, quien iba a pensar, *videlicet*, por esta razón, porque con un estudio amplio y detenido.

7. Versión de las siguientes formas castellanas:

Tú has de amar, él ha de ser amado, ellos habían de leer, tú has de ser oído.

8. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Las furiosas fieras. *Furens bellua*. Con las obscuras alas de la noche. *Fusca ala nox*. Para los yelmos de bronce. *Galea aenea*. Los helados ríos. *Gelidum flumen*.

9. Versión por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:



(Numidae student parum arvo. Cic. Los númeridas se dedican poco al campo). Los griegos se dedican a las letras. (Haec mulier saltabat eleganter. Sall. Esta mujer bailaba elegantemente). Este joven baila elegantemente. (Villa abundat agnis. Cic. La granja abunda en corderos). El campo abunda en flores.

10. Versión de las siguientes oraciones castellanas (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final).

La semejanza crea el error. La ambición enciende los odios de los ciudadanos. Todos tememos la inconstancia de la fortuna.

*Similitudo, inis, semejanza, cupiditas, atis, ambición.*

11. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Arbores ostendunt fructus. In nudis silicibus oves fetus suos relinquunt. Campi patentes non erant apti exercitibus romanis bellis gerendis.

12. Enunciar los siguientes verbos:

Spuo (esputo), statuo (estatuto), sternuo, suo (sutura), tollo, tribuo (tributo), vello (re-vulsivo), verro, verto (versión), vinco (victoria), viso (visual), volvo (voluta).

13. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Suavidad, suave, amputar, miseria, mísero, miserable, memorable, uso, príncipe, principal,



principado, principio, trágico, tragedia, sudor, rapto, significado, espíritu.

## 7

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Erat Ptolemaeus propter aetatem alieni arbitrii. T. L. Alterum est divinitatis, alterum est humanitatis. Cic. Clodii intererat Milonem perire. Cic. Id vitium non est proprium senectutis. Cic. Est adolescentis majores natu vereri. Cic. Refert compositionis. Quint. Quid ad rem meam refert? Plaut. Vestra id interest. Tac.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

No es de jóvenes la severa prudencia. El temor es propio de los mortales. Es de un necio el creer estas cosas. Nada es de tan estrecho (angustus) ánimo como (quam) el amar las riquezas. Interesa (interest) a todos conseguir amistades. A tí te interesa (refert) esto mucho.

3. Traducción y análisis de los siguientes nombres:

Regibus, legum, versuum, urbe, limiti, stellae.

4. Traducción de los siguientes verbos:

Mittam, traduceret, ejecerim, inducit, percipisse, recuperabo, discerne, credens, faverem.



5. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Vigilando, agendo, bene consulendo, prospere omnia cedunt. Sall. Stultum est timere quod vitari non potest. P. S. Nihil est morti tam simile quam somnus. Cic. Miser dici bonus vir, esse non potest. P. S. Pecuniae imperare oportet, non servire. Sen.

*Cedo, is, ese, cessi, cessum, marchar, vito, as, are, evitar.*

6. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Los milagros de la voluntad.*

Demosthenes, cum inter initia artis primam litteram dicere non posset, magno studio expugnavit vitium oris sui. Deinde vocem suam acerbam auditu propter nimiam exilitatem perduxit continua exercitatione ad sonum maturum et gratum auribus. Uno impetu spiritus complectebatur multos versus eosque pronuntiabat scandens adversa loca celeri gradu. Insistens litoribus, edebat declamationes cum fragores fluctuum obluctabantur, ut aures induraret. Fertur quoque loqui diu calculis insertis ori, ut soluta esset lingua. — (Valerio Máximo).

*Demosthenes, is, Demóstenes, expugno, as, are, avi, atum, vencer, acerbus, a, um, áspero, propter, por, nimius, a, um, excesivo, exilitas, atis, delgadez, perduco, is, ere, xi, ctum, llevar, exercitatio, onis, ejercicio, so-*



*nus, i, sonido, auris, is, oído, spiritus, us, aliento, complector, eris, plecti, plexus sum, abrazar, scando, is, ere, i, nsum, trepar, locus, i, lugar, celer, eris, rápido, gradus, us, paso, insisto, is, ere, institi, institum, detenerse, edo, is, ere, didi, ditum, dar, fluctus, us, oleaje, obluctor, aris, ari, luchar, induro, as, are, avi, atum, endurecer, diu, mucho tiempo, calculus, i, piedrecita, insero, is, ere, serui, sertum, meter.*

Demóstenes, que al comenzar sus estudios no podía articular bien una letra, a fuerza de trabajo venció los defectos de su pronunciación. Después modificó con el continuo ejercicio su voz, que era ingrata por lo chillona, hasta hacerla armoniosa y agradable. Sin descanso declamaba muchos versos y los recitaba subiéndolo a un paso rápido por lugares abruptos. Puesto en la orilla del mar, para endurecer sus oídos, declamaba cuando atronaban los golpes del oleaje. Se dice también que para soltar su lengua hablaba muchas veces con unas piedrecitas metidas en la boca.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Retrato de Aníbal.*

Plurimum audaciae ad pericula capessenda, plurimum consilii inter ipsa pericula erat. Nullo labore aut corpus fatigari, aut animus vinci poterat; caloris ac frigoris patientia par; cibi potitionisque desiderio naturali, non voluptate



modus finitus; vigiliarum, somnique nec die, nec nocte discriminata tempora; id, quod gerendis rebus superesset, quieti datum; ea neque silentio arcessita. Multi saepe militari sagulo (1) opertum, humi jacentem inter custodias stationesque militum conspexerunt.—(Tito Livio, *Annales*).

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo remita, él permitirá, ellos convencen, yo haya sucedido, conceded vosotros.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Con la presencia de los jueces. *Conspectus judex*. Los varones firmes. *Vir constans*. Por el desprecio de los placeres. *Contemptus voluptas*. Por el número de las tropas. *Numerus copiae*.

10. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Cervum agebant ardentis canes*. Virg. Los valientes perros acosaban al ciervo). El perro acosa al lobo. (*Lentulo nostro egi gratias tuo nomine*. Cic. A nuestro Léntulo he dado las

(1) El *sagum* o *sagulum* era una manta de tejido grueso o pelo de cabra que llevaban los soldados sobre los hombros sujeta por un nudo o una hebilla sobre el hombro derecho, dejando descubierto el antebrazo derecho. Lo tomaron de los soldados galos, juntamente con la palabra *sagum*.



gracias en tu nombre). Dad las gracias a vuestro padre en mi nombre.

11. Versión de las siguientes oraciones castellanas (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Los antepasados nos dejaron ejemplos admirables de valor. La envidia persigue a los poderosos y el desprecio a los humildes.

*Major, oris, antepasado, relinquo, is, ere, liqui, lictum, dejar, mirabilis, e, admirable, persequor, eris, sequi, sequutus sum, perseguir, potens, ntis, poderoso, contemptio, onis, desprecio, humilis, e, humilde.*

12 Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

*Robustus agnus angit imbecillum. Malus mos ad vitium stimulat. Haruspex sortem praedicebat.*

13. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

*Effigies, sterilis, adulatio, immutatio.*

14. Enunciar en latín las siguientes palabras:

*Ostentación, tibia, tenaz, tenacidad, sistema, sintaxis, campo, campestre, torvo, maléfico, período, varices, salto, vesania, ocultar, oculto.*



## 8

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes expresiones:

*Patiens laborum, belli haud ignarus erat consul. Sall. Cupidus rerum novarum. Caes. Venandi (1) et pilae (2) studiosi fuerunt. Caes. Reminiscitur virtutis Helvetiorum. Caes. Me inertiae condemno. Cic. Senatus culpaē regem arguit. T. L. Tui nec miseret, nec pudet. Plaut. Me morum civitatis taedet. Sall.*

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Eran los romanos peritísimos en la guerra. Siempre estamos preocupados (*pavidus*) del tiempo futuro. Condenaron a Cicerón al destierro. Acusaron a Milciades de traición (*proditio*). Me arrepiento (*paenitet*) de mi benignidad. No me avergüenzo (*pudet*) de la pobreza. Nos acordamos de las injurias y nos olvidamos del beneficio.

4. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

(1) Para la caza se usaban como armas principales el arco, *arcus*, y la lanza, *venabulum*. El cazador, *venator*, disparaba con el arco la flecha, *sagitta*, las que llevaba en una bolsa o carcaj, *pharetra*. Algunas pinturas murales de Pompeya representan escenas de caza en las que los perros, *canes venatici*, atacan a las fieras, que son alanceadas por el cazador.

(2) El juego de pelota gozaba de gran predilección. La cubierta estaba generalmente adornada de rayas o figuras.



Concedetis, veni, corrigeret, extendunt, receperit, applausero.

5. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Ornanda est dignitas domo; non ex domo tota quaerenda. Cic. Angusta mensa capitur tutior cibus. P. S. Non audimus ea quae a natura monemur. Cic. Quae tam firma civitas est quae non odiis funditus possit everti? Cic. Homo multa instrumenta habet ad obtinendam sapientiam. Cic.

*Orno*, etc., adornar, *quaero*, etc., buscar, *angustus*, *a*, *um*, estrecho, angosto, *capio*, etc., tomar, *tutus*, *a*, *um*, seguro, *cibus*, *i*, comida, *funditus*, de raíz, *evertio*, etc., destruir.

3. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Una herida afortunada.*

Divinae fortunae vulnus Pheraeo Jasoni quidam inimicus intulit. Nam cum inter insidias gladio eum percussisset, vomicam, quae a nullo medicorum sanari potuerat (1), ita rupit, ut

(1) La profesión de la medicina no se conoció entre los romanos hasta el siglo III a. de J. C., en que los médicos griegos empezaron a disfrutar del mayor prestigio. La denominación de *medicus* comprendía el médico, el cirujano y el veterinario. Cuando esta profesión adquirió su mayor desarrollo, llegando a ser de las más lucrativas, se distinguía el *clinicus*, o médico que visitaba, el *tractator*, o masajista, el *iatraliptes*, que empleaba medicamentos externos. En tiempo de Tiberio el *chirurgus*, cirujano, constituía ya una profesión aparte. Los instrumentos de cirugía que en



hominem pestifero malo liberaret. — (Valerio Máximo).

*Divinae fortunae*, una herida de suerte, *inter insidias*, entre asechanzas, a traición, *vomicam*, un tumor maligno.

6. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Ilusión de un mal orador.*

Malus orator cum in epílogo misericordiam se movisse putaret, postquam assedit, rogavit Catulum videreturne misericordiam movisse. Catulus respondit: «Ac magnam quidem, neminem enim puto esse tam durum cui non oratio tua miseranda visa sit». (Cicerón).

*Puto, as, are, avi, atum*, creer, *assideo, es, ere, sedi, sessum*, sentarse, *videor, eris, eri, visus sum*, parecer, *ne, si, quidem*, en verdad, *miserandus, a, um*, digno de compasión.

Creyendo un mal orador que en el epílogo había movido la misericordia de los jueces, después de sentarse dijo a Catulo, si le parecía que había movido la compasión. Catulo respondió: «Extraordinariamente; no creo que haya nadie tan duro a quien no haya parecido tu discurso digno de compasión».

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

las excavaciones se descubren son relativamente perfectos. Hasta la veterinaria llegó a las especializaciones, distinguiéndose el *mulomedicus*, el *medicus equarius* y el *medicus pecorum*.



*Los principios generales y las resoluciones concretas.*

Non potest medicus per epistulas cibi aut balinei tempus eligere; vena tangenda est. Vetus proverbium est gladiatorem in harena capere consilium: aliquid adversarii vultus, aliquid ipsa inclinatio corporis intuentem monet. Quid fieri soleat, quid oporteat in universum et mandari potest et scribi; illud alterum quando fieri debeat aut quemadmodum ex longinquo nemo suadebit; cum rebus ipsis delibendum est. — (Séneca, *Epístolas*).

*Manus mota*, el movimiento de la mano, *intuentem monet*, indica al observador, *in universum*, para todos.

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Venced vosotros; diciendo; yo mordiera, vos; yo era, vos; yo reduciré, él.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Para el delirio de un enfermo. *Soninium aeger*. Los comienzos felices. *Inceptum prosperum*. Las rápidas aguas de los ríos. *Properans aqua flumen*.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Cic. Temístocles había aprendido los nombres de todos los ciudadanos. *Themistocles percipio nomen omnis civis*. Cic. Ni echo de menos las fuerzas del joven. *Nec desidero vis adulescens*. Cic.



11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Ignosce mihi. Plaut. Perdóname). Perdonadnos. (Usi sumus proeliis secundis. Cic. Hemos tenido unos combates favorables). Habíamos tenido viento favorable.

12. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final).

No engendran las feroces águilas a las tímidas palomas. La razón es el vínculo de la sociedad del género humano.

*Gigno, is, ere, genui, genitum, engendrar, columba, ae, paloma.*

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Miles accedit ad munitionem. Ex vitio alterius sapiens emendat suum.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Melificar, melifluo, mendicante, mensula, meta, milenario, miscelánea, mitigar, molicie, molusco.

15. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Efigie, estéril, adulación, inmutación.

16. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Sucesor, sucesión, exclamar, sincero, vínculo.



lo, condición, umbroso, pertinaz, ocasión, penitencia, solo, númen, tenaz, plebiscito, oposición.

## 9

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Gens inimica mihi. Virg. Bonus pecori alendo mons. T L. Non tam saepe teret lintea fullo (1) tibi. Mart. Is mos fuit Bythiniae regibus. Cic. Nomen Arcturo est mihi. Plaut. Ingenium ei defuit. Cic. Locus ad insidias aptus. Cic. Succurre paupertati hominum. Sen. Natura hominis pecudibus antecedit. Cic. Natura sensibus adjunxit rationem. Cic. Ad eum nihil ausus sum scribere. Cic. Non solum dignitati, sed etiam tranquillitati serviebat. Nep.

---

(1) Un oficio de la mayor importancia era el de los bataneros, *fullo*. En la bataneria, *fullonica*, descubierta en la calle de *Stabiae* de Pompeya, han aparecido los estanques y tinas utilizados para el enfurtido y limpieza de las telas de lana. En recipientes de agua con greda, *creta fullonica*, y sustancias alcalinas se desengrasaban y enfurtían las telas pisándolas con un movimiento rítmico, *saltus fullonicus*. Después se las cardaba suspendidas y se las blanqueaba con humo de azufre, como ahora se hace en algunas regiones españolas con la ropa blanca en la camilla o azufrador. Finalmente las telas se aprestaban y se planchaban, colocándolas bajo una tabla, *prelum*. Se explica la profusión de esta industria por ser de lana blanca las dos prendas romanas más importantes, la *toga* de los hombres y la *palla* de las mujeres, que fácilmente se manchaban y había que mandar a la *fullonica*.



*Teret*, abatanará, limpiará los paños el batanero.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Las virtudes son enemigas de los vicios. Deben buscarse (*quaero*) los lugares buenos para la salud (*valetudo*). El hombre tiene (*sum*) cinco sentidos. Me llamo Publio. No conviene (*oportet*) servir a dos señores. No falta (*desum*) al hombre la razón ni el lenguaje (*sermo*). Dios nos dió el deseo (*cupiditas*) de la ciencia.

3. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

*Impugnate, rexissetis, salutandi, dissolvebat, absolve, inspiraveram, instituerim, disuaseram.*

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

*Summum bonum a stoicis dicitur convenienter naturae vivere. Cic. Amicitia quae desit, nunquam vera fuit. Cic. Quaedam scire magis juvat quam prodest. Sen. Turpe est aliud loqui, aliud sentire, Sen. Secundae res sapientum animos fatigant. Cic.*

*Desino, is, ere, ii, itum, faltar, cesar, juvo, as, are, juvi, jutum, favorecer, agradar, prosum, etc., aprovechar, secundus, a, um, favorable, feliz.*

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:



*Ovis, canis et lupus*

Solent mendaces luere poenas malefici.  
 Calumniator ab ove cum peteret canis  
 Quem commodasse se panem contenderet.  
 Lupus, citatus testis, non unum modo  
 Deberi dixit, verum affirmavit decem.  
 Ovis, damnata falso testimonio,  
 Quod non debebat solvit. Post paucos dies,  
 Videns jacentem in fovea prospexit lupum:  
 «Haec, inquit, merces fraudis a superis datur».

*Luo, is, ere, i, pagar, commodo, as, are, avi, atum, prestar, contendo, is, ere, di, ntum, porfiar, testis, is, testigo, modo, solamente, verum, pero, sino, solvo, is, ere, i, utum, desatar, pagar, fovea, ae, hoyo, prospicio, is, ere, prospexi, ctum, ver, superi, orum, los dioses.*

Los embusteros suelen sufrir el castigo de su falta. Como reclamase a una oveja un perro embustero un pan que porfiaba haberle prestado, un lobo, citado como testigo, dijo que no uno sólo le debía, sino aseguró que diez. La oveja acusada por este falso testigo, pagó lo que no debía. A los pocos días, la oveja vió al lobo muerto en un hoyo y exclamó: «Este premio le han dado los dioses».

6. Traducción y análisis del siguiente pá-

rrafo:



### Valor de Julio César.

Divus Julius cum innumerabili multitudine et feroci impetu hostium inclinari aciem (1) suam videret, timidius pugnanti militi scutum detraxit, eoque tectus acerrime proeliari coepit.

(1) El ejército constituyendo una formación se denominaba *acies*.

El ejército, *exercitus, us*, constaba de divisiones o legiones, que pasaban de veinte en la época imperial. Cada legión, *legio, onis*, tenía desde la época de la segunda guerra púnica 5.000 infantes, *pedes, itis*, 500 jinetes, *eques, itis*, pero este número varió mucho en cada época. A cada legión de soldados romanos solían agregarse tropas auxiliares de los pueblos sometidos o aliados. La legión se dividía en diez regimientos o cohortes. La cohorte, *cohors, tis*, solía dividirse en tres compañías o centurias. La centuria, *centuria, ae*, no siempre constó de 100 soldados, sino de más en el imperio. Cada una comprendía varios pelotones o *decurias*. La *decuria, decuria, ae*, constó en un principio de diez soldados, pero después comprendió mayor número. Estas eran las divisiones de infantería, *peditatus, us*. La caballería, *equitatus, us*, se dividía en escuadrones: cada escuadrón, *turma, ae*, se componía de 30 soldados. En los combates la infantería llevaba delante diseminados en guerrilla los soldados ligeros, *velites, um*, con hondas, flechas, o espadas, para explorar o iniciar las escaramuzas. El cuerpo propiamente dicho de la infantería constaba de tres órdenes. En la época de la república en primer lugar iban los hastados, *hastati, orum*, que lanzaban las hastas o luchaban con ellas. En segundo iban los príncipes, *principes, um*, el cuerpo de soldados fuertes y veteranos, los mejores armados. En el imperio los príncipes iban antes que los hastados. En tercer lugar luchaban los triarios, *triarii, orum*, pilanos, *pilani, orum*, armados de pilos: era escogida su primera centuria *primum pilum*, y su jefe o centurión, *primipilus, i*.



Quo facto fortitudinem per totum exercitum diffudit, labentemque belli fortunam divino animi ardore restituit.—(*Valerio Máximo*),

*Timidius*, a un soldado que peleaba con excesivo miedo, *labentemque*, y decidió la suerte de la batalla que iba a perderse.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Es conveniente estar dispuesto para el sufrimiento.*

In ipsa securitate animus ad difficilia se praeparet. Miles in media pace decurrit, et supervacuo labore lassatur, ut efficere necessario possit. Quem in ipsa re trepidare nolueris ante rem exerceas. Exerceamur ad palum (1). Et, ne imparatos fortuna deprehendat, fiat nobis paupertas familiaris. Securius divites erimus si scierimus quam non sit grave pauperes esse.—(*Séneca, Epístolas*).

*Decurrií*, se ejercita en la carrera, *et supervacuo*, y se fatiga con trabajos improductivos, *exerceamur ad palum*, ejercitémonos en el palo.

8. Versión de los siguientes verbos:

Yo habré sustituido, vos; yo divierto, nos; yo haya ofrecido, nos; yo dijera, él; yo impondré, ellos.

(1) *Palus* era un poste de madera, con el que se ensayaban los soldados para dirigir bien los golpes de espada.



9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

De un sueño muy semejante. *Somnium persimile*. Por la pobreza de los ciudadanos. *Egestas civis*. Los ilustres hechos. *Egregium factum*. Por la emigración de los campesinos. *Migratio rusticus*.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Los poetas tienen esta costumbre. *Vates sum hic mos*. Pers. Muchas cosas comunes tienen los ciudadanos. *Multus communis sum civis*. Cic. El rey era muy amigo de los romanos. *Rex sum amicissimus romanus*. Nep.

11. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Tiene éste viril ingenio. *Est hic virile ingenium*. Sall. A nosotros nos falta el patrimonio. *Nos res familiaris deest*. Sall. Nada me es más querido que la misma república. *Ipsa res publica nihil mihi est carius*. Cic. Este litigio fué tasado en cien talentos. *Lis aestimata est centum talenta*.

12. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Utor familiariter patre tuo. Cic. Trato con familiaridad a tu hermano. Trataba a Hortensio con familiaridad. (Afficior summo dolore. Cic. Estoy afectado de un gran dolor). Estamos afectados de una gran tristeza.

13. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el comple-



mento directo en acusativo; el verbo al final):

La envidia tiene en sí misma el castigo. Los romanos imitaron las letras griegas.

*Poenā, ae, castigo, imitor, aris, ari, atus sum, imitar.*

14. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Ego delector odore unguenti. Optimus orator est qui delectat et permovet. Tener agnus in valle errat.

15. Enunciar los siguientes verbos latinos: Cerno (de-creto), nosco (notable), pasco (pascito), quiesco (quieto), sero, scisco, sino, sperno, sterno (estrato), tero (triturar), consulo (consulta).

16. Deducir por la palabra adjunta los sustantivos latinos correspondientes a los siguientes castellanos:

Hurto (furtivo), gravedad (gravitación), huésped (hospital), humanidad (humanitario), encina (ilicíneo).

17. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Literal, litigio, lívido, longanimidad, longevidad, lucífero, lucrar, luctuoso, lúgubre, lumbar, macilento, mácula, magistral, magnánimo.

18. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Vesania, perenne, especie, especioso, mano, idioma, denunciar, sinalefa, palacio, régimen,



libro, libelo, ministro, maléfico, maleficio, eter, verbena, tenebroso, vivificar.

## 10

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Id saluti fuit universae Graeciae. Nep. Virtutes hominibus decori sunt. Sen. Pausanias venit atticis auxilio. Nep. Castellum ei dedit muneri. Nep. Equitatum auxilio Caesari miserant. Caes.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Las amistades nos sirven (sum) de consuelo (solatium). Los malos (improbis) todas las cosas achacan (verto) a vicio a los hombres. A nadie sirve (sum) la pobreza de oprobio.

3. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

Absolvero, discernit, occludimus, pinxeram, pugnaveratis, regunt, saltaveras, dissolves.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Quidquid futurum est summum ab imo nascitur. P. S. Magno impetu magna ferienda sunt. Sen. Ex vitio alterius sapiens emendat suum. P. S. Ab alio expectes quod alteri feceris. P. S. Miserrimum est arbitrio alterius vivere. P. S. Mores puerorum se inter ludendum simplicius detegunt. Quint.



*Quisquis*, etc., todo el que, *imus*, *a*, *um*, *infimo*, *detego*, *is*, *ere*, *xi*, *ctum*, descubrir.

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *Augusto*

Augustus forma eximia et per omnes gradus aetatis venustissima fuit. Cibi minimi erat. In epistulis ait: «Dum lectica (1) ex regia redeo, panis unciam cum paucis acinis uvae comedi». — *Suetonio*.

*Forma*, *ae*, hermosura, *gradus*, *us*, período, paso, *venustissimus*, *a*, *um*, hermosísimo, *ajo*, *digo*, *dum*, mientras, *redeo*, *is*, *ire*, *ii*, *itum*, volver, *acinus*, *o um*, *i*, grano, *comedo*, *is*, *ere*, *di*, *esum* o *estum*, comer.

Augusto fué de figura distinguida y elegantísima en todos los periodos de su vida. Era de poco comer. En una de sus cartas se lee: «Mientras salgo de palacio en litera me como una onza de pan con unos pocos granos de uva».

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Hazaña de Acilio en un combate naval.*

*Acilius*, cum decumae legionis miles pro C.

(1) Ninguna representación de la litera se ha encontrado en los monumentos romanos; pero sabemos por las descripciones de los autores que era un lecho montado sobre unas andas, ya cerrado, por los lados con portezuelas, ya tapado con cortinas, que podían descorrerse. El que la ocupaba iba recostado sobre un colchón con el dorso apoyado en un gran cojín.



Caesaris partibus maritima pugna proeliaretur, abscisa dextera quam massiliensium navi iniecerat, laeva puppim apprehendit, nec ante dimicare destitit quam captam profundo mergeret (1).—(Valerio Máximo).

*Decumae*, de la legión décima, *pro partibus*, en favor del partido de César, *nec ante*, y no se retiró del combate hasta que se hundió la nave que él había sujetado.

7. Versión de los siguientes verbos:

Yo dispongo, vos; yo habré vivido, nos; yo haya cocido, ellos; yo pervierta, él; yo reiré, nos.

8. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Por la ambición de los partidos. *Ambitio factio*. Para la fiel amistad. *Fida amicitia*. Con el remate de la capa. *Fimbria toga*. Los abanicos de pluma. *Flabellum penna*.

(1) La denominación de *navis* comprendía cualquier género, aunque ordinariamente se aplicaba a la nave de grandes dimensiones. Se movían ya mediante las velas, ya por los remos, ya por ambos. Los barcos de remos podían tener varios órdenes de estos, salidos de orificios a distinta altura, *navis biremis*, *triremis*, etc. Las naves de combate en la proa, *proia*, tenían una parte saliente de bronce o hierro, *rostrum*, para embestir a la nave enemiga. El *rostrum* extraído del puerto de Génova, que parece proceder de una nave hundida en la batalla contra Magón, forma una cabeza semejante a la del ariete. En el abordaje se sujetaba la nave enemiga con un garfio de hierro, *uncus navalis*. En su defecto, las pequeñas naves las sujetaban los marineros.



9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Tenía Craso al disertar una admirable claridad. Erat *Crassus* in disserendo *mira explicatio*. Cic. Aquello es propio del hombre, esto de las bestias. *Illud proprium est homo, hoc bellua*. Cic. A los que le conocen sirve de risa. *Notus est derisus*. Phaedr. Unos pueden aprovechar a otros. *Alius alii prodesse possunt*. Cic.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Nadie fué toda la vida más querido que éstos. *Nemo sum perpetuo carior is*. Nep. No estuvo exento de este peligro. *Non sum expers hoc periculum*. Nep. Unos favorecían a los partidos sulanos. *Alius faveo pars sullana*. Nep.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Magna me spes tenet ut venias*. Cic. Tengo gran esperanza de que vengas). Tenemos gran esperanza de que vengáis. (*Adolescentia solet capi voluptatibus*. Cic. La adolescencia suele ser engañada por los placeres). Los jóvenes suelen ser engañados por el placer.

12. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo; el complemento directo en acusativo; el verbo al final).

La ira y la precipitación son enemigas del buen consejo. El mejor condimento es el hambre. El olvido es el remedio de las injurias.

*Festinatio, onis*, precipitación, *fames, is*, hambre, *oblivio, onis*, el olvido.



13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Civis cum uxore venit. Omne malum nascens facile opprimitur.

14. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

**Philosophus, chorus, natio, sperare.**

15. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Estable, estabilidad, aclamar, oportuno, oportunidad, capaz, tardo, retardar, especial, especie, pávido, pavor, prudente, ecuaníme, rótula, ángulo.

## 11

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes expresiones:

Medicina egeamus. Cic. Amor et melle et felle est fecundissimus. Plaut. Dives agris. Hor. Horum pauperrimus bonorum. Hor. Haec puella orba est patre. Ter. Urbs nuda praesidio. Cic. Oppidani magna copia frumenti abundabant. Cic. Magistratibus opus est. Cic.

2. Versión de las siguientes expresiones castellanas:

Hay regiones abundantes (fetus) en trigo. Uno (alter) necesita (egeo) de frenos, otro de espuelas (calcar). Privado (orbis) de los ojos. El sol llena (impleo) el mundo con su luz. No carecen los pobres de alegría. Necesitamos (opus est) de prudencia.



3. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

Ascendatis, sentiendi, observa, sparges, constituent, tetigeramus, protegít, extendite, terse-ram.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Fortunam cuique confingunt mores. P. S. Ignoscite saepe alteri, nunquam tibi. P. S. In secundis rebus nihil in quemquam superbe ac violenter consulere decet. T. L. Virorum est fortium toleranter dolorem pati. Cic. Virtutes cernuntur in agendo. Cic. Deteriora pertinacius haerent. Quint.

*Confingo, is, ere, inxi, ictum, conformar, ignosco, is, ere, novi, notum, perdonar, secundus, a, um, feliz, quisquam, etc., alguno, consulo, is, ere, ui, ultum, acordar, decet, decuit, ser conveniente, cerno, is, ere, crevi, cretum, distinguir, apreciar, deterior, us, oris, peor.*

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *Los funerales de Sócrates.*

Socrates interrogatus est a Critone: «¿Quemadmodum sepeliri vis?» Socrates respondit: (1) «¡Critoni nostro non persuasi me hinc avo-

---

(1) Se denominaba *funus, eris* al entierro y *exsequiae, arum*, al acompañamiento y pompa del entierro. Al morir, el pariente más próximo acercaba su boca para recibir del enfermo el último aliento, y se despedía de él repetidas ve-



*latorum esse, neque quidquam mei relictorum! Me, ut tibi videbitur, sepelito».* (Cicerón).

*Quemadmodum*, de qué modo, *sepelio, is, ire, ivi, sepultum*, sepultar, *hinc*, de aquí, *avolo, as, are, avi, atum*, desaparecer, *videor, eris, eri, visus sum*, parecer.

Critón preguntó a Sócrates: «¿Cómo quieres ser enterrado?» Sócrates respondió: «¡Aún no

ces con los gritos *ave* o *vale*; su cuerpo, lavado, perfumado y cubierto de una túnica blanca, era expuesto en el portal en un lecho adornado de flores, poniéndose fuera de la puerta una rama de ciprés. Después de cierto espacio, era conducido en un lecho, *lectica, ae*, o en una caja, *arca, ae*, si el entierro era solemne, *indictivum funus*, por cuatro *vespillones, um*, sepultureros, tras de los cuales marchaban las plañideras, *praeficae, arum*, flautistas, trompetas, esclavos y las imágenes de sus antepasados. Desde el siglo I a. de J. C. empezó a sustituir al enterramiento junto a los caminos la cremación, que se hizo común bajo el imperio. Arrojado el cadáver a una hoguera, *pyra, ae*, o *rogus, i*, se echaban sobre él sus insignias, sus animales favoritos, aceite, perfumes y algunos alimentos, *dapes, um*. Para el acto de depositar los restos en el sepulcro el sacerdote hacía con un ramo de olivo o de laurel tres aspersiones de agua lustral sobre los concurrentes, los que contestaban *vale*, pasadlo bien; terminando la ceremonia con la fórmula del saludo al difunto *sit tibi terra levis*, séate la tierra ligera. En las muertes de los ciudadanos ilustres como honras se daban limosnas, o se celebraban juegos o banquetes. Muchos sepulcros, *sepulcrum, i*, se construían a lo largo de la vía Apia en Roma: el sepulcro que contenía las cenizas se denominaba *bustum, i*. Para ahorrarse un costoso monumento se hacían edificaciones con nichos, *locus, i*, que se llamaban columbarios, *columbarium, ii*, palomar; el columbario de Livia de la vía Apia contenía varios millares de nichos.



he convencido a mi querido Critón de que yo he de desaparecer de aquí, y de que nada de mí ha de quedar! Entiérrame como te plazca.»

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Amnesia parcial de las letras.*

Quidam Athenis vir eruditissimus, cum ictum lapidis capite excepisset, litterarum tantummodo, quibus praecipue inservierat, oblitus est. — (Valerio Máximo).

*Excipisset*, hubiese recibido, *praecipue*, principalmente.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Valor de Horacio Cocles.*

Porsenna rex Etruscorum, cum Tarquinius in Urbem restituere tentaret, et primo impetu Janiculum cepisset, Horatius Cocles, (illo cognomine, quod in alio proelio oculum amiserat), pro ponte Sublicio stetit, et aciem hostium solus sustinuit, donec pons a tergo interrumpetur, cum quo statim in Tiberim decidit, et armatus ad suos transnavit. Ob hoc ei tantum agri publice datum est, quantum uno die circummarari potuisset; statua quoque ei in Vulcanali posita. — (Aurelio Víctor, *De viris illustribus*).

*Cocles, itis*, el tuerto, *interrumperetur*, fuese cortado, *decidit*, se tiró.

8. Versión de los siguientes verbos:

Yo hubiera sonado, ellos; anteponer; ser; yo



enseñaba, él; yo componga, vos; yo haya hecho, tú.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Los hermosos cabellos. Formosa coma. Por el desprecio de las cosas bajas. Contemptio res humilis. Los terribles bramidos de los leones. Terribilis fremitus leo. Para una mata de tomillo. Frutex thymus.

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Haznos participantes de tu sabiduría. Fac nos participes *tua sapientia*. Cic. Esto me sirve de gran placer. Hoc ego est *magna voluptas*. Cic. Acusado de este crimen fué muerto por los tebanos. Accusatus *hoc crimen thebanus* occisus est. Nep. ¿Qué había para mí más útil que la amistad de un hombre nobilísimo? Quid ego erat utilius quam *conjunctio* hominis nobilissimi? Cic.

11. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Para muchos los caballos militares y las armas son más queridos que la sangre de ellos mismos. Plurimus equus militaris et arma sum carior sanguis ipse. Just. Cualquier soldado raso parecía más suntuoso que el mismo general. Quivis miles gregarius videor opulentior ipse imperator. Just.

12. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Tempestat jactavit eos. Cic. La tempestat



arrojó a éstos). Los vientos arrojaron la nave. (Postera die ad Capuam perveniunt. Sall. Al día siguiente llegan a Capua). Al año siguiente llegaron a España.

13. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

El temor es mayor para los que huyen. Los sabios no aman las riquezas. Rehusar todos los honores es signo de soberbia.

*Fugiens, ntis*, el que huye, *divitiae, arum*, riquezas, *recuso, as, are, avi, atum*, rehusar.

14. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Munitio montis perfecta est. Ei rationi assentior. Quaedam pars agri est inculta.

15. Deducir por la palabra adjunta los verbos latinos correspondientes a los siguientes castellanos:

Enseñar (docente), entender (inteligente), cortar (línea secante), guardarse (precaverse), prometer (responder).

16. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Puericia, púgil, pulverulento, punción, punición, pupila, pusilánime, putrefacto.

17. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Filósofo, coro, nación, esperar.



18. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Vano, vanidad, litigar, litigio, culto, inculto, capaz, acento, vulgo, sol, vitalidad, vital, oprobio, feroz, ferocidad, repudiar, repudio.

## 12

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Caesar ambulavit in litore; post horam octavam in balneum (1). Cic. Numma in duode-

(1) El baño es una función del mayor relieve en la vida romana. Las termas o baños públicos eran puntos de reunión diaria, que además de las ventajas higiénicas ofrecían los atractivos de un refinado confort. Las salas se caldeaban, como en las *glorias* de algunas regiones españolas, haciendo pasar el aire del horno por conductos hechos bajo el pavimento, *suspensurae*. El agua caliente de una gran caldera se repartía por tuberías de plomo. En una habitación a alta temperatura, *laconicum*, y saturada de vapor de agua, se tomaban los baños de aire para provocar el sudor. En otro recinto caldeado también, *caldarium*, estaban los baños de agua caliente, de eliminación y de limpieza, en que se frotaban el cuerpo con el *strigilis*. Junto a este lugar estaba el *tepidarium*, pieza de temperatura moderada, en que se reposaba. Después se pasaba al *frigidarium*, gran piscina de agua fría al aire libre. Finalmente se pasaba a una sala, *unctorium*, en que los bañistas se sometían al masaje, para entrar en reacción, y se perfumaban. En el gran recinto de los baños había celdas de baño, salones de conversación, etc. Muchos eran dobles, uno para hombres y otro para mujeres. Había varios en las grandes poblaciones (tres se han descubierto en Pompeya), y eran raras las de alguna importancia que carecieran de ellos,



cim menses describit annos. T. L. Qui aliis nocent ut in alios liberales sint. Cic. Ensis super cervice pendet. Hor. Super aspidem assidet. Cic. Est sub septemtrionibus. Caes. In Europam exercitum trajecit. Nep. Rogitans multa super Priamo. Virg. Helvetii successerunt sub primam nostram aciem. Caes. Habuit indulgentiam in liberos. Cic. Hac super re scribam ad te postea. Cic.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Las naves permanecían en el puerto. Las naves huyeron al (in) puerto. Había esta costumbre entre los romanos. Grandes son los deberes para con la patria. Arrojaban a las llamas los vestidos y la plata. Este río divide a la región en dos partes. Nada hay nuevo bajo el sol. Los soldados avanzaban bajo las murallas. Llevaba el escudo sobre la cabeza. Disertaba elocuentemente sobre estas cosas.

3. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Envió un ejército al pie de la cumbre. Misit exercitum sub *jugum*. Caes. El cazador se queda a la fría intemperie. Venator manet sub *frigidus Juppiter*. Hor. Otros caían sobre las cabezas de los demás. Alii ruebant super *caput aliorum*. T. L. Hemos hablado demasiado sobre este asunto *Diximus nimis super ea res*. Cic.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):



Memoria exercitatione firmatur. Quint. Hominis natura omnes anteit animantes. Cic. Ne quid temere ac fortuito agamus. Cic. Divisus ignis exstinguetur celerius. P. S. Vir bonus cruciatus fert omnes potius quam fidem prodat. Cic. Leges omnium salutem singulorum saluti anteponunt. Cic.

*Exercitatio, onis, ejercicio, firmo, etc., fortalecer, anteeo, is, ire, ivi, itum, aventajar, cruciatus, us, tormento, fero, etc., sufrir, potius quam, antes que, fides, ei, palabra, prodo, is, ere, didi, ditum, traicionar.*

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *Pequeñas mentiras sociales.*

Scipio Nasica, cum ad poetam Ennium venisset, eique ab ostio (1) quaerenti Ennium anci-

---

(1) *Ostium* propiamente es una puerta del interior de la casa.

La primitiva casa romana, como algunas casas andaluzas, constaba de pocas habitaciones con un patio central, *atrium*, rodeado de soportales, sin columnas.

La posterior casa greco-romana, constaba de una parte destinada a recibir a los extraños y de otra privada, destinada a la familia: la primera formada alrededor del *atrium*, la segunda alrededor del *perystilum*. Entre la calle y la puerta de entrada, *janua*, había un espacio, *vestibulum*, en donde los protegidos, *clientes*, solían esperar a ser recibidos por el señor. Las puertas, adornadas de grandes clavos y con llamadores de bronce, *malleolus*, solían ser de dos hojas, *fores*, o de tres o cuatro plegables, *valvae*. Por un pequeño paso se llega al *atrium*, de soportales, con columnas o sin ellas. El espacio abierto al cielo, *compluvium*, po-



lla dixisset domi non esse, sensit illam domini jussu dixisse et illum intus esse. Paucis post diebus, cum ad Nasicam venisset Ennius, et eum a janua quaereret, exclamat Nasica se domi non esse. Tum Ennius: «Quid? ego non cognosco vocem, inquit, tuam?» Hic Nasica: «Homo es impudens; ego, cum te quaererem, ancillae tuae credidi te domi non esse; ¿tu mihi non credis ipsi?» — (Cicerón).

*Ostium*, i, puerta, *quaero*, is, ere, *quaesivi*, itum, buscar, *ancilla*, ae, esclava, *jussus*, us, mandato, *intus*, dentro, *janua*, ae, puerta, *impudens*, ntis, desvergonzado, *credo*, is, ere, *dididi*, ditum, creer.

Habiendo ido a ver al poeta Enio Escipión Násica, mientras una esclava desde la puerta le decía que no estaba Enio en casa, notó Násica que la esclava decía aquello por orden de Enio y que éste estaba dentro. A los pocos días, habiendo ido Enio a ver a Násica, mientras preguntaba en la puerta, gritó Násica que no estaba en casa. «¿Cómo, dijo Enio; pero crees que no conozco tu voz?». Respondióle

---

— día cubrirse con un toldo. Bajo él había un pequeño estanque, *impluvium*. En una diminuta capilla, *lararium*, se veneraban los genios protectores, *lares*. Al atrio daba el despacho, *tablinum*, un comedor, etc. La parte posterior estaba formada alrededor del *peristylum*, gran patio-jardín de columnas, adornado de estátuas, con estanque en medio, *piscina*. A él daba la cocina, *coquina*, un comedor, *triclinium*, y un gran salón, *oecus*. Completaban la casa una sala de conversación o visitas, *exedra*, los dormitorios, *cupiculum*, y otras habitaciones, *cellae*.



Násica: «Eres un desvergonzado; al ir a verte yo creí a tu criada cuando dijo que no estabas en casa; ¿y no me crees tú a mí mismo?»

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Interpretación de las obligaciones.*

Cum Alexander, macedonum rex, sorte monitus esset eum qui sibi primus occurrisset interfici juberet, asinarium sibi obvium ad mortem deduci jussit; cumque ille immerentem se supplicio affici diceret, Alexander oraculi praeceptum rettulit. Tunc asinarius «si ita est, inquit, asellus prior tibi occurrit». Delectatus Alexander astutia occidi asinum jussit. — (*Vale-rio Máximo*).

*Sorte*, hubiese sido aconsejado por el oráculo para que mandase matar al primero que apareciese, *asinarium*, a un hombre que venía montado en un asno, *immerentem*, dijese que se le imponía tal castigo sin merecerlo, *rettulit*, le refirió.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La ambición del dinero es insaciable.*

Quicquid bene dictum est ab ullo meum est. Istud quoque ab Epicuro dictum est: «Si ad naturam vives, nunquam eris pauper, si ad opiniones, nunquam eris dives». Exiguum natura desiderat; opinio immensum. Non tantum habere tibi liceat, sed calcare divitias; majora cupere ab his disces. Ex falsa opinione nascentia



ubi desinant non habent. Nullus enim terminus falso est: viam eunti aliquid extremum est; error immensus est.—(Séneca, *Epístolas*).

*Ad naturam*, conforme a la naturaleza, *calcare*, pisotear.

8. Versión de los siguientes verbos:

Yo me guardaré, ellos; haber remitido, yo; habré mordido, vos; yo trasquilaba, ellos; yo hubiera huído.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Los leños viejos del hogar. *Lignum vetustum focus*. Las anchas hojas de la higuera, las angulosas de la hiedra, las sinuosas del roble. *Latum folium ficus, angulosum hедера, sinuosum robur*.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo):

Hizo a éste enemigo de los romanos. *Reddo is hostis romanus. Nep.* Fué Atico gran imitador de las costumbres de los mayores. *Sum Atticus magnus imitator mos major. Nep.* El ordenador de la vida de los mortales es el ánimo. *Imperator vita mortalis sum animus. Gall.*

11. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Las plantas se marchitan en el tiempo (1)

(1) El tiempo en que se pone en ablativo sin preposición.



ardiente del verano. En peligro está lo que a muchos agrada. Todos los hombres son jueces benignos de sí mismos.

*Languesco, is, ere, marchitarse, aestas, atis, verano, in, en, placeo, es, ere, ui, itum, agradar.*

12. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

*Miles invitatur ut suum factum referat. Succumbere dolori hominis socordis est.*

13 Observar la ortografía de las siguientes palabras:

*Immutabilis, praeparare, succedere, collectio.*

## 13

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

*O vir fortis atque unicus! Ter. En memoria tui sodalis! Cic. Constantem hominem et gravem! Cic. O fortunati, quorum jam moenia surgunt! Virg. Pro divum fidem! Enn. Hei misero mihi! Ter. Vae capiti atque aetati tuae. Plaut. En quattuor aras. Virg. En causa. Cic. Ecce miserum hominem. Cic. Ecce tuae litterae. Cic.*

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Oh mísero siervo de todos los placeres! (voluptas). Oh mísera condición de los mortales!



Ay de quienes sucumben al trabajo! He aquí tu carta! He aquí un hombre desgraciado! (miser).

3. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

Respondet, instituendi, protegat, extenderet, tersisse, triveras, texeram, torreret, contraxerunt.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Vir bonus utilitati omnium plus quam suae consulit. Cic. Plerique amicum talem volunt, quales ipsi esse non possunt. Cic. Pax et concordia victis utilia, victoribus tantum pulchra sunt. Tac. Aliis est gravis aut molesta vita otiosorum. Cic. Pessimus est imperator qui sibi ipse non imperat. Plut.

Consulo, is, ere, ui, ultum, mirar por, plerique, pleraeque, pleraque, los más.

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *Canis fidelis*

Repente liberalis stultis gratus est,  
Verum peritis irritos tendit dolos.

Nocturnus cum fur panem misisset cani,

Objecto tentans an cibo posset capi:

«Heus! inquit, linguam vis meam praecludere,

Ne latrem pro re domini! multum falleris;

Namque ista subita me jubet benignitas

Vigilare, facias ne mea culpa lucrum».

Repente, repentinamente, liberalis, e, generoso, irritus, a, um, inútiles, dolus, i, engaño,



*fur, furis, ladrón, objicio, is, ere, jeci, jectum*  
 arrojar, *an, si, heus, hola, praecludo, is, ere*  
*usi, usum, cerrar.*

El generoso de repente engaña a los necios, pero tiende inútilmente la trampa a los despiertos. Como le hubiese echado pan a un perro un ladrón nocturno, probando si con aquel cebo podía atraérselo, dijo el perro: «Ola, quieres atar mi lengua para que no ladre por la hacienda de mi señor! ¡Mucho te engañas, pues esa repentina generosidad me dice que vigile, para que no hagas tu negocio por culpa mía».

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Resignación de Anaxágoras.*

Anaxágoras, audita morte filii: «Nihil, inquit, mihi inexpectatum, aut novum nuntias. Ego enim ex me natum sciebam esse mortalem».—  
*(Valerio Maximo).*

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *La utilidad y la justicia.*

Quidquid justum sit, id etiam utile esse censent philosophi, itemque, quod honestum, idem justum: ex quo efficitur, ut quidquid honestum sit idem sit utile. Quod qui parum perspiciunt ii saepe, versutos homines et callidos admirantes, malitiam, sapientiam judicant; quorum error eripiendus est, opinioque omnis ad eam spem traducenda, ut honestis consiliis justisque factis, non fraude et malitia, se inte-



lligant ea, quae velint, consequi posse.—Cicerón, *De officiis*).

*Versutos homines*, a los hombres maliciosos y astutos, *ad eam spem traducenda*, hay que llevarla a esta consoladora idea.

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo corrompo, vos; yo cubro, él; yo buscaba, vos; vencer; aplaudid vosotros; yo quebraba, vos.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Los escalones de los templos. *Gradus templum*. Con la hierba del campo. *Gramen campus*. Con la fuerza del granizo. *Vis grandis*. Para la pesada madera de roble. *Gravis materies robur*.

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Distribuyó la caballería en tres partes. *Distribuit equitatum in tres partes*. *Caes.* Trasladó su ejército de Asia a Europa. *Trajecit exercitum ex Asia in Europa*. *Nep.* Quiso que éste naciese en la ciudad. *Voluit eum nasci in urbs*. *V. M.*

11. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Los cuerpos de los hombres están acostumbrados al trabajo; sus ánimos a la muerte. *Corpus homo sum paratus labor, animus mors*. *Just.* Todos tienen una dura y estrecha sobrie-



dad. *Omnis sum dura et adstricta parcimonia.*  
Just.

12. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Tibi promiseram donum.* Plaut. Te había prometido un regalo). Me prometiste un regalo. (*Hannibal jussit milites consistere in promontorio.* T. L. Anibal mandó a los soldados detenerse en un promontorio.) César había mandado a su ejército detenerse en un valle.

13. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Algunas flores emiten un olor suave, ctras acre. La excesiva severidad perjudica al ingenio de los niños.

*Nimius, a, um, excesivo, noceo, es, ere, cui* (rige dativo), perjudicar.

14. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

*Navis quaedam, quae frumentum exhibebat, demersa est. Hunc librum accipe.*

15. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Inmutable, preparar, suceder, colección.

## 14

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:



Castra sunt in Italia in faucibus Etruriae collocata. Cic. Magnus vir ex tugurio exire potest. P. S. Ad rivum eundem lupus et agnus venerant. Phaedr. Est enim profectus in Hispaniam Decius? Cic. Antiochiae natus est. Cic. Reliquos in aedem Concordiae venire jubet. Cic. Domum ire cupio. Plaut. Nonne mavis tuae domi esse? Cic. Cadunt altis de montibus umbrae. Virg. Fama it per magnas urbes Libyae. Virg. Cato Romam demigravit. Nep.

*In faucibus*, en las hoces o gargantas, *ex tugurio*, de una choza.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Marchó Aníbal a España. Había en Atenas diversas facciones. Hay ciertas cosas falsas en la historia. Nació Trajano en Itálica en España. Fué descubierta la conjuración en Roma. Varrón fué a Córdoba, al César. Salieron los soldados de la ciudad. Recibí carta de Roma. Corrían dispersos los caballos por el campo.

3. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Craso llegó a la Aquitania. *Crasus Aquitania pervenit*. Caes. Ningún ejército salió satisfecho de este combate. *Neutra acies id certamen laeta abiit*. Nep. Muchas cosas hay en la filosofía importantes y útiles. *Multa sunt philosophia gravia et utilia*. Cic. Sacaremos de las fuentes de éstos. *Fons eorum hauriemus*. Cic. Nació en una grandísima ciudad. *Natus est amplissima civitas*. Nep.



4. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

Rigaretis, roget, inscribite, siccabo, spargemus, conspiravit, constituisse, persuasisset, tetigeram.

5. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Crescit amor nummi, quantum ipsa pecunia crevit. Juv. Homo justus nihil cuiquam, quod in se transferat, detrahit. Cic. Vita brevis est, licet supra mille annos exeat. Sen. Mendacium pellucet, si diligenter inspexeris. Sen. Habet iracundia hoc mali: non vult regi. Sen.

*Nummus, i*, moneda, dinero, *quispiam*, etc., alguno, *transfero*, etc., traspasar, *detraho, is, ere, xi, ctum*, quitar, *exeo, is, ire, ii, itum*, exceder, *pelluceo, es, ere, xi*, aparecer, *lucir, inspicio, etc.*, mirar.

6. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*El talón de Aquiles.*

Achilles a Paride sagittis Herculis in calcaneo transfixus, ubi tantummodo vulnerabilis erat, interfectus est. Mater enim, ut invulnerabilem redderet, infantem aqua Stygis totum tinxerat, excepto calcaneo, qua manu prehendat.

*Paris, idis, Paris, calcaneum, i*, talón, *transfigo, is, ere, xi, xum*, atravesar, *tantummodo*, solamente, *interficio, is, ere, feci, fectum*, matar, *reddo, is, ere, didi, ditum*, volver, *Styx, igis*, la fuente Estigia.



Aquiles atravesado en el calcaño, donde únicamente era vulnerable, fué muerto por Paris con las saetas de Hércules. Su madre para hacerlo invulnerable lo había sumergido de niño en el agua de la fuente Estigia, excepto el talón por donde le sujetaba con la mano.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Las preocupaciones exageradas del porvenir*

Est sine dubio stultum quia quandoque sis futurus miser esse jam miserum. Si vis omnem sollicitudinem exuere, quidquid vereris ne eveniat, eventurum utique propone, et quodcumque est illud malum tecum ipse metire ac timorem tuum taxa. Intelliges profecto aut non magnum, aut non longum esse quod metuis. Quid autem dementius quam angi futuris nec se tormento reservare? Quae praeterierunt et quae futura sunt absunt; neutra sentimus.— (Séneca, *Epístolas*).

*Quandoque*, alguna vez, *futurus sis*, hayas de ser, *sollicitudinem*, preocupación, *exuere*, despejar, disipar.

8. Versión de los siguientes verbos:

Yo decretara, él; yo limpie, vos; yo remito, vos; yo disponía, él; yo viví, vos; yo tuerzo, nos.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Para las acostumbradas salidas de las fieras. Solitus exitus fera. Los ciudadanos libertinos. Civis exlex. Los principios de las cosas. Exor-



dium res. Los soldados ligeros. Miles expeditus

10. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Quocumque aegrum transtuleris, morbum suum transfert. Sen. Adondequiera que llevaras un enfermo lleva éste su enfermedad). Adondequiera que marchare el loco llevará su locura. (Malo vos salvos esse. Cic. Prefiero que os salvéis vosotros). El padre prefiere que se salven sus hijos.

11. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

La honradez es la mejor herencia. El amor de la patria enciende los ánimos de los ciudadanos. Más vale la constancia que la fuerza.

*Honestas, atis, la honradez, optimus, a, um, el mejor, patrimonium, i, la herencia, Accendo, is, ere, cendi, censum, encender. Plus, más.*

12. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Audi, puer, consilium paternum. Oblitus es te esse senem. Erat ibi alta arbor. Susurrat leniter aqua fontis.

13. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

**Summus, nullus, aeternitas, immodicus.**

14. Enunciar en latín las siguientes palabras.



Sedición, sedicioso, terror, terrible, parvo, parvedad, selecto, triste, sofisticado, sofista, perpetuo, pígre, abuso.

## 15

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Eo tempore mater Pausaniae vixit. Cic. Aulo Trebonio multos annos utor valde familiariter. Cic. Annum jam audis Cratipum. Cic. Urbs decem aestates hiemesque obsessa est. T. L. Romulus septem et triginta regnavit annos. T. L. Horum pater abhinc duo et viginti annos est mortuus. Cic. Dies quindecim iter fecerunt. Caes. Quintum et vigesimum diem oppidum oppugnabant. Caes.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Murió en el año diez y seis de su reinado. Nació en el año trescientos veintidós de la fundación de Roma. Hacía tres días que se peleaba rudamente. Hace veintiseis años que abandonamos (relínquo) los campos paternos. Hicieron un puente en ocho días. Cultivaron estos campos cincuenta años.

3 Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Fué muerto en el año 38 de su reinado. *Tricesimus octavus imperii annus occisus est.* Eutr. A éste desde la adolescencia le agradaron las guerras civiles. *Huic adolescentia bella in-*



testina grata fuere. Sall. En el mismo año fué cimentado el Capitolio. *Idem annus Capitolium substructum est.* T. L. Pedía para el próximo año el consulado. *Consulatum proximus annus petebat.* Sall.

4. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

*Praecederetis, adornas, regite, saltaveram, constituendi, persuaserunt, tacebo, temperabat, tetendero.*

5. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

*Ille, quem servum vocamus, eodem modo ortus est ac nos. Sen. Videntur omnia repentina graviora. Cic. Corpori tantum indulgeas, quantum bonae valetudini satis est. Sen. Animi tranquillitas et securitas affert cum constantiam tum etiam dignitatem. Cic.*

*Ac, que, videor, eris, eri, visus sum, parecer, indulgeo, es, ere, lsi, ltum, atender, affero, etc., prestar.*

6. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

#### *Curión Dentado.*

Manius Curius Dentatus, qui de Saminitibus triumphaverat, legatis Samnitum aurum offerentibus, cum ipse in foco rapa torreret, inquit: «Malo haec in fictilibus (1) meis esse et aurum

(1) Los utensilios de la cocina moderna eran en su mayoría conocidos de los romanos. En el Festín de Trimalquión, *De cena Trimalchionis*, se habla de un infiernillo u



habentibus imperare». (*Sexto Aurelio Victor*)

*Samnis, itis, samnita, offero, fers, ferre, tuli, latum, ofrecer, rapum, i, nabo, fictile, is, puchero de barro.*

Mario Curio Dentado, que había triunfado de los samnitas, a unos legados de éstos que le ofrecían dinero, mientras estaba al fuego cocinando unos nabos, dijo: «Prefiero comer estos nabos en mis cazuelos de barro y mandar en los que tienen dinero».

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Nunca es disculpable la inhumanidad.*

*Utilitatis specie in re publica saepissime peccatur, ut in Corinthi disturbance nostris. Durius etiam athenienses qui sciverunt ut ae-*

hornillo portátil, que podía ponerse sobre la mesa: el conservado en el Museo de Nápoles es semejante a las estufas cilíndricas. En algunos lugares de Pompeya se han hallado calderas para el agua, ya apoyadas en trébedes, ya suspendidas de ganchos. Son semejantes a las actuales las parrillas, *craticulum*. Las cazuelas, ya de metal, ya de barro, adornadas generalmente, son de distintas formas, *olla, cacabus, ahenum, chytra*. Los platos, algo más profundos en general que los actuales, son redondos y ovalados, éstos con asas, de formas variadas, *lanx, catinum, patina*. Los panes y tartas se servían en canastillos, las frutas en bandejas de bronce. En las cocinas de las grandes casas se han hallado interesantes utensilios, coladores y pasapurés, *colum*, moldes de tartas y pasteles, platos con orificios para colocar los huevos al cocerlos, *apalare*, sartenes, *sartago*, con un pico para verter el aceite y con mango reversible para que no abulte. Las vasijas por la variedad de formas y riqueza de ornamentación tienen extraordinario interés.



ginetis, qui classe valebant, pollices praeciderentur: hoc visum est utile, nimis enim imminabat propter propinquitatem Aegina Piraeo; sed nihil quod crudele utile; est enim hominum naturae, quam sequi debemus, maxime inimica crudelitas.—(Cicerón, *De officiis*).

*Specie*, con pretexto, *in disturbance*, en la destrucción, *sciverunt*, decretaron, *pollices*, los pulgares.

8. Versión de los siguientes verbos:

Yo enseñaré, ellos; yo componía, tú; yo haga, vos; yo hubiera constituido, ellos; yo haya convertido, él.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Con el rostro bajo. *Vultus demissus*. Por la denuncia del crimen. *Indicium crimen*. Por las treguas de dos años. *Induciae biennium*. Por las necedades de los bufones. *Ineptiae scurra*.

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Pusieron a Timoteo una estatua en la plaza. *Timotheus statua forum* posuerunt. *Nep.* Las cosas perdidas se recuperaban por ellos. *Amis- sa is* recuperabantur. *Nep.* Se acercó a la isla. *Insula* appropinquavit. *Nep.* El usó de una razón temeraria. *Ille usus est temeraria ratio*.

11. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Los soldados nuevos asistían sin miedo al combate. *Miles novus adsum sine metus pugna*,



Sall. Los reyes, cuando se enteraron de la llegada de Mario, marchan a lugares abruptos. Rex, cum cognosco adventus Marius, abeo locus difficilis. Sall.

12. Versión por imitación de la anterior de las siguientes oraciones castellanas:

(Carthago imminebat imperio romano. Cic. Cartago amenazaba al imperio romano). Los bárbaros amenazaban a Roma. (Hoc est per facile factu. Caes. Esto es muy fácil de hacer). Esto es difícil de decir. (Cavete insidias. Suet. Guardaos de las asechanzas). Guárdate del perro.

13. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Los atletas se abstenían de beber. Aun los soldados valientes temen los agudos dardos. La lujuria y el ocio destruyen la disciplina militar.

*Abstineo, es, ere, tinui, tentum* (rige ablativo), abstenerse, *etiam*, aun, también, *strenuus, a, um*, valiente, *metuo, is, ere, ui*, temer, *acutus, a, um*, agudo, *telum, i*, (neutro), dardo, *tollo, is, ere, sustuli, sublatum*, destruir, quitar .

14. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Is misit legatum ad civitatem. Ingens fluvius per agrum fluit. Ex alta rupe aqua cadit.

15. Explicación de las siguientes palabras y fórmulas latinas:



Item, lapsus calami, lapsus linguae, lignum crucis, modus vivendi, motu proprio, mutatis mutandis, nota bene.

## 16

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Liber (1) tuus legitur a me diligenter. Cic. Audacia oppressa est virtute. Cic. Legationes illustriores per Dionem administrabantur. Caes. Graeci leguntur a Graecis. Nobis habitabitur orbis ultimus. Ov. Idem tibi censeo faciendum. Cic. Auditus est nobis Laeliae sermo. Cic. Nox est perpetua una dormienda nobis. Mart. Omnia sunt tentata mihi. Prop.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Roma fué incendiada (incendo) por Neron. Los españoles fueron vencidos por la magnanimidad de Escipión. Todos somos captados (capio) más por el amor que por el temor. La vir-

(1) El libro romano era una larga tira de pergamino o papel, fabricado con la parte fibrosa del *papyrus*. Se escribían las hojas aparte, en una o dos columnas, y luego se pegaban por los bordes formando una larga tira. Esta se arrollaba a un palito o a un cilindrito de hueso, formando un *volumen*, rollo, o *liber*, que comprende cada parte de una obra, o en las continuadas unos 20 pliegos. Las que se leían con frecuencia se arrollaban en dos palitos, *umbilicus*, uno en cada extremo, arrollando sobre el uno lo que se desenrollaba del otro. Cada rollo llevaba colgante una etiqueta de pergamino, *titulus*, *index*.



tud por nadie ha de ser despreciada (contemno). Las provincias eran administradas por pretores. Debe ser leído Cicerón por todos los oradores.

3. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Alcibiades fué instruído por Sócrates. Alcibiades eruditus est Socrates. Nep. Son arrollados por el ímpetu del león. Leonis affliguntur *impetus*. Phaedr. Si no es vencido éste por la bondad de la naturaleza. Hic si non *bonitas naturae vincatur*. Cic. La voz del orador podía ser oída por todos. *Vox oratoris omnis audiri poterat*. Cic.

4. Traducción de los siguientes verbos:

Arderet, cecidero, praecedendi, concipis, cavere, creavit, praecederes, carpere, dicit.

5. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Ulciscendi injuriae facilius ratio est quam beneficii remunerandi. Cic. Deliberando saepe perit occasio. P. S. Ferrum, dum in igne candet, cudendum est. P. S. Homo improbus nunquam ob eam causam scelere abstinet quod id natura turpe judicet. Cic.

*Ulciscor, eris, sci, ultus sum, vengar, saepe, frecuentemente, pereor, is, ire, ii, itum, percer, perderse, dum, mientras, candeo, es, ere, ui, estar incandescente, cudo, is, ere, i, cusum, forjar, scelus, eris, crimen.*

6. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:



*Canis per fluvium carnem ferens.*

Amittit merito proprium qui alienum adpetit.  
 Canis per flumen carnem dum ferret natans,  
 Lympharum in speculo vidit simulacrum suum.  
 Aliamque praedam ab altero ferri putans,  
 eripere voluit; verum decepta aviditas,  
 et quem tenebat ore dimisit cibum,  
 nec quem petebat potuit adeo adtingere. •

*(Fedro)*

*Amitto, is, ere, misi, missum, perder, merito, con razón, adpeto, is, ere, ivi, itum, apeter, dum, mientras, lymphæ, æ, agua, simulacrum, i, imagen, præda, æ, presa, puto, as, are, avi, atum, juzgar, eripio, is, ere, ui, ereptum, arrebatat, dimitto, is, ere, misi, missum, soltar, peto, is, ere, ivi, itum, buscar, adeo, siquiera, adtingo, is, ere, tigi, tactum, tocar,*

*Un perro que llevaba carne por un río.*

El que apetece lo ajeno pierde justamente lo propio. Un perro que llevaba un trazo de carne nadando por un río, vió su imagen en el espejo de las aguas, y, creyendo que otro perro llevaba otro pedazo, quiso quitárselo; pero se engañó su avidez; soltó la presa que tenía en la boca y no pudo alcanzar la que quería.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El temor va unido a la esperanza.*

Desines timere si sperare desieris. Quomodo ista tam diversa pariter eunt? Cum videantur



dissidere, conjuncta sunt. Quemadmodum eadem catena et custodiam et militem copulat, sic ista quae tam dissimilia sunt pariter incedunt: spem metus sequitur. Utrumque pendentis animi est. —(Séneca, *Epístolas*).

*Dissidere*, oponerse, discordar, *custodiam*, el prisionero, *pariter incedunt*, marchan a compás, son compatibles, *pendentis*, que espera.

8. Versión de los siguientes verbos:

Yo habré comido, nos; yo ofrezca, ellos; yo habré sentido, nos; yo digo, vos; yo llevaba, él.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Los erizados cabellos. *Hirsutus capillus*. Las primeras golondrinas. *Prima hirundo*. Los tímidos ciervos. *Imbellis cervus*. Con la lluvia seguida. *Assiduus imber*. A los reyes crueles. *Rex immanis*.

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Obligado por el odio de la ingrata ciudad, se marchó a la ciudad de Calcis. *Odium ingratae civitatis coactus, Chalcis se contulit*. Nep. Fué a Atenas. *Athenae venit*. Nep. De éste contaremos más cosas. *Hic plura referemus*. Nep. Al día siguiente a Tío, hombre de gran corpulencia, de terrible rostro, cubrió con un espléndido vestido. *Alter dies Thyum, hominem maximum corpus, terribilis facies, optima vestis contexit*. Nep.

11. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:



Metelo envía a toda la caballería al campamento, y a Mario con las cohortes de los aliados. *Metellus mitto omnis equitatus castra, et Marius cohors socius. Sall.* En el mismo tiempo se pelea con gran valor junto a Zama. *Idem tempus certo magna vis apud Zama. Sall.*

12. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Vis palumbium advolat e mari in agrum Volaterranum. Plin.* Una gran cantidad de palomas vuela desde el mar hacia el campo Volaterrano). Una gran cantidad de aves volaba desde el monte hacia el mar.

13. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Sola la razón o una honesta ocupación quita el dolor del ánimo. Los ánimos inclinados al vicio no reciben la verdad. Los esclavos llevaban a sus señores en una litera (1),

*Acclinis, e,* (rige dativo) inclinado, *accipio, is, ere, cepi, ceptum,* recibir, gesto, *as, are, avi, atum,* llevar, *lectica, ae,* litera.

14. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

*Consilia legionum perlata sunt ad duces. Magnis injuriis illi laccessiti sunt. Sunt in portis servi.*

---

(1) Como complemento de *medio* en ablativo sin preposición.



15. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

**Studium, immoderatus, sufficiens, collega.**

16. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Posterior, posteridad, util, utilidad, mitigar, tácito, porción, obstar, modular, sedición, ánimo, taciturno.

## 17

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

*Vestra culpa haec acciderunt. Cic. Laetus sorte tua. Hor. Plebs studio rerum novarum Catilinae incepta probabat. Sall. Quidam officia deserunt mollitie animi. Cic. Adolescentes senum praeceptis gaudent. Cic. Juvenes gaudent equis. Hor.*

*Studio*, por la afición, *incepta*, los proyectos.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Nada debe hacerse (fio) por odio. No deben buscarse (quaero) las amistades por la utilidad. Muchos por fingido motivo (causa) oprimen a los inocentes. El pueblo admiraba (miror) a Cicerón por su elocuencia.

3. Traducción y análisis de los siguientes verbos:



Creaverat, intercedent, navigans, pingite, impugnaret, tergis, concipient, occupare.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Eo major est gloria quo serior. Sen. Solus homo ex tot animantium generibus rationis est particeps. Cic. Hominis mens discendo alitur et cogitando. Cic. Nihil praecepta atque artes valent, nisi adjuvante natura. Quint. Homines ab injuria natura, non poena, arcere debet. Cic.

*Eo, tanto, quo, quanto, serus, a, um, tardío, tot, tantos, particeps, ipis, partícipe, arceo, es, ere, ui, apartar.*

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *La utilidad y la belleza.*

¿Quid, in arboribus, in quibus, non truncus, non rami, non folia sunt denique, nisi ad suam retinendam conservandamque naturam, nusquam tamen est ulla pars, nisi venusta? ¿Quid tam in navigio necessarium, quam latera, quam cavernae, quam prora, quam puppis, quam antennae, quam vela, quam mali, quae tamen hac habent in specie venustatem, ut non solum salutis, sed etiam voluptatis causa, inventa esse videantur? Columnae et templa, et porticus sustinent; tamen habent non plus utilitatis, quam dignitatis. Capitolii fastigium illud, et ceterarum aedium, non venustas, sed necessitas ipsa fabricata est. Utilitatem dignitas consecuta est, ut, etiamsi in caelo Capito-



lium statueretur, ubi imber esse non potest, nullam sine fastigio dignitatem habituram fuisse videatur. — (Cicerón, *De natura deorum*).

*Nusquam*, en ningún lugar, *venustus*, a, *um*, hermoso, *caverna*, ae, bodega, *proa*, ae, *proa*, *puppis*, is, popa, *antenna*, ae, antena, *verga*, *velum*, i, vela de la nave, *malus*, i, mástil, *invenio*, is, *ire*, i, *ntum*, descubrir, *fastigium*, i, remate, coronamiento, *etiamsi*, aunque, *imber*, *bris*, lluvia.

Pues qué, en los árboles, en los que los troncos, los ramos y las hojas no están sino para mantener y conservar su vida, hay alguna parte que no sea hermosa? ¿Qué hay en el navío tan necesario como los lados, las bodegas, la proa, la popa, las vergas y los mástiles, los cuales sin embargo tienen tal belleza, que parecen inventados, no solo para la utilidad, sino también para el placer? Las columnas sostienen los templos y los pórticos, pero tienen tanto de hermosos como de útiles. Aquel coronamiento del Capitolio lo fabricó la necesidad y no el placer. A la utilidad sin embargo siguió el buen gusto, de tal modo que, si se construyese un Capitolio en el cielo, en donde no puede haber lluvia, parecería que no podría tener majestad sin su coronamiento.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La vida sobria es fácil.*

*Magnae divitiae sunt lege naturae composi-*



ta paupertas. Non esurire, non sitire, non algere, ut famem sitimque depellas, non est necesse superbis adsidere liminibus, nec supercilium grave pati; non est necesse maria temptare nec sequi castra. Parabile est quod natura desiderat; ad supervacua sudatur; ad manum est quod sat est. — (Séneca, *Epístolas*).

*Composita*, arreglada, ordenada, *maria temptare*, aventurarse por los mares, *parabile*, fácil de adquirir.

7. Versión de los siguientes verbos castellanos

Yo haya permitido, vos; yo convine, vos; yo descanso, ellos; haber puesto; yo habré decretado, él.

8. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

A los rudos pastores. *Inscius pastor*. Para un erizado jabalí. *Horridus sus*. Con la acción de las manos. *Jactatio manus*. Al portero de la cárcel. *Janitor carcer*. Las heridas del costado. *Vulnus latus*.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Fué el domeñador de toda España. *Fuit domitor tota Hispania*. T. L. Expulsó de la ciudad a sus adversarios. *Adversarios suos expulit civitas*. *Caes*. Por causa de la pobreza eran venales. *Egestas venales erant*. Tac. Las amistades se aprecian por la caridad y el amor. *Amicitiae caritas et amor cernuntur*. Cic.



10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

La ciudad fué perturbada por el tumulto. *Civitas perturbo tumultus. Nep.* Atico se marchó a Atenas. *Atticus sui confero Athenae. Nep.* Ayudó a Mario con sus recursos. *Juvo Marius ops sua. Nep.* Sila vino de Asia a Atenas. *Sulla venio Asia Athenae. Nep.*

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Abjiciunt se in herbam. Cic.* Arrójanse a la hierba). Arrojan las espadas a tierra. (*Ego scerno amicum blandum a vero. Cic.* Yo distingo el amigo cariñoso del verdadero). Distinguid los amigos cariñosos de los verdaderos.

12. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Las naves en peligro toman el puerto. Los generales de los cartagineses conocieron el valor de los españoles.

*Occupo, as, are, avi, atum, tomar, poenus, i, cartaginés, virtus, utis, valor, hispanus, i, español.*

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

*Gravi vulnere accepto, miles recessit. Mollis animus ejus haud difficulter capiebatur dolo.*

14. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:



Estudio, inmoderado, suficiente, colega.

15. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Límpido, silvestre, clemente, abdicación, mutilar, nimio, nimiedad, decente, estación, eficaz, propicio, afín, vesania, procurador, remo, verso.

## 18

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Aggerem latum trecentos pedes exstruxerunt. Caes. Hic locus ab hoste passus sexcentos aberat. Caes. Erat ager longus pedes ducentos. Col. A recta conscientia non oportet discedere transversum unguem. Cic. Templum Aesculapii quinque milibus pasuum ab Epidauro distat. T. L.

*Aggerem*, un terraplén, *transversum unguem*, el canto de una uña.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Distaba (absum) la granja de Roma diez mil pasos. No discrepa una uña esta oración de aquella. Hicieron una fosa de doscientos pies de larga (lata). La casa era quince pies menor que la torre.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Abscondite, errabo, fugissem, juravistis, liberaveras, mutavit, negetis, corrigeret.



4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Servus ejusdem naturae est cujus tu. Sen. Eodem modo erga amicum affici debemus, quo erga nosmet ipsos. Cic. Eo magis elucet vera virtus, quod occultatur. Cic. Tanta vis est probitatis, ut eam vel in hoste diligamus. Cic.

*Erga*, para con, *afficio*, *is*, *ere*, *feci*, *fectum*, afectar, *eo*, por esto, *quod*, porque, *ut*, que, *vel*, aun, hasta, *diligo*, *is*, *ere*, *lexi*, *lectum*, apreciar.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El excesivo temor de la muerte.*

Hoc cotidie meditare, ut possis aequo animo vitam relinquere, quam multi sic complectuntur et tenent, quomodo qui aqua torrente rapiuntur spinas et aspera. Plerique inter mortis metum et vitae tormenta miseri fluctuantur et vivere nolunt, mori nesciunt. — (Séneca, *Epistolas*).

*Aqua torrente*, en un torrente de agua.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El hambre es el mejor condimento.*

Ptolemaeus ederat: cui, cum peragranti Aegyptum, cibarius in casa panis (1) datus esset,

(1) El *panis cibarius* era el pan de baja calidad. Se hacía el pan hueco, *panis aquaticus*, pero ordinariamente sobado. Los panes hallados en Pompeya tenían una hendidura alrededor del canto y varios radios en la parte supe



nihil visum est illo pane jucundius. Socratem ferunt, cum usque ad vesperum ambularet, causam quaerentibus respondisse se obsonare ambulando famem. Ubi cum tyrannus cenavisset Dionysius, negavit se jure illo nigro, quod cena caput erat, delectatum esse. Tum is, qui illa coxerat. «Minime mirum; condimenta enim defuerunt». — «Quae tandem? inquit ille». — «Labor in venatu, sudor, cursus ab Eurota, fames, sitis». His enim rebus Lacedaemoniorum epulae condiuntur. — (Cicerón).

*Cibarius panis*, un pan ínfimo, *visum est*, le pareció, *ferunt*, cuentan, *obsonare*, aderezar, preparar, *jure*, en el caldo, *caput*, lo principal.

---

rior. De esta forma son los hallados en el horno de la casa de Pansa y en la *casa del forno*, que se estaban cociendo en el momento de la erupción del Vesubio.

Todo lo que se come se denomina *cibus*, *i*. Lo más corriente era hacer dos comidas, la de mediodía, *prandium*, *i*, y la de la tarde, *cena*, *ae*. Muchos, sin embargo, tomaban el desayuno, *jentaculum*, *i*, y la merienda, *merenda*, *ae*. El plato típico romano era un puré o potaje de harinas, *puls*, *pultis*, frecuentemente con verduras, y a veces con huevos. Pero la sobriedad romana se fué olvidando, y en las comidas de la clase elevada imperó el más desenfrenado refinamiento. La cena celebrada entre muchos se denominaba *convivium*, *i*: los banquetes solemnes, *epulum*, *i*, se celebraban con ocasión de ciertas fiestas, y en los funerales: la sobremesa de la cena en que se bebía abundantemente recibía el nombre de *comissatio*, *onis*. Las cenas suntuosas se alegraban con músicas. Para ponerse a comer, *accumbere*, se recostaban en el sofá, *triclinium*, *il*, sobre el codo izquierdo.



7. Versión de los siguientes verbos:

Yo instituiré, vos; yo habré convertido, ellos;  
yo comí, vos; yo había ofrecido, nos.

8. Adaptación del caso en las siguientes expresiones.

Los abiertos lirios. *Hians lilium*. Por el canto del ruiseñor. *Cantus luscinia*. De las márgenes de los ríos. *Margo fluvius*. Los tiernos pámpanos de las vides. *Mitis pampinus vitis*.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

A las bestias la misma tierra proporciona pastos variados. *Bestia ipsa terra fundit ex sesse pastus varius*. Cic. Ha de ser elegido por nosotros un buen hombre. *Vir bonus nos eligendus est*. Sen. En la cual estaba escrito que ellos le habían de condenar a muerte. *Qui erat scriptum se caput eum damnaturos*. Nep.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Nunca te falte la alegría. *Nunquam tu desum laetitia*. Sen. Estas cosas, con las que el vulgo se deleita, tienen un pasajero goce. *Hic qui vulgus delector, habeo perfusoria voluptas*. Sen.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas.

(*Obviam ei filium misit*. Cic. Envió a su hijo al encuentro de éste). Enviaremos a nuestro hermano a tu encuentro. (*Pater reduxit eos in gratiam*. Cic. El padre los reconcilió). Un vecino los había reconciliado. (*Mecum contulisti consilia tua*. Cic. Consultaste conmigo tus proyectos). Consulta con tu padre tu proyecto.



12. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

El lictor era un siervo que, llevando un haz de varas con un hacha, precedía a las autoridades.

*Lictor, oris, lictor, fero, fers, ferre, tuli, latum, llevar, fascis, is, haz, bacillum, i, vara, bastón, cum, con, securis, is, hacha, segur, antecedo, is, ere, cessi, cessum (rige dativo), preceder, magistratus, us, autoridad.*

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

His noctibus in somnis magna prodigia visa sunt. Agricolae inserunt puros, Terrae, nullis serentibus, herbas ferunt.

14. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

**Immensus, praeceptum, colloquium.**

15. Explicación de las siguientes palabras y fórmulas latinas:

Ad kalendas graecas, ad pedem litterae, ad terrorem, a pari, a fortiori, alter ego, a natiuitate.

16. Enunciar los siguientes verbos latinos:

Juvo, lavo, crepo, frico, seco, mico, prandeo, voveo, spondeo, ferveo, strideo, fleo, neo, ardeo.

17. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Breve, abreviar, benéfico, beneficio, faz, tribu, separación, separar, proceso, denominar,



pronominal, vasto, conspirar, callo, sistema, modio.

## 19

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

*Voluptatem virtus minimi facit. Cic. Sextante sal Romae erat. T. L. Quanti quisque se faciat, tanti fiat ab amicis. Cic. Tua ista per magno aestimas. Cic. Non habeo nauci Marsum augurem. Cic. Magno decimas vendidi. Cic.*

*Facit*, aprecia, *opus est*, es necesario, *nauci*, una cáscara de nuez.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

El libro fué comprado en un as. Valdrán (sum) mucho (magnus) para mí tus consejos. Aprecio (facio) muchísimo (plurimus) las buenas amistades. Me importan (facio) un bleo las amenazas (minae).

3. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna trase):

*Negligere quid de se quisque sentiat, non solum arrogantis est, sed omnino dissoluti. Cic. Dicacitas moderatio distinguet oratorem a scurra. Cic. Deliberandum est diu quod statuendum est semel. P. S. Nulli impones quod ipse ferre nequeas. P. S. Faciunt imperite qui a poeta veritatem exigunt. Cic.*



*Negligo, is, ere, exi, ectum*, despreciar, *omnino*, enteramente, *dicacitas, atis*, verbosidad, *scurra, ae*, chocarrero, bufón, *diu*, mucho tiempo, *semel*, una vez, *fero, etc.*, sufrir, *nequeo, is, ire, ivi, itum*, no poder.

4. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Lupus et gruis.*

Qui pretium meriti ab improbis desiderat,  
 Bis peccat: primum, quoniam indignos adjuvat:  
 Impune deinde abire quia jam non potest.  
 Os devoratum fauce cum haereret lupi,  
 Magno dolore victus, coepit singulos  
 Inlicere pretio, ut illud extraherent malum.  
 Tandem persuasa est jurejurando gruis;  
 Gulaeque credens colli longitudinem,  
 Periculosam fecit medicinam lupo.  
 Pro quo cum pactum flagitaret praemium:  
 «Ingrata es, inquit, ore quae nostro caput  
 »Incolume abstuleris, et mercedem postules».  
 (Fedro).

*Abeo, is, ire, ii, itum*, escapar, *os, ossis*, hueso, *singuli, ae, a*, cada uno, *inlicio, is, ere, exi, ectum*, atraer, *ut*, para que, *tandem*, finalmente, *jusjurandum, jurisjurandi*, juramento, *gula, ae*, garganta, *medicina, ae*, curación, operación, *paciscor, eris, sci, pactus sum*, concertar, *flagito, as, are, avi, atum*, pedir con insistencia, *aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum*, sacar.

*El lobo y la grulla.*

Quien espera de los malvados el premio de



untrabajo obra mal por dos conceptos: primero porque ayuda a los que no lo merecen, y además porque no puede escapar sin daño. Habiéndose atravesado en la garganta de un lobo un hueso que se había tragado, comenzó el lobo a llamar con promesas a los demás animales para que le quitasen aquél obstáculo. Al fin fué convencida con juramentos la grulla, que, metiendo en la garganta su largo cuello, hizo la peligrosa operación al lobo. Como pidiese el precio convenido por esto, dijo el lobo: «Eres ingrata, pues has sacado incolume la cabeza de mi boca y pides recompensa».

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La confianza en los amigos.*

Diu cogita an tibi in amicitiam aliquis recipiendus sit. Cum placuerit fieri, toto illum pectore admitte: tam audaciter cum illo loquere quam tecum. Cum amico omnes curas, omnes cogitationes tuas misce. Quidam quae tantum amicis committenda sunt obviis narrant. Quidam rursus etiam carissimorum conscientiam reformidant. Utrumque enim vitium est, et omnibus credere et nulli (Séneca, *Epístolas*).

*An, si, committenda sunt*, las cosas que deben encomendarse, *rursus*, en cambio.

6. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo aplaudiera, vos; riendo; haber sucedido;

yo perdiera, vos; yo hubiera temblado, vos



7. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Las embotadas espadas. *Hebes gladius*. Al amo de esta tierra. *Herus haec tellus*. Los malos inviernos. *Hiems gravis*. Oh hombre divertidísimo. *Homo hilarissimus*.

8. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Cuatro vientos soplan de otros tantos puntos del mundo. *Quattuor ventus flo totidem cardo mundus*. Quint. Nada hay tan semejante a la muerte como el sueño. *Nihil sum tam similis mors quam somnus*. Cic.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Mato a ésta con su misma espada. *Suus gladius hanc jugulo*. Ter. La injuria se hace o por la fuerza o por la astucia. *Aut vis aut fraus fit injuria*. Cic. Ya se ha hablado bastante de la justicia. *Justitia satis dictum est*. Cic.

10. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Nescio quomodo se habeant haec negotia. Cic. No sé cómo andan estos negocios). No sabíamos cómo andaban tus cosas. (Tibi gratias ago, quod me vivere coegisti. Cic. Te doy las gracias, porque me obligaste a vivir). Le dí las gracias porque me obligó a trabajar.

11. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo; el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Los romanos quemaban en hogueras los ca-



dáveres. Los estóicos no temían ni la deshonra ni la muerte. Nadie es pobre sino comparado con los ricos.

*Crema, as, are, avi, atum*, quemar, *in* (aquí rige ablativo), en, *pyra, ae*, hoguera, *metuo, is, ere, ui*, temer, *dedecus, oris* (neutro), deshonra, *nisi*, sino, *cum*, con, *dives, itis*, rico.

12. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

*Consilium amici audiendum est. Miles erat memor veteris victoriae. Remiscet falsum vero.*

13. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Inmenso, precepto, coloquio.

14. Enunciar en latín las siguientes palabras:

Error, errar, coma, víctima, hiato, falaz, falacia, estupefacto, estupor, unísono, preparar vado, natal, nación, fluvial, venerar, veneración, venerable, estadio, pupila.

## 20

1 Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

*Non publico me praesidio defendi. Cic. Quinctus Maximus Hannibalem patientia sua mollebat. Cic. Per epistolam aut per nuntium adit. Plaut. Statuerunt istius iurias per vos ulcisci. Cic. Hisce oculis egomet vidi. Ter. Om-*



nes res asperas per Jugurtham agebant. Sall.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

He conocido por los carteros (tabellarius) (1) la muerte de Trebonio. Todas las cosas se consiguen (supero) con el trabajo. Con la filosofía se hace el hombre (vir) honrado (bonus). Los amigos se adquieren (pario) por el favor (officium) y por la fidelidad (fides).

3. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

Parce, discernet, occludemus, consulunt, jurabit, nutriet, suspendimus, pinxeras, pugnabis, rexisses.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Semper ita vivemus ut rationem reddendam arbitremur. Cic. Ut quisque est genere copiisque amplissimus, ita plurimos circum se clientes habet. Cic. Apellata est a viro virtus: viri autem propria maxime est fortitudo. Cic. Segnius homines bona quam mala sentiunt. T. L.

(1) Como cartas se utilizaban unas tablillas, siempre dos o tres, unidas, en el interior con una capa de cera en hueco, *tabellae, arum*; se escribía con un punzón de hierro o bronce, de una pieza, *stilus, i*, de un lado agudo y del otro grueso para corregirlo y para alisar lo escrito. Después de escritas las tablillas se cerraban y liaban con un cordel, *linum, i*, al que se aplicaba un poco de cera para sellarlas, *obsignare*, con el anillo de sello que casi todos los romanos cultos llevaban, y entregarlas al cartero, *tabellarius, i*. Lo escrito se denominaba *litterae, arum*.



*Ut, que, ratio, onis, cuenta, reddo, is, ere, didi, ditum, dar, arbitror, etc., pensar, ut, cuanto, genus, eris, linaje, copia, ae, riqueza, amplius, a, um, grande, cliens, ntis, amigo, servil, protegido, segnis, e, débil.*

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Vacca, capella, ovis et leo.*

Nunquam est fidelis cum potente societas:  
 Testatur haec fabella propositum meum.  
 Vacca, et capella, et patiens ovis injuriae  
 Socii fuere cum leone in saltibus.  
 Hi cum cepissent cervum vasti corporis,  
 Sic est loquutus, partibus factis, leo:  
 «Ego primam tollo, nominor quia leo;  
 »Secundam, quia sum fortis, tribuetis mihi;  
 »Tum, quia plus valeo, me sequetur tertia;  
 »Malo adfligetur, si quis quartam tetigerit».  
 Sic totam praedam sola improbitas abstulit.  
 (Fedro).

*Capella, ae, cabrilla, testor, aris, ari, atus sum, atestiguar, saltus, us, monte, tollo, is, ere, sustuli, sublatum, llevar, quitar, nominor, aris, ari, atus sum, llamarse, praeda, ae, presa, aufero, fers, ferre, abstuli, ablatum, quitar.*

Nunca es segura la alianza con el poderoso. Esta fabulilla demuestra mi afirmación. Una vaca, una cabrilla y una tímida oveja fueron juntas con un león a caza. Habiendo cogido un ciervo de gran corpulencia, hechos los lotes,



habló así el león: «Yo me llevo el primero porque me llamo león; el segundo me lo tenéis que dar porque soy fuerte; tiene que venir el tercero porque soy el que más valgo, y si alguno toca al cuarto, lo pasará mal». Así un solo infame se llevó la presa entera.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La felicidad la lleva uno consigo.*

Animum debes mutare, non caelum. Sequentur te, quocumque perveneris, vitia. Quid terrarum juvare novitas potest? quid cognitio urbium aut locorum? In inritum cedit ista jactatio. Quaeris quare te fuga ista non adjuvet? Tecum fugis.—(Séneca, *Epístolas*).

*In inritum*, en vano, *ista jactatio*, esa incomodidad, esa inquietud.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El hombre solo es grande por la virtud.*

Navis bona dicitur non quae pretiosis coloribus picta est, nec cui argenteum aut aureum rostrum est, sed stabilis et firma. Gladium bonum dices non cui auratus est balteus, sed cui ad secandum subtilis acies est. Ergo in homine quoque nihil ad rem pertinet quantum ariet, quantum faeneret, a quam multis salutetur, quam pretioso incumbat lecto, quam perlucido poculo bibat, sed quam bonus sit. — Séneca, *Epístolas*).

*Rostrum*, quilla, *balteus*, el tahalí, *faeneret*, tenga dinero a usura, preste.



8. Versión de los siguientes verbos:

Haber llorado; yo limpiara, nos; yo salto, vos; yo rijo, él; yo discurriré, ellos; yo creo, nos.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Con alegre cara. *Hilaris vultus*. Para la cerca espinosa. *Saepes hirsuta*. Las erizadas cerdas del jabalí. *Horrens seta aper*. Para las humildes chozas de los pastores. *Humilis casa pastor*.

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Con el movimiento y el ruido aterró a esta tímida familia. *Motus et sonus terruit pavidum genus*. *Phaedr.* Tienen derecho de disputar sobre el deber. *Habent jus disputandi officium*. *Cic. Enio*, grande en el ingenio, era rudo en el arte. *Ennius ingenium maximus, ars rudis*. *Ovid.*

11. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

La virtud ha de ser estimada en mucho, el dinero en poco. *Virtus aestimo magnus, pecunia parvus*. *Sen.* Tenéis un jefe cuidadoso de vosotros, olvidado de sí. *Habeo dux memor vos, oblitus sui*. *Cic.*

12. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Nactus est homines idoneos*. *Caes.* Encontró unos hombres a propósito). He encontrado un tiempo a propósito. (*Libera nos curis*. *Cic.* Líbranos de cuidados). Libradnos del miedo. (*Corruerunt iudicem muneribus*. *Cic.* Sobor-



naron al juez con regalos). Habían sobornado a los soldados con regalos.

13. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final).

La naturaleza hizo todas las cosas necesarias fáciles. Los soldados decididos nunca abandonan sus banderas. Los jefes encendían con sus arengas (1) el valor de los soldados.

*Impiger, gra, um*, diligente, decidido, *nunquam*, nunca, *desero, is, ere, ui, tum*, abandonar, *signum, i*, (neutro) bandera, *dux, ducis*, jefe, *accendo, is, ere, cendi, censum*, encender, *contio, onis*, arenga, discurso, *virtus, utis*, valor.

14. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Senes cum adolescentibus colloquuntur. Asini gerunt onera. Rustici inserunt teneras vites maturis temporibus.

## 21

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Cum hoste bellum geremus. Cic. Alpes nemo unquam cum exercitu ante Hannibalem transierat. Nep. Malus ipse fiet qui convivet cum

(1) El complemento de *medio* se usa en ablativo sin preposición.



malis. P. S. Profectus est sexaginta longis navibus. T. L. Educ tecum omnes tuos. Cic.

Fundis, tormentis, (1) sagittis hostes propulerunt. Caes. Eam quondam fulmine icit Juppiter. Naev. In libro scribuntur calamo litterae. Plaut. Sagitta cor Cupido meum transfixit. Plaut. Caessi virgis et securi percussi. T. L. Captat pavidum leporem laqueo. Hor.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Las cosas difíciles debemos tratarlas (confe-

---

(1) La artillería romana constaba en cada legión de varias máquinas o tormentos, *tormentum, i*, que lanzaban los proyectiles o armas por la tensión de cuerdas arrolladas a un cilindro. La ballesta, *ballista, ae*, servía para lanzar grandes piedras. La *catapulta, ae*, lanzaba armas a considerable distancia. El ariete, *aries, etis*, era una gran viga terminada en una cabeza de carnero, que, suspendida de dos cuerdas y movida a compás por un grupo de soldados contra la parte inferior de las murallas, las derruía. La hoz, *falx, falcis*, era esta viga terminada en un hierro curvo para arrancar las piedras del muro. El ariete y la hoz funcionaban dentro de unas casetas, *vineae, arum*, llamadas así por semejanza con un emparrado, y que eran armazones ligeras de madera, montadas sobre ruedas, forradas de pieles, tejidos de mimbres, etc., puestas una tras otra, que se lograban llevar hasta las mismas murallas enemigas. Como proyectiles usaban los romanos las glandes, *glans, glandis*, de plomo y aun de arcilla, de forma de bellota, que se lanzaban con la honda o con una correa; las balas, *pila, ae*, o *globus, i*, de arcilla cocida, que se lanzaban con la catapulta, y las piedras, *lapis, idis*, que se lanzaban de gran tamaño con la catapulta y de pequeño tamaño con la honda, *funda, ae*.



ro) con los amigos. Los señores (dominus) cenaban algunas veces con los siervos.

El lobo acomete (peto) con el diente, el toro con el cuerno. Los peces se cogen (capiro) con el anzuelo (hamus), las liebres con el lazo (laqueus). Hirió (percutio) su brazo con una espada.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Concedemus, interrogas, domaret, produxerim, domate, argues, coxerit, recurrat.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Est tarda illa quidem medicina, sed tamen magna, quam affert longinquitas et dies. Cic. ¿Nonne emori per virtutem praestat, quam vitam miseram atque inhonestam per dedecus amittere? Cic. Damnum appellandum est cum mala fama lucrum. P. S. Valere malo quam dives esse. Cic.

*Medicina*, ae, remedio, *longinquitas*, atis, distancia, *nonne*, por ventura, *praesto*, as, are, *stiti*, *statum*, ser mejor, *dedecus*, oris, vicio, infamia, *amitto*, etc., perder, *valeo*, es, ere, *ui*, tener salud, *malo*, *mavis*, *malle*, *malui*, querer más.

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Peor es la servidumbre del vicio que la de los esclavos.*

Quid ita nomen servitutis horremus? Servus



est quidem, sed necessitate: sed fortasse libero animo servus est. Alius libidini servit, alius avaritiae, alius ambitioni, omnes spei, omnes timori. Et certe nulla servitius turpior quam voluntaria. At nos jugo a fortuna imposito subjacentem, tanquam miserum ac vilem. calcamus, quod vero nos nostris cervicibus inserimus, non patimur reprehendi. Non ergo fortuna homines aestimabo, sed moribus. Quemadmodum stultus est, qui, empturus equum, non ipsum inspicit, sed stratum ejus ac frenos, sic stultissimus est qui hominem aut ex veste, aut ex condicione, quae modo vestis nobis circumdata est, aestimat. — (Séneca).

*Quid, cómo, por qué, horreo, es, ere, ui, temer, aborrecer, fortasse, acaso, libido, inis, placer, subjaceo, es, ere, ui, estar debajo, tanquam, como, calco, as, are, avi, atum, pisar, vero, pero, quemadmodum, como, inspicio, is, ere, inspexi, ctum, mirar, stratum, i, jaez, aparejo, circumdo, as, are, dedi, datum, rodear.*

¿Por qué aborrecemos tanto el nombre de servidumbre? Uno es siervo, pero por necesidad; mas tal vez este siervo es de espíritu libre. Otro es siervo de la liviandad, otro de la avaricia, otro de la ambición, y todos lo somos de la esperanza, todos del temor. Y en rigor no hay servidumbre más torpe que la voluntaria. Nosotros despreciamos como un ser miserable y vil al que está bajo el yugo impuesto por la fortuna; y no queremos ser menospreciados



nosotros, que ponemos el yugo en nuestro cuello. No debemos, pues, estimar a los hombres por su fortuna, sino por sus costumbres. Como es necio el que al comprar un caballo no mira al caballo sino su jaez y su freno, así es más necio el que estima al hombre por su vestido o por su condición, que es como nuestro vestido social.

6. Traducción del siguiente párrafo:

*Fabricio.*

Pyrrhus cum secundo proelio a Romanis esset pulsus Tarentum, interjecto anno, contra Pyrrhum Fabricius missus est. Cum vicina castra ipse et rex haberent, medicus Pyrrhi nocte ad eum venit, promittens se Pyrrhum veneno occisurum, si sibi quidquam pollicitaretur. Quem Fabricius vinctum reduci jussit ad dominum; Pyrrhoque dici quae contra caput ejus medicus spondisset. Tum Rex admiratus eum, dixisse fertur; «Ille est Fabricius, qui difficilius ab honestate, quam sol a suo cursu averti posset» (1). — (Aurelio Víctor, *De viris illustribus*).

7. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Las tiernas frutas de los árboles. Mite pomum arbor. Por la voz del pregonero. Vox praeco. Los miembros torcidos. Membrum pravum. Las grandes ramas de la vieja encina. In-

(1) Copiado en *El libro de los ejemplos*, 249, bajo el lema *nobilis fidem servat etiam inimicis*.



gens ramus annosa quercus. Con voz quejosa.  
Vox querula.

8. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Los romanos estaban cansados por la marcha. Romanus sum fessus iter. Sall. Metelo se detuvo en el mismo campamento cuatro días. Metellus moror eadem castra quatríduum. Sall. Metelo se apoderó del campo de los enemigos. Metellus potior ager hostis. Sall.

9. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Opus est nobis tua auctoritate. Cic. Necesitamos de tu autoridad). Necesitáis de la amistad de los vecinos. (Homini cum Deo similitudo est. Cic. El hombre tiene semejanza con Dios). Algunos animales tienen semejanza con el hombre.

10. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo; el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Los hombres honrados nunca aprueban la injusticia. Los siervos romanos instruían frecuentemente a sus señores. Los males se pegan más pertinazmente que los bienes.

*Honestus*, a um, honrado, *nunquam*, nunca, *probo*, as, are, avi, atum, aprobar, *injuria*, ae, injusticia. *Edoceo*, es, ere, cui, ctum, instruir, *crebro*, frecuentemente. *Malum*, i, el mal, *haereo*, es, ere, haesi, haesum, pegarse, *pertinacius*, más pertinazmente, *quam*, que, *bonum*, i, el bien.



11. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Puer antequam loquatur infans dicitur. Propter imbrem villicus servat ovem in ovile. Non omnis loquax est eloquens.

12. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Pecado, estímulo, lección, comercio.

13. Explicación de las siguientes palabras y fórmulas latinas:

Ab aeterno, accesit, ab initio, ab intestato, ab irato, ab ovo, absit, ad hoc, ad libitum.

## 22

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes expresiones:

Juppiter factum ex ebore et auro. Plin. E robigine, non e ferro factum est. Plaut. Huic statuam statui decet ex auro. Plaut. Homo ex animo constat et corpore. Cic.

Consul senatum de foedere consulebat. Sall. Loquor de docto homine et erudito. Cic. Falso queritur de natura genus humanum. Sall. Deliberatur de Avarico in communi consilio. Caes.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

El hombre fué hecho de barro (lutum). Algunos pueblos hacían las estátuas de oro.

Los filósofos tratan (ago) de la verdadera (vera) gloria. Los hombres sienten (sentio) diversamente de la felicidad.



3. Traducción de los siguientes verbos:

Emiserant, concipiebat, cederet, castigaverat, emeret, aleret, recedis, censebatis, consulendi.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Non est consentaneum, qui metu non frangatur, eum frangi cupiditate, nec qui invictum se a labore praestiterit. vinci a voluptate. Cic. A recta conscientia non oportet discedere transversum unguem (1). Cic. A sapiente nihil tam alienum est, quam rei falsae assentiri. Cic.

*Consentaneus, a, um*, razonable, *praesto, as, are, stiti, atum*, perm inecer, *discedo, is, ere, cessi, cessum*, apartarse.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*No debe seguirse ciegamente la cultura anterior.*

Nemo non a priore descivit. Nunquam res invenietur, si contenti fuerimus inventis. Praeterea qui alium sequitur nihil invenit, immo nec quaerit. Quid ergo?; non ibo per priorum vestigia? Ego vero utar via vetere, sed, si propiorem planioremque invenero, hanc muniam. Qui ante nos ista moverunt non domini nostri, sed duces sunt. Patet omnibus veritas; nondum est occupata. Multum ex illa etiam futuris relictum est. - (Séneca, *Epístolas*).

---

(1) El complemento de dimensión va en acusativo.



*Nemo non*, no hay alguno que no, *muniam*, seguiré.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Más vale ser amado que temido.*

Omniū autem rerum nec aptius est quidquam ad opes tuendas ac tenendas quam diligere, nec alienius quam timeri. Praeclare enim Ennius: «Quem metuunt oderunt; quem quisque odit perisse expetit». Malus enim custos diuturnitatis metus; contraque benevolentia fidelis est vel ad perpetuitatem. Metus absit, caritas retineatur: ita facillime quae volumus et privatis in rebus et in re publica consequemur; etenim qui se metui volent a quibus metuentur eosdem metuant ipsi necesse est. Quid enim censemus superiorem illum Dionysium, quo cruciatu timoris angere solitum? qui cultros metuens tonsorios candente carbone sibi adurebat capillum? Quid Alexandrum Pheraeum, qui, cum uxorem admodum diligeret, tamen ad eam veniens barbarum destricto gladio iubebat anteire? (Cicerón, *De officiis*, II, 7.)

*Ad tuendas*, para proteger, *expetit*, desea, *quo cruciatu*, con qué angustia.

7. Versión de los siguientes verbos:

Yo hubiera venido, nos; yo quebré, ellos; yo haya consentido, vos; yo seré, ellos; yo rompía, vos.

8. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:



Con hambre rabiosa. Fames rabida. Los roncocos bramidos de la tempestad. Raucus fremitus procella. Con las arrugas de las mejillas. Ruga mala. Los corderos de las ovejas blancas. Agnus ovis candida.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Marcelo fué muerto por medio de una emboscada. Marcellus interfectus est *insidiae*. Cic. Por su autoridad y por su edad sobresalía Diodoro. Et *auctoritas* et *aetas* antecedebat Diodorus. Cic.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Algunos vivieron en los campos entretenidos en su hacienda. Nonnullus vivo ager delectatus res familiaris sua. Cic. Estos tuvieron el mismo propósito que los reyes. Hic sum idem propositum quod rex. Cic. Algunos, impedidos por lo delicado de la salud, se apartaron de la vida pública. Quidam, impeditus imbecillitas valetudo, recedo res publica. Cic.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Is campus abest ab oppido circiter decem milia passuum. Nep. Este campo dista de la ciudad unos diez mil pasos). Este lugar distaba del campamento unos tres mil pasos. (Eumenes exercitum duxit. Nep. Eumenes mandó el ejército). Había mandado el ejército Escipión.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas (el sujeto y predicado en nominativo,



el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Los perros enardecidos acosan a los ciervos. Todas las cosas nuevas son difíciles. Con los tiempos se mudan las costumbres.

*Ardens, ntis*, enardecido, *ago, is, ere, egi, actum*, acosar, *Omnis, e*, todo. *Cum*, con, *muto, as, are, avi, atum*, mudar.

13 Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Hac re explorata, legio nocturno itinere in altissimum montem confugit. Accesit hostis murum, quem, nullo defendente, ariete percussit.

14. Enunciar los siguientes verbos latinos: *Acuo, capio, excipio, edo, profero, frango, incendo, corrumpo, dissolvo, tollo*.

15. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

*Affectus, abstinentia, species, commodus*.

## 23

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes expresiones:

*Voluptas pingitur pulcherrimo vestitu et ornatu regali. Cic. Omnes magno fletu auxilium petierunt. Caes. Summa vi proelium committitur. Nep. Cum clamore in forum concurritur. T. L. Romani cum magno gaudio Horatium accipiunt. T. L.*



2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Algunos soldados huyeron con vestido de mujer (*habitus muliebris*). Iban algunos con toga de púrpura (*purpurea*). Todas las cosas deben hacerse (*fió*) con suma equidad. Debemos venerar (*veneror*) a Dios con pura e incorrupta mente.

3. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

*Roga*, *inscripsisse*, *siccabunt*, *conspiravimus*, *constituero*, *persuasissem*, *tangebatur*, *temperaret*.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

*Perditis omnibus rebus, tamen ipsa virtus se sustentare potest. Cic. Summa voluptas ex discendo capitur. Cic. Magna saepe intelligimus ex parvis. Cic. Satius est prodesse etiam malis, quam bonis deesse. Sen. Desunt luxuriae multa, avaritiae omnia. Sen.*

*Perdo*, etc., perder, *disco*, *is*, *ere*, *didici*, aprender, *capio*, etc., recibir, *saepe*, frecuentemente, *parvus*, *a*, *um*, pequeño, *satius*, mejor, *prosum*, etc., favorecer, *etiam*, también, *desum*, etc., faltar, *luxuria*, *ae*, lujo.

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

### *Canes famelici*

*Stultum consilium non modo effectum caret, sed ad perniciem quoque mortales devocat.*



Corium depressum in fluvio viderunt canes:  
 Id ut comesse extractum possent facilius,  
 Aquam coepere bibere; sed rupti, prius  
 Periere quam, quod petierant, contingerent.  
 (Fedro).

*Modo, solamente, sed, pero, sino, pernicies, ei, desgracia, quoque, también, devoco, as, are, avi, atum, llamar, llevar, corium, i, pellejo, deprimio, is, ere, pressi, pressum, hundir, comedo, is, ere, o comesse, i, essum o estum, comer, extraho, is, ere, traxi, tractum, sacar, rumpo, is, ere, rupi, ruptum, romper, reventar, prius, antes, pereeo, is, ire, ii, itum, perecer, peto, is, ere, ivi, itum, apetecer, contingo, is, ere, tigi, tactum, tocar.*

### *Los perros hambrientos.*

Un necio consejo no sólo carece de eficacia, sino que conduce también a los mortales a su desgracia. Unos perros vieron un pellejo hundido en un río: para poder comerlo con más facilidad comenzaron a beberse el agua; pero antes de que alcanzasen lo que querían murieron reventados.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Valor relativo de las cosas*

Non est admirationi una arbor ubi in eadem altitudinem tota silva surrexit. Ad istud respice in quo moraris. Quidquid inter vicina eminent magnum est illic. Magnitudo non habet modum certum; comparatio illam aut tollit



aut deprimit: navis quae in flumine magna est in mari parvula est; gubernaculum quod alteri magnum alteri exiguum est.—(Séneca, *Epistolas*).

*Non est, no causa.*

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Caracteres de los españoles.*

Corpora hominum ad inediam laboremque, animi ad mortem parati. Dura omnibus et adstricta parcimonia. Bellum, quam otium malunt; si extraneus deest, domi hostem quaerunt. Saepe tormentis pro silentio rerum creditarum immortui: adeo illis fortior taciturnitatis cura, quam vitae! Celebratur etiam bello Punico servi illius patientia, qui ultus dominum, inter tormenta risu exsultavit, serenaque laetitia crudelitatem torquentium vicit. Velocitas genti pernix, inquietus animus: plurimis militares equi et arma sanguine ipsorum cariora.—(Justiniano, *Historiae Philippicae*).

*Adstricta parcimonia*, rigurosa sobriedad, *creditarum*, confiadas.

8. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

A los rehenes de la paz futura. Obses pax futura. Con el largo asedio de la ciudad. Longa obsidio urbs. Los pastos de las ovejas. Pabulum ovis. Las nieblas de las lagunas. Nebula palus.



9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Ordenó las cosas con suma equidad. *Summa aequitas res constituit. Nep.* El general fué enviado con el ejército a España. *Imperator exercitus Hispania missus est. Nep.* Los cartagineses pidieron auxilios a los romanos. *Poeni auxilium romanus petierunt. Nep.*

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Llevan el oro y la plata al palacio real. *Duco aurum argentumque domus regia. Sall.* Separó las ciudades de los enemigos, parte por la fuerza, otras por el miedo. *Averto oppidum hostis, partim vis, alius metus. Sall.*

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Vespasianus uxori superstes fuit. Suet.* Vespasiano sobrevivió a su mujer). Fabio sobrevivió a sus hijos. (Quis est in dicendo uberior Platone? *Cic.* ¿Quién hay en el hablar más sustancioso que Platón?) ¿Quién hay en el obrar más audaz que Aníbal?

12. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Un sabor acerbo tienen algunas frutas. Muchas cosas hay que hacen la vida feliz. Es justa la guerra que es necesaria.

*Sapor, oris, sabor, acerbus, a, um, acerbo, agrio, habeo, es, ere, ui, itum, tener, quidam, quaedam, quoddam, quiddam, alguno.*



13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Habes amicum, quia amicus tu ipse es. Romanus, quamquam itinere et proelio fessus erat, procedit instructus obviam hosti.

14. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Afección, abstinencia, especie, cómodo.

15. Deducir por la palabra adjunta las formas latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Griego (greco), greda (cretáceo), indudable (indubitable), infiel (infidelidad), enemigo (inimicísimo), noble (nobiliario), ciego (obcecado), maduro (prematuro), real (regalía).

## 24

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Medea animo aegra. Plaut. Os humerosque deo similis. Virg. Virgines longam indutae vestem canentes ibant. T. L. Alius manum aeger orabat. Tac.

Graecia nos omni litterarum genere superabat. Cic. A Dione superabatur Dionysius ingenio, auctoritate, amore populi. Nep. Docto et erudito homini vivere est cogitare. Cic.

Arrepto pileo vel galero, popinas inibat. Suet. Archias Romam venit, Mario consule et Catulo. Cic. Absumptis alimentis frugum car-



nisque, herbis vixere. T. L. Auro suadente, nihil potest oratio. P. S. (1)

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Algunos enfermos (aeger) de los ojos no distinguen (discerno) los colores. Los españoles superaban en el número a los romanos.

No erraremos, siendo guía (dux) la naturaleza. Dada la señal (signum), se empieza (comito) la batalla.

3. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

---

(1) Para cubrirse por causa de la lluvia o en ciertas ceremonias religiosas levantaban los hombres sobre la cabeza la parte de la toga que descansaba en los hombros. Sólo en el campo y en los viajes solían usar gorras y sombreros: una gorra de piel para el frío, *galerus, i*; un gorro alto, *pileus, i*; o un sombrero, *petasus, i*. Las mujeres podían cubrirse la cabeza con el palio. Como abrigo usaban los hombres diversos paños o fajas. A sus ingles adaptaban el *subligaculum, i*, o *subligar, aris*. Sus piernas iban cubiertas de vendas de lana arrolladas, *fascia, ae*, una para los muslos, *feminalia, ium* o *femoralia, ium*, y otra para la pantorrilla *cruralia, ium*, o *tibialia, ium*. A veces usaban, para defender el pie, dentro del calzado, unos paños o peales, *fasciae pedules*. Para el cuello usaban a veces tapabocas, *focalla, ium*. El *indusium, i*, era el camisón de las mujeres. La *palla, ae*, o palio, *pallium, i*, era la capa o toga de las mujeres, abierta toda por delante, que solía llevarse poniendo el embozo derecho sobre el hombro o bajo el brazo izquierdo. Bajo el palio llevaban la estola, *stola, ae*, larga, ancha y con muchos pliegues, ceñida al cuerpo con un cinturón.



Doleres, consulamus, concurratis, parcatis, petimus, pinxeras, pugnavisses, saltandi, dissolvimus.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Nemo potest corporis firmitate aut fortunae stabilitate confidere. Cic. Oportet delicto dolere, correctione gaudere. Cic. Benevolentiam civium blanditiis colligere turpe est. Cic. Munus animi est ratione bene uti. Cic.

*Firmitas, atis, fortaleza, confido, is, ere, idio confisus sum, confiar, oportet, oportuit, convenir, delictum, i, delito, gaudeo, es, ere, gavisus sum, alegrarse, blanditia, ae, halago, colligo, is, ere, legi, lectum, lograr, munus, eris, don, regalo.*

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Odio de los cartagineses a los romanos.*

Hamilcar cum intuebatur quattuor filios suos aetatis puerilis dicebat se alere quattuor catulos leoninos in perniciem imperii romani. Hannibal novem annos natus ante altaria juravit se, cum primum potuisset per aetatem, futurum esse acerrimum hostem populi romani. Idem cupiens significare quanto odio dissiderent inter se Karthago et Roma, inflicto pede in terra et suscitato pulvere, dixit tum fore finem belli inter eas cum alterutra urbs in ipsum redacta esset. — (Valerio Máximo).

*Intueor, eris, eri, itus sum, mirar, catulus,*



*i*, cachorro, *leoninus*, *a*, *um*, de león, *pernici-*  
*cies*, *ei*, ruina, *altare*, *is*, altar, *cum primum*,  
 en cuanto, *dissideo*, *es*, *ere*, *sedi*, *sessum*, es-  
 tar separado, *infligo*, *is*, *ere*, *xi*, *ctum*, sacudir,  
*suscito*, *as*, *are*, *avi*, *atum*, levantar, *redigo*,  
*is*, *ere*, *egi*, *actum*, convertir.

Cuando Amilcar miraba a sus cuatro hijos, aún niños, decía que estaba criando cuatro cachorros de león para deshacer el imperio romano. Anibal, siendo de nueve años, juró ante los altares que en cuanto su edad lo consintiese había de ser el acérrimo enemigo del pueblo romano. Y queriendo significar cuanto odio apartaba a Cartago y Roma, golpeando el suelo con el pie y levantando polvo, dijo que entonces se terminaría la guerra entre ellas, cuando una de las dos se hubiera en aquello convertido.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La energía humana y el destino.*

Effugere non potes necessitates, potes vincere. Fit via vi. Si vis omnia tibi subicere, te subice rationi. Multos reges, si ratio te rexerit. Non minus saepe fortuna in nos incurrit, quam nos in illam. Turpe est non ire, sed ferri, et subito in medio turbine rerum stupentem quaerere «huc ego quemadmodum veni?».—  
 (Séneca, *Epístolas*).

*In nos incurrit*, nos contraría, *stupentem*, asombrado, *quaerere*, preguntar.



7. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Los collares de oro de las mujeres. *Monile aureum femina*. Por los feroces mordiscos de los perros. *Saevus morsus canis*. Con vestido mujeril. *Vestis muliebris*.

8. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Los dioses no se alimentan de comida ni de bebida. *Dei nec esca nec potio vescuntur*. Cic. Te ruego que perdones a Albino. *Te rogo ut Albinus parcas*. Cic. Los germanos se acostumbran al trabajo y al vigor. *Germani student labor ac duritia*. Caes.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Los cuerpos se rinden con el ejercicio. *Corpus ingravesco exercitatio*. Cic. Por la virtud y la honradez amamos a aquellos que nunca hemos visto. *Virtus et probitas diligo is qui nunquam video*. Cic. Algunos, al modo de las bestias, todas las cosas las refieren al placer. *Quidam ritus pecus omnis refero voluptas*. Cic.

10. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Conferte hanc pacem cum illo bello*. Cic. Comparad esta paz con aquella guerra). ¿Quiénes de nosotros pueden compararse contigo? (*Milites ad signa convenire jubet*. Caes. Manda que se reúnan los soldados junto a las banderas). Todos los ciudadanos se reunieron en un lugar.



11. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Las tempestades detienen a las naves. Las mujeres romanas teñían la tela. Las gallinas calientan a los pollos.

*Detineo, es, ere, tinui, tentum, detener, texo, is, ere, ui, xtum, tejer, foveo, es, ere, fovi, fotum, fomentar, pullus, i, pollo.*

12. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Miles in proximum collem discedit. Die sequenti quievit hostis, dum praefectus inspiceret praesidium muri.

13. Enunciar los siguientes verbos:

Jubeo, dissuadeo, lugeo, sustineo, tateor, reor, capio, percipio, frango, perfringo, jacio, subjicio, percello.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Intuniescente, inverecundo, invicto, involucre, invulnerable, irradiar, irritado, iterar, itinerario.

15. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

**Caelum, statua, immortalis, collocare.**

## 25

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:



Pompejum, hominem integrum, et castum, et gravem cognovi. Cic. Populus romanus Numam regem creavit. T. L. Non accepimus vitam brevem, sed facimus. Sen. Quid dicam de thesauro omnium rerum, memoria? Cic. Tullia, deliciae nostrae, munusculum tuum flagitat. Cic. Corioli oppidum captum est. T. L. Eundem vigorem vimque intuebant. T. L. Vobis necesse est viris fortibus esse. T. L.

2. Traducción de los siguientes verbos:

Discernens, consulisset, facit, currimus, docebis, edebam, fugiet, gerit, legat, momordit.

3. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Juventus probitati et industriae, non sumptibus neque divitiis studeat. Sall. Imitatio per se ipsa non sufficit, quia pigri est ingenii contentum esse iis, quae sint ab aliis inventa. Quint. Venientibus malis obstat fortitudo. Cic. Gravis est culpa tacenda loqui. Ov. Nunquam pudeat fateri quod nescias. Quint.

*Probitas, atis, honradez, sumptus, us, lujo, studeo, es, ere, ui, aficionarse, sufficio, is, ere, feci, fectum, bastar, piger, gra, grum, perezo-so, taceo, es, ere, ui, itum, callar, pudeo, es, ere, ui, itum, dar vergüenza, nescio, is, ire, ivi, itum, no saber.*

4. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*La oratoria perfecta requiere la escritura.*

*Caput oratoriae est quamplurimum scribere.*



Stylus (1) optimus et praestantissimus dicendi effector ac magister: neque injuria. Nam si subitam et fortuitam orationem commentatio et cogitatio facile vincit, hanc ipsam profecto assidua ac diligens scriptura superabit. Omnes enim, sive artis sunt loci, sive ingenii cujusdam atque prudentiae, qui modo insunt in ea re, de qua scribimus, anquirentibus nobis, omnique acie ingenii contemplantibus, ostendunt se, et occurrunt; omnesque sententiae, verbaque omnia, quae sunt cujusque generis maxime illustria, sub acumen styli subeant et succedant necesse est; tum ipsa collocatio conformatioque verborum perficitur in scribendo, non poetico, sed quodam oratorio numero et modo. Haec sunt quae clamores et admirationes in bonis oratoribus efficiunt. — Cicerón, *De oratore*).

*Caput, itis*, lo principal, *quamplurimum*, cuanto se pueda, *praestans, ntis*, excelente, *effector, oris*, artífice, *injuria, ae*, sinrazón, *commentatio, onis*, meditación, *profecto*, ciertamente, *insum, es, esse*, hallarse, *anquiro, is, ere, isivi, isitum*, investigar, *acies, ei*, agudeza, *ostendo, is, ere, i, nsum o ntum*, mostrar, *acumen, inis*, punta, *subeo, is, ire, ii, itum*, acudir, *numerus, i*, cadencia, ritmo.

Lo fundamental de la oratoria es escribir

(1) El *stilus* o *stylus* era un punzón de hierro o hueso con que se escribía en las tablillas enceradas; en un extremo terminaba en forma de lámina, del que se servían para borrar alisando la cera.



mucho. La pluma es el mejor y el más excelente artífice y maestro: y no sin razón. Pues, si la meditación y el pensamiento vencen fácilmente al discurso rápido e improvisado, la despaciosa y cuidadosa escritura la vencerá ciertamente. Pues todos los puntos, ya sean de arte, ya de agudeza y prudencia, que entren en esta materia de que escribimos, discurriendo y fijándonos con toda la energía de nuestro entendimiento, se muestran y acuden; y todas las sentencias y las palabras más felices necesariamente acudirán a los puntos de la pluma; entonces el mismo orden y construcción de las palabras se perfeccionan escribiendo, con una cadencia y medida no poética, sino oratoria. Estos son los períodos que en los buenos oradores provocan los aplausos y la admiración.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Las armas y las letras.*

Cum plerique arbitrentur res bellicas majores esse quam urbanas, minuenda est haec opinio. Quamvis enim Themistocles jure laudetur et sit ejus nomen quam Solonis inlustrius, citeturque Salamis clarissimae testis victoriae, quae anteponatur consilio Solonis, ei quo primum constituit Areopagitas, non minus praeclarum hoc quam illud judicandum est. Illud enim semel profuit, hoc semper proderit civitati. Licet eadem de Pausania Lysandroque dicere, quorum rebus gestis quamquam imperium Lacedaemoniis dilatatum putatur, tamen



ne minima quidem ex parte Lycurgi legibus et disciplinae conferendi sunt. Quin etiam ob has ipsas causas et parentiores habuerunt exercitus et fortiores. Parvi enim sunt foris arma, nisi est consilium domi. Illud ergo optimum est, in quo invadi solere ab improbis et invidis audio: *Cedant arma togae.*—(Cicerón, *De officiis* I, 22.)

*Minuenda est*, hay que atenuar, *conferendi sunt*, han de compararse, *parentiores*, mejor equipados, *parvi sunt*, de poco valen, *domi*, en casa, en el interior de la patria, *invadi*, ser censurado.

6. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Para el gran montón de trigo. *Ingens acervus triticum.* Con el repentino temor. *Subita formido.* Para la extraordinaria hermosura de la niña. *Eximia forma puella.* Las horcas de las vides. *Furca vitis.*

7. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Los enemigos, dada la señal, sacan en la hora octava las legiones del campamento. *Hostis, signum datum, educo hora octava legio castra.* *Caes.* Sucedió a éstos lo que muchas veces ocurre a los hombres por terquedad y orgullo. *Accidit hic qui plerumque accidit homo pertinatia atque arrogantia.* *Caes.*

8. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:



Primeramente debe tratarse de lo honesto. *Primum honestum disserendum est. Cic.* Es lícito usar del juego y de las bromas. *Ludus et jocus uti licet. Cic.* De este género están llenos los libros de los filósofos. *Id genus philosophorum libri referti sunt. Cic.*

9. Versión por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Consilio vestro utar. Cic.* Me aprovecharé de vuestro consejo). Nos aprovechamos de sus consejos. (*Illum paenitent, quod te offenderit. Cic.* Le pesa de haberte ofendido). Nos pesa de haberos ofendido.

10. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Es obligación de todos los ciudadanos favorecer al Estado. La miel aumenta la bilis. Los dientes parten la comida.

*Officium, i*, obligación, *faveo, es, ere, vi, fautum* (rige dativo), favorecer, *res, rei y publica, ae*, el estado. *Mel mellis*, miel, *augeo, es, ere, xi, ctum*, aumentar *Divido, is, ere, divisi, sum*, partir, dividir, *esca, ae*, comida.

11. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

*In gravi periculo versatur. Transit in agrum depopulandum. Templum clausum est. Aranea rete textit. Rabidus canis latrat.*

12. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:



Cielo, estatua, inmortal, colocar.

13. Explicación de las siguientes palabras y formas latinas:

Casus belli, coram pópulo, calamo curren-  
te, déficit, deo volente, etcétera, ex abrupto,  
ex cáthedra.

14. Deducir por la palabra adjunta las for-  
mas latinas correspondientes a las siguientes  
castellanas:

Tósigo (intoxicar), lechuga (lactucario), lirio  
(liliáceo), lodo (lúteo), lomo (lumbar), maestro  
(magisterio), marido (marital), mendigo (men-  
dicante), mesa (ménsula), monje (monacal).

## 26

1. Traducción y explicación sintáctica de  
las siguientes oraciones:

Pater mihi et mater mortui sunt. Ter. Rex  
regiaque classis profecti sunt. Tac. Porta mu-  
rusque facta sunt. T. L. Milites atque signa  
militaria (1) obscurati sunt. Sall. Terra quam

(1) Todas las tropas romanas estaban dotadas de ense-  
ñas, *signa militaria*. La enseña de la legión era el *aquila*,  
de metal, puesta sobre un asta. El *manipulus*, enseña de  
las compañías, era más complicado, y consistía en un asta  
adornada de figuras metálicas variadas, de forma de escu-  
do, de media luna, de corona que contiene un águila o un  
retrato, etc. Cada legión tenía sus enseñas distintivas, un  
dios o un animal especial: el signo de las cohortes preto-  
rianas era el escorpión. En general el *manipulus* terminaba  
en una mano abierta, amuleto de la buena suerte. El *vexi-  
llum* era un pequeño estandarte.



video gratior erit. Ov. Ea loca quae Numidia appellatur. Sall.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Nunca está segura la conciencia malvada (prava). Doscientos soldados y diez banderas (signum) fueron tomados (capiro). Las casas y los muros fueron destruidos (everto). La alegría y el dolor se juntaron. Tomaron (capiro) a Corinto, que era una ciudad (oppidum) opulentísima. Hay un río (flumen) que se llama Tajo (Tagus).

3. Traducción de los siguientes verbos:

Consule, docuisse, edere, gemunt, judicavisti, ligamus, negavistis, ornandi, pepulisses, creverat.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Solem e mundo tollere videntur, qui amicitiam e vita tollunt. Cic. Aliquis vir bonus nobis (1) eligendus est atque semper ante oculos habendus, ut omnia tanquam illo vidente faciamus. Sen. Beatus non est qui putat non esse. Sen.

*Tollo, is, ere, sustuli, sublatum*, quitar.

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

(1) Por nosotros. Con el participio en *dus* la persona agente va en dativo.



*Respeto de los romanos al juramento.*

Manlio, cum dictator fuisset, Pomponius, tribunus plebis, diem dixit, quod is paucos sibi dies ad dictaturam gerendam addidisset: criminabatur etiam, quod Titum filium ab hominibus relegasset et ruri habitare jussisset; quod cum audivisset adolescens, occurrisse Romam et Pomponi domum venisse dicitur. Ut ingressus est confestim gladium destrinxit juravitque se illum statim interfecturum, nisi jusjurandum sibi dedisset se patrem missum esse facturum. Juravit hoc coactus terrore Pomponius: rem ad populum detulit: docuit cur sibi causa desistere necesse esset. Tantum temporibus illis jusjurandum valebat.—(Cicerón, *De officiis*).

*Gero, is, ere, gessi, gestum, cumplir, addo, is, ere, didi, ditum, añadir, criminor, aris, ari, atus sum, acusar, relego, as, are, avi, atum, apartar, accurro, is, ere, i, cursum, acudir, ut, en cuanto, ingredior, eris, edi, gressus sum, entrar, confestim, apresuradamente, destringo, is, ere, inxi, ictum, desenvainar, statim, enseguida, jusjurandum, jurisjurandi, juramento, cogo, is, ere, coegi, coactum, obligar.*

El tribuno de la plebe Pomponio reprochó a Manlio que siendo dictador había prolongado unos días el cargo de la dictadura, acusándole además de que tenía secuestrado a su hijo, obligándole a vivir en el campo. Cuando supo esto el joven, se cuenta que fué a Roma y se



presentó en la casa de Pomponio. Apenas entrado desenvainó rápidamente la espada y juró que lo mataría en el acto, si no juraba dejar en paz a su padre. Obligado por el terror Pomponio lo juró así: enseguida hizo público el hecho, explicando como se veía obligado a desistir de la acusación por el juramento prestado. Tanto valía el juramento en aquellos tiempos.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Sólo las cualidades del alma son nuestras.*

Nemo gloriari nisi suo debet. Vitem laudamus si fructu palmites onerat. In homine quoque id laudandum est quod ipsius est. Familiam formosam habet et domum pulchram, multum serit, multum fenerat; nihil horum in ipso est, sed circa ipsum. Lauda in illo quod nec eripi potest nec dari, quod proprium hominis est. Quaeris quid sit? Animus et ratio in animo perfecta. Rationale enim animal est homo.—(Séneca, *Epístolas*).

7. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Con los golpes del ariete. Ictus aries. Los soldados cobardes y flojos. Miles timidus et ignavus. Las nudosas encinas. Nodosa ilex.

8. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Vercingetorix fué llamado rey por los suyos.



Vercingetorix *suus rex* appellatus est. Caes. El estoico Diodoto vivió muchos años en nuestra patria. Diodotus stoicus *multus annus domus nostra* vixit. Cic.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Los malos y criminales no sólo en la ciudad sino por toda Italia están. Malus et scelestus non tantum urbs, sed tota Italia sum. Sall. Los romanos creyeron que la tierra seca era agitada por el viento. Romanus reor humus arida agito ventus. Sall.

10. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Servet me Juppiter. Ter. Guárdeme Júpiter). Guárdete Dios. (Adduxerunt nutricem puero. Plaut. Trajeron una nodriza para el niño). Trajeron maestro para los jóvenes. (Non potuit tenere iram. T. L. No pudo contener la ira). No podemos contener la indignación.

11. Versión de las siguientes oraciones (el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Los soldados valientes desechan el temor de la muerte. Los balidos de los corderos aguzan el hambre de los lobos. Los poetas corrigen sus poemas.

*Strenuus, a, um*, valiente, *abjicio, is, ere, jeci, jectum*, desechar, *balatus, us*, balido, *castigo, as, are, avi, atum*, corregir.

12. Observar la ortografía de las siguientes palabras:



Comoedia, splendor, mutatio, commovere.

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Dum haec in Hispaniis geruntur romani exercitus magnas victorias adepti sunt. Strenui milites in proeliis probantur. Boves errantes in vallibus mugiunt.

## 27

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Pars saxa jactant. Enn. Uterque eorum e castris exercitum educunt. T. L. Cum Remo fratre Quirinus jura dabunt. Virg. Mens et animus posita est in legibus. Cic. Ad corporum sanationem multum ipsa corpora et natura valet. Cic. Magna vis hominum fuderunt desectam segetem in Tiberim. T. L. In quanto periculo et castra et legiones et imperator versaretur hostes cognoverant. Caes.

2. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

Concurritis, componite, exprime, corrigite, ridebat, rogavisse, ascendimus, senseras.

3. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Si omnia facienda sint quae amici velint, non amicitiae tales, sed conjurationes putandae sunt. Lic. Licet magnifice vivere, atque etiam simpliciter. Cic. Amicos, quantum fieri pote-



rit, vacuos a cupiditatibus eligamus. Sen. Frustra scientiam docemur, si quidquid audimus praeterfluit. Cic.

*Licet, ui o licitum est, es licito, fio, fis, fieri, hacerse, vacuus, a, um, vacío, limpio, cupiditas, atis, ambición, frustra, en vano, praeterfluo, is, ere, pasar rápidamente.*

4. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Concepto pesimista de los estóicos sobre la condición humana.*

Quid est homo? Quodlibet quassum vas et quodlibet fragile. Imbecillum corpus, et fragile, nudum, suapte natura inerme, alienae opis indigens, ad omnem fortunae contumeliam projectum; frigoris, aestus, laboris impatiens.— (Séneca).

*Quatio, is, cre, quassum, cascar, imbecillus, a, um, debil, ops, opis, auxilio, indigeo, es, ere, indigui, necesitar, contumelia, ae, ultraje, daño, projicio, is, ere, jeci, jectum, arrojar, aestus, us, calor.*

¿Qué es el hombre? Como un vaso rajado, una cosa frágil. Su cuerpo débil, frágil, desnudo, indefenso por la naturaleza, que requiere el auxilio de otro, expuesto a todas las miserias de la fortuna, que no tolera el frío, el calor, ni el trabajo.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La verdadera nobleza*

*Nullius non origo ultra memoriam jacet.*



Platon ait neminem regem non ex servis esse oriundum, neminem servum non ex regibus. Quis est generosus?; ad virtutem bene a natura compositus; hoc unum intuendum est. Nemo in nostram gloriam vixit, nec quod ante nos fuit nostrum est. Animus facit nobilem. — (Séneca, *Epístolas*).

*Nullus non*, no hay uno que no, *generosus*, noble.

6. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Con el puño de la espada. *Capulus ensis*. Para el quicio de la puerta. *Cardo porta*. Los poemas de los turdetanos. *Carmen turdetanus*. Con los tristes sucesos. *Tristis casus*.

7. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Ennio, grande en el ingenio, rudo en el arte, *Ennius ingenium maximus, ars rudis*. Ovid. Las riquezas comenzaron a servir a los ciudadanos de honor. *Divitiae honor civis esse coeperunt*. Sall. Atrajo a muchos a su opinión. *Multus sua sententia perduxit*. Caes.

8. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Algunas veces disertan de la amistad hombres que ni por el uso ni por la razón la conocen. Aliquando disputo amicitia homo, qui nec usus nec ratio cognosco. Cic. Un gran número de éstos desertaba cada día a César. *Magnus numerus is perfugio quottidie Caesar*. Caes.

9. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:



(*Sapientia sine eloquentia parum prodest civitati. Cic.* La sabiduría sin elocuencia aprovecha poco a la ciudad). La elocuencia sin ciencia poco aprovecha a los hombres. (*Sapiens imperabit animo. Cic.* El sabio imperara sobre el ánimo). La voluntad impera sobre las pasiones.

10. Versión de las siguientes oraciones (el complemento directo en acusativo, el indirecto en dativo; el verbo al final):

Los malvados quebrantan su palabra. Los antiguos cortaban la lengua a los embusteros. Toda virtud nos atrae.

*Improbus, a, um, malvado, abrumpo, is, ere, rupi, ruptum, quebrantar, fides, ei, la palabra o juramento. Abscindo, is, ere, cidi, cissum, cortar, mendax, icis, embustero. Allicio, is, ere, lexi, lectum, atraer.*

11. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

*Servit amicus amico. Is nunquam in suo horto imposuit custodem. Jacet corpus dormientis ut mortui. Eodem tempore crudele bellum exarsit.*

12. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Comedia, esplendor, mutación, conmover.



## 28

1. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

*Sparge, respiraret, constituunt, persuadete, tetigissem, protegendi, tetendisse, tergebat.*

2. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

*Vincuntur molli pectora dura prece. Tib. Nullum theatrum (1) virtuti conscientia majus est. Cic. Leges a victoribus dicuntur, accipiuntur a victis. Q. C. Omnes virtutes inter se nexae et conjugatae sunt. Cic. Nefas est dictu quod est inhonestum factu. Cic. Multi indigni luce sunt, et tamen dies oritur. Sen.*

*Mollis, e, blando, prece, (sin n. y g.), ruego, dico, etc., dictar, levius, más levemente, nexus, a, um, enlazado, y conjugo, etc., unir, nefas, ilícito.*

(1) El teatro, modelo el de Marcelo, tenía la forma de un semicírculo. Lugar preferente era la *orchestra, ae*, pequeño semicírculo central junto al escenario y que constituía la parte más baja, reservado a los senadores, formado atrás por una barrera curva de piedra, *podium, i*. Desde esta barrera comenzaba ascendiendo la gradería semicircular, *cavea, ae*, con gradas de piedra, *cuneus, i*, dividida en dos partes: la gradería inferior, *ima cavea*, para gente principal; encima de ella un pasillo, *praecinctio, onis*, y sobre éste la gradería superior para la plebe. *Vomitoria, orum* eran las puertas por las que la gente entraba y se desbordaba en las graderías desde los pasillos interiores. El escenario, *scena, ae*, tenía delante, descendiendo un escalón, una parte más baja, *proscenium, i*, y en éste, un pequeño estrado saliente, *pulpitum, i*, para ciertos recitados,



3. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*La escondida senda.*

Multi et sunt et fuerunt, qui tranquillitatem expetentes a negotiis publicis se removerunt, ad otiumque perfugerunt: in his et nobilissimi philosophi longeque principes, et quidam homines severi et graves, nec populi nec principum mores ferre potuerunt, vixeruntque nonnulli in agris delectati re sua familiari. His idem propositum fuit, quod regibus, ut ne quare egerent, nec cui parerent, libertate uterentur, cujus proprium est sic vivere ut velis. — (Cicerón, *De officiis*).

*Expeto, is, ere, ivi, itum, buscar, in, entre, longe, muy, princeps, ipis, principal, nonnullus, a, um, alguno, pareo, es, ere, ui, itum, obedecer, sic, así, ut, como.*

Hay y ha habido muchos que, buscando la tranquilidad, se apartaron de los negocios públicos y buscaron la quietud: entre estos filósofos famosísimos y de los más principales y algunos hombres austeros y graves no pudieron acomodarse a las costumbres del pueblo y de los príncipes y vivieron algunos en los campos gozando de la vida familiar. Estos tuvieron el mismo propósito que los reyes, no necesitar de nada, no servir a nadie, disfrutar de la libertad, la cual consiste en vivir como uno quiera.

4. Traducción y análisis del siguiente párrafo:



*Importa leer pocos libros, con atención y criterio propio.*

Non refert quam multos libros, sed quam bonos habeas. Lectio certa prodest, varia delectat. Qui quo destinavit pervenire vult unam sequatur viam, non per multas vagetur: non ire istud, sed errare est. Multum magnorum virorum iudicio credo, aliquid et meo vindico; nam illi quoque non inventa, sed quaerenda nobis reliquerunt. — (Séneca, *Epístolas*).

*Non refert, no importa, quo destinavit, a donde pensó, vindico, reservo.*

5. Traducción del siguiente párrafo:

*Valor del centurión Petronio en Gergovia.*

M. Petronius, centurio, cum portas excidere conatus esset, a multitudine oppressus ac sibi desperans, multis jam vulneribus acceptis, manipularibus suis dixit: «Quoniam me una vobiscum servare non possum, vestrae quidem certe vitae prospiciam. Vos, data facultate, vobis consulite». Simul in medios hostes irrupit, duobusque interfectis, reliquos a porta paulum submovit. Conantibus auxiliari suis: «Frustra, inquit, meae vitae subvenire conamini. Proinde recedite, dum est facultas, vosque ad legionem recipite». Ita pugnans concidit et suos servavit. — (César).

*Data facultate, aprovechando la ocasión, consulite, mirad por, in medios hostes, en medio de los enemigos, recipite, retiraos.*



6. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo cubría, vos; yo busqué, ellos; convencer, yo pierda, vos; yo tundía, vos; yo temblaré, él.

7. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Las llamas de la hoguera. *Flamma pyra*. Las vueltas de los ríos. *Flexus amnis*. Las tiernas florecillas de los campos. *Tener flosculus campus*. Las desmesuradas olas. *Inmodicus fluctus*.

8. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Duxit uxorem filiam ejus*. Cic. Se casó con la hija de éste). El quiere casarse. (*Ex palude nascitur amnis*. Plin. El río nace de una laguna). Estos ríos nacen de un lago.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Es una ciudad de ninguna cosa necesitada, abundantísima en armas y hombres. *Sum oppidum nulla res egens opulentissimus arma virque*. Sall. Parte luchaba con balas de ladrillo y con piedras. *Pars pugno gians et lapis*. Sall.

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Por todos los modos acaparan dinero. *Omnis modus pecuniam trahunt*. Sall. Usad de mí como general o como soldado. *Vel imperator vel miles ego utemini*. Sall. César envió legados a Germania a las ciudades que había apaciguado. *Caesar Germania legatos misit civitas quas pacaverat*. Caes.



11. Versión de las siguientes oraciones castellanas (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Los lobos despedazan a las ovejas. Todos deseamos una larga vida. Los galos desolaban las ciudades.

*Trucido*, etc., despedazar, *desidero*, etc., desear, *longus*, *a*, *um*, largo.

12. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

*Ignoscite, amici, delictis nostris. Tua pectora stringuntur delictis nostris. Dii nobis haec otia fecerunt. Hi facti sunt consules.*

13. Observar la ortografía de las siguientes palabras:

*Communis, adhaerens, nympha, immunitas.*

## 29

1. Traducción de los siguientes verbos:

*Concesserat, recitabo, laedunt, credat, delevisset, didicerit, rejicite, reciperemus, fallens.*

2. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

*Quam quisque norit artem in hac se exerceat. Cic. Gloria detracta, quid est quod in hoc tam exiguo vitae curriculo tantis nos in laboribus exerceamus? Cic. Qui se morti offerant fa-*



cilius reperiuntur, quam qui dolorem patienter ferant. Caes. Nulli non ad nocendum satis virium est. Sen. Facienda quae decent, non quae licent. Sen.

3. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Deberes para con la patria.*

Omniū societatum nulla est gravior, nulla carior, quam ea, quae cum re publica est unicuique nostrum. Cari sunt parentes, cari liberi, propinqui, familiares; sed omnes omnium caritates patria una complexa est: pro qua quis bonus dubitet mortem oppetere si ei sit profuturus? Quod est detestabilior istorum immanitas, qui lacerarunt omni scelere patriam, et in ea funditus delenda occupati et sunt et fuerunt.—(Cicerón).

*Propinquus, a, um, allegado, complector, eris, cti, xus sum, abrazar, oppeto, is, ere, ivi, itum, buscar, afrontar, prosum, etc., aprovechar, immanitas, atis, maldad, lacero, etc., despedazar, funditus, totalmente.*

De todas las relaciones ninguna hay más importante, ninguna más cara que la que nos une a cada uno de nosotros con la patria. Queridos son los padres, queridos los hijos, los allegados, los familiares; pero la patria sola compendia todos los amores; ¿qué hombre digno dudará en afrontar la muerte por ella, si ha de ser útil para la patria? Por esto es más aborrecible la maldad de esos que despedazaron la



patria con sus infamias y vivieron dedicados a aniquilarla por completo.

4. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El engaño de las apariencias.*

Res fallunt: pro bonis mala amplectimur; optamus contra id quod optavimus; pugnant vota nostra cum votis, consilia cum consiliis. ¡Adulatio quam similis est amicitiae!; non imitatur tantum, sed vincit. Venit ad me pro amico blandus inimicus. Vitia nobis sub virtutum nomine obrepunt: temeritas sub titulo fortitudinis latet; moderatio vocatur ignavia; pro cauto timidus accipitur.—(Séneca, *Epístolas*).

5. Versión de los siguientes verbos:

Yo hubiere reído, ellos; yo corrompía, él; yo habré ofrecido, vos; yo habré consentido, ellos; yo sea, vos.

6. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Los soldados rasos. Miles gregarius. Las manadas de pavos. Grex pavo. Para la garganta inflamada. Guttur tumidum. Con las riendas sueltas. Habena laxa.

7. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Yugurta enseña a éste lo que ha de hacer. Jugurtha is edocet ea quae ageret. Sall. Nada hay tan propio de un espíritu estrecho como el amar las riquezas. Nihil est tam angustus animus quam amare divitias. Cic. Muchos vivie-



ron en los campos entretenidos en su hacienda  
*Vixerunt nonnulli ager delectati res sua fami-*  
*liaris. Cic.*

8. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

En la primera noche ninguno sale del campamento. *Prima nox nemo egredior castra. Caes.* Esto fué negado por César. *Is nego Caesar. Caes.* Se llega a aquél lugar que César eligió. *Venio is locus qui Caesar deligo. Caes.*

9. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas.

(*Transmiserunt pecora in campum. Tac.* Trasladaron los ganados al campo). Trasladó el ganado al monte. (*Portus protegit naves a ventis. Caes.* El puerto defiende a las naves de los vientos). La toga defiende el cuerpo del frío.

10. Versión de las siguientes oraciones castellanas (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

Nadie detiene al tiempo. Los maestros excusan los errores de los adolescentes. Los pretores alistaban el ejército.

*Conscribo, etc.,* alistar.

11. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

*Graviores inimici sunt qui in pectoribus latent. Hi reliquerunt principes custodes eorum pontium.*

12. Determinar la forma, significación y



estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Obcecar, óbito, obvio, ocaso, ofuscar, ocular, óleo, ominoso, omnívoro, opérculo, opimo.

### 30

1. Traducción y análisis de los siguientes verbos:

Gemuisse, regis, accepimus, castigaret, consulisset, dissolvis, responderat, cubuisse.

2. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Virtutes et ipsae taedium pariunt, nisi gratia varietatis adjutae. Quint. Tenenda sunt sua cuique (1). Cic. Gravius nocet quodcumque inexpertum accidit. P. S. Ad duo festinans, neutrum bene peregeris. P. S. Servum tu quemquam vocas, libidinis et gulae servus? Sen. Bonis nocet quisquis pepercerit malis. Sen.

*Pario, is, ere, peperit, partum, producir, adjuvo, etc., ayudar, inexpertus, a, um, no experimentado, por primera vez, festino, etc., apresurarse, perago, etc., acabar.*

3. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Diferencia entre el hombre y los animales*

*Inter hominem et belluam hoc maxime inte-*

(1) La persona agente va en dativo con el participio en *duis*.



rest, quod haec tantum, quantum sensu movetur, ad id solum quod adest quodque praesens est se accommodat, paulum admodum sentiens praeteritum aut futurum. Homo autem (quod rationis est particeps, per quam consequentiam cernit, causas rerum videt, earumque progressus et quasi antecessiones non ignorat, similitudines comparat, rebusque praesentibus adjungit atque annectit futuras) facile totius vitae cursum videt, ad eamque degendam praeparat res necessarias. — (Cicerón).

*Bellua, ae, bestia, interest, interfuit, haber diferencia, adsum, etc, estar delante, paulum, poco, admodum, muy, cerno, is, ere, crevi, cretum, discernir, distinguir, progressus, us, avances, antecessio, onis, antecedente, annecto, is, ere, exui, exum, enlazar, dego, is, ere, pasar, vivir.*

Entre el hombre y la bestia hay principalmente esta diferencia, que la bestia se mueve solamente por el sentido y se inclina solo a lo presente y a lo actual, sin noción apenas de lo pasado y de lo futuro. En cambio el hombre (que está dotado de razón, por la cual discierne los efectos, ve las causas de las cosas y conoce sus procesos y antecedentes, compara las semejantes y enlaza y relaciona las futuras con las presentes), ve fácilmente el curso de la vida entera y para ordenar ésta prepara las cosas necesarias.



4. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Debemos tomar un modelo para nuestros actos.*

Aliquis vir bonus nobis diligendus est ac semper ante oculos habendus, ut sic tamquam illo spectante vivamus et omnia tamquam illo vidente faciamus. Magna pars peccatorum tollitur si peccaturis testis adsistit. Aliquem habeat animus quem vereatur. Opus est aliquo ad quem mores nostri se ipsi exigant. — (Séneca, *Epístolas*).

*Se exigant*, se ajusten.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Todo lo exagerado es nocivo.*

Magni animi est magna contemnere ac mediocria malle quam nimia. Illa, eo quod superfluunt, nocent. Sic segetem nimia sternit ubertas, sic rami nimio onere franguntur. Sic ad maturitatem non pervenit nimia fecunditas. Idem animis quoque evenit, quos immoderata felicitas rumpit. — (Séneca, *Epístolas*).

6. Versión de los siguientes verbos:

Impugnando, haber aclamado, yo permití, vos; yo antepongo, él; yo vivía, tú; yo torcía, vos.

7. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Con una áspera reprimenda. Acre jurgium.



A los fatigados soldados. *Lassus miles*. De los agujeros de los ratones. *Latebra mus*. Para el calzado flojo. *Calceus laxus*. Los flexibles mimbrés. *Lentum vimen*.

8. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Memio atendía más a la dignidad que a la ira. *Memmius consulo dignitas magis quam ira* Sall. Estas cosas agradaron a Sila y a los demás. *Is placeo Sulla ceterisque*. Sall.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Este fué tenido entre los grandes generales e hizo muchas cosas dignas de recordación. *Hic in summus dux est habitus, resque multas memoria dignas gessit*. Nep. Esta victoria sirvió de gran alegría a los atenienses. *Ea victoria magna laetitia fuit atticus*. Nep.

10. Versión, por imitación de la anterior; de las siguientes oraciones castellanas:

(Trajecit legiones in Siciliam. T. L. Trasladó las legiones a Sicilia). Aníbal trasladó su ejército a Italia. (*Profugit noctu ab urbe*. Suet. Huyó de noche de la ciudad). Huyeron de noche de Italia.

11. Versión de las siguientes oraciones (el sujeto y predicado en nominativo, el complemento directo en acusativo; el verbo al final):

No todo lo que nos agrada es honesto. Debemos obrar rectamente. Los perros defienden a las tiernas ovejas. Los hechos de los mortales nunca engañan a Dios.



*Placeo, es, ere, ui, itum, agradar, ago, is, ere, egi, actum, obrar, tener, era, erum, tier-no, actum, i, hecho, fallo, is, ere, fefelli, fal-sum, engañar.*

12. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Varius est color hujus. Fecit poema festivum, elegans. Miscebat dulci cibo cibum acrem acutumque.

13. Escribir en el cuaderno o encerado las palabras latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Común, adherente, ninfa, inmunidad.

### 31

1. Analizar la construcción de las siguientes oraciones:

Secundae res sapientum animos fatigant. Sall. Omnes magno fletu a Caesare auxilium petere coeperunt. Caes. Noli pati litigare fratres. Cic. T. Labienus socius sceleris esse nolit. Cic. Venit cum suis copiis postero die C. Fabius. Caes. Exoriatur aliquis ex ossibus nostris ultor. Virg. Praetores (1) jus dicunt, aedi-

(1) Los *praetores* eran autoridades civiles de categoría inmediata inferior a la de los cónsules: eran cuatro en tiempo de Sila, ocho bajo Julio César y dieciseis bajo Augusto. Usaban *toga praetexta*, blanca con franja de púrpura, *sella curulis*, silla plegable con las patas en forma de x, de la que se ha hallado un ejemplar en bronce en Pompeya, y salían precedidos de seis *lictors*, maceros, con un haz, *fascis*, apoyados en el hombro izquierdo y una vara, *virga*, en la mano derecha.



les ludos parant. Cic. Refraenet primum libidines imperator. Cic.

2. Versión (en orden latino) de las siguientes oraciones castellanas:

La fortuna teme a los fuertes y oprime (premo) a los perezosos (ignavus). La abundancia (copia) engendra (genero) fastidio. La improbidad se forma (struo) el suplicio de (ex) sí misma.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Accipite, cessisse, credere, cubuit, delevistis, deducet, dormiebatis, fallit, intelliget.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Caeca fortuna est. Cic. Ambitio aliquando virtutis causa est. Quint. Consilia mala plerumque vincunt. T. L. Turpe est beneficiis vinci. Sen. Clementiae adhiberi debet severitas. Cic.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*No debe apreciarse por la sola condición social.*

Quemadmodum stultus est qui equum empturus non ipsum inspicit, sed stratum ejus ac frenos, sic stultissimus est qui hominem aut ex veste, aut ex condicione, quae vestis modo circumdata est, aestimat.--(Séneca, *Epístolas*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Cayo Hostilio Mancino.*

**Caius Hostilius Mancinus consul adversum**



Numantinos, vetantibus avibus, (1) cum ad Numantiam venisset, exercitum Popili accceptum prius corrigere decrevit: inde solitudinem petiit. Eo die Numantini forte solemni nuptu filias locabant; et unam speciosam duobus competentibus, pater puellae condicionem tulit, ut ei illa nuberet, qui hostis dextram retulisset. Profecti juvenes, abscessus Romanorum in modum fugae properantium cognoscunt; rem ad suos referunt. Illi statim quattuor millibus viginti milia Romanorum caeciderunt. Mancinus in leges hostium foedus percussit; quo per senatum improbato, Mancinus Numantinis deditus, nec receptus est.—Aurelio Víctor, (*De viris illustribus*).

*Unam competentibus*, disputándose dos una sola, *abscessum*, la retirada.

(1) Los romanos relacionaban los sucesos futuros con distintos hechos. Era signo de mal agüero el rayo que caía a la izquierda del viajero, *fulmen laevum*; en cambio indicio de buena suerte era el ver una comadreja, etc. Rara vez una empresa pública o un hecho importante de la vida, como el matrimonio, se hacía sin augurio. Los adivinos, *augures*, formaban verdadera institución: constituidos en colegio, hacían los auspicios antes de emprender una guerra, y a ellos se acudía para que interpretasen los sueños y las cosas misteriosas o chocantes. Cubiertos de una capa especial, *trabea*, y con corona en la cabeza salían a media noche con el cielo despejado para hacer el augurio: con un cayado, *lituus*, hacían un círculo imaginario, *templum*, en el cielo, que servía de centro para determinar el vuelo de las aves que se soltaban. El *auspex* adivinaba por el vuelo o canto de las aves; el *haruspex* pronosticaba observando las entrañas de las víctimas.



7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Las leyes y los poderosos.*

Anacharsis leges araneorum telis comparabat: nam, ut illae infirmiora animalia detinent, valentiora transmittunt, ita legibus pauperes constringi, divites non alligari.—(Valerio Máximo).

*Infirmiora*, los animales más débiles, *valentiora transmittunt*, dejan pasar a los más fuertes.

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo coso, vos; yo hubiera visto, ellos; yo hubiera disminuido, él; yo haya saltado, nos.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Ifícrates mandó frecuentemente los ejércitos. Iphicrates saepe exercitus praefuit. Nep. Los soldados usaban de grandes escudos, de pequeñas espadas. Milites magnus clypeus, minutus gladius utebantur. Nep.

10. Adaptación de formas de las siguientes oraciones:

Se detienen en los lugares más altos. Consisito locus superior. Caes. En la hora décima manda seguir a las legiones. Hora decima ju-beo subsequor legio. Ponon el campamento en un lugar malo. Pono castra locus iniquus. Caes.



11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Pendo parvi divitias. Cic. Estimo en poco las riquezas). Estimamos en poco el oro. (Milles Sullani erant memores veteris victoriae. Sall. Los soldados silanos se acordaban de la antigua victoria). Los soldados romanos se acordaban de su primitivo valor.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Los romanos estudiaban las letras griegas. Los soldados se compadecían de los prisioneros. Las fábulas agradan a los niños. La ley favorecía al reo.

*Misereor*, compadecerse, *captivus*, el prisionero, *placet*, agrada.

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Quid mihi melius est? Is abluabat corpus fessum rustico labore. Est formosa pictura in pariete.

## 32

1. Analizar la construcción de las siguientes expresiones y oraciones:

Atheniensium res gestae. Sall. Vale, jucundissime Tiberi, et feliciter rem gere. Suet. Ejusdem temporis fuit eques romanus Titius. Cic. Aciem securium tuarum, Verres, Furius vidit. Cic. Non enim omnis fortuna eodem ge-



nere tractanda est. Cic. Plus tibi virtus tua dedit, quam fortuna abstulit. Cic. Cura igitur ut quam primum venias. Cic.

2. Traducción de los siguientes verbos:

Accipe, cesserim, producam, credideris, cubuistis, delevisti, discimus, movebit, dederó.

3. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Nihil carius humano generi societate liberorum. T. L. Onus non est quod sponte suscipitur. Cic. Tacere qui nescit loqui nescit. Sen. Cópia fastidium generat. T. L.

4. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La afabilidad con los siervos.*

Servi sunt, immo homines; servi sunt, immo humiles amici; servi sunt, immo conservi. Itaque video istos, qui turpe existimant cum servo suo cenare. Illi, quibus non tantum coram dominis, sed cum ipsis erat sermo, quorum os non consuebatur, parati erant pro domino porrigere cervicem, periculum imminens in caput suum avertere; in conviviis loquebantur, sed in tormentis tacebant. Deinde ejusdem arrogantiae proverbium jactatur, totidem hostes esse quot servos. Non habemus illos hostes, sed facimus. — (Séneca, *Epístolas*).

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Publio Cornelio Escipión Africano.*

Publius Scipio, ex virtutibus cognominatus



Africanus, Jovis filius creditur. Clade Cannensi nobilissimos juvenes, Italiam deserere cupientes, sua auctoritate compescuit. Reliquias incolumes per media hostium castra (1) Canusium perduxit. Viginti quattuor annorum Praetor in Hispaniam missus, Carthaginem Novam, qua die venit, cepit. Asdrubalem Magonemque, fratres Annibalis, Hispania expulit. Asdrubalis et Syphacis castra una nocte perripit. Revocatum ex Italia Annibalem superavit. Victis Carthaginensibus leges imposuit. (Aurelio Victor, *De viris illustribus*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La ciencia del silencio.*

Xenocrates cum maledicorum quorundam sermonibus summo silentio interesset, uni ex his quaerenti cur solus taceret «dixisse me, inquit, aliquando paenituit, tacuisse numquam». —(Valerio Máximo).

*Cum maledicorum*, permaneciendo en completo silencio entre las conversaciones de algunos maldicientes, *me paenituit*, me arrepenti.

---

(1) El campamento romano era cuadrado, con una puerta en cada lado. Por delante la *porta praetoria*, detrás la *porta decumana*, y a los lados las puertas llamadas *principales*, unidas ambas por una vía, *vía principalis*. En la parte primera, *pars antica*, estaban las tropas en cuarteles rectangulares, *strigae*; en la posterior, *pars postica*, estaba el estado mayor y las tropas especiales, distribuidas en cuarteles, *scamna*.



7. Versión de los siguientes verbos castellanos

Yo busco, ellos; haber vencido, aplaudiendo; yo haya temblado, él; yo proveyera, vos; yo limpié, él.

8. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Milites pugnabant acriter. Cic. Los soldados peleaban valerosamente). El ejército peleó valerosamente. (Acta mortalium nunquam fallunt deos. Ov. Los hechos de los mortales nunca engañan a los dioses). Los hechos de los hombres nunca engañarán a Dios.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

No hay cosas privadas por naturaleza. Nulla sunt privata natura. Cic. No sólo hemos nacido para nosotros. Non solum nos nati sumus. Cic. Era muerto a palos Gavio. Caedebatur virga Gavius. Cic.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Algunos reyes vencidos en la guerra han sido admitidos a vuestra amistad por vosotros. Quidam rex victus bellum recipio amicitia vestra vos. Sall.

11. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Trato (utor) a este hombre familiarmente. Se alimentaban con solo pan. Servía este esclavo a un dueño ilustre. Muchos males ocurrieron (evenio) a los romanos por (propter) las disensiones de los ciudadanos.



12. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Nuntius venit ei. Hostis perterritus re nova constitit. Hoc praedictum est populo opulento. Perdidit filium, me atque omnem rem meam.

### 33

1. Analizar las figuras de construcción de las siguientes oraciones:

Pugna, inquit, magna victi sumus. T. L. Contra omnium opinionem. Caes. Vilius est argentum auro, virtutibus aurum. Hor. Non fax mittenda in messem est alienam tibi. P. S. Urbem Romam, sicut ego accepi, condidere trojani. Sall. Famam curant multi, pauci conscientiam. P. S. Magna Scipionis merita. V. M. Avarus ipse miseriae causa est suae. P. S.

2. Traducción de los siguientes verbos:

Cadunt, accipis, credidisse, cubabit, deducit, deleverunt, discebat, capiunt.

3. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Non locis viri, sed loca viris efficiuntur honorata Plut. In vitia propensi fugiant ab initio. Plut. Consuetudo in naturam transit. Plut. Difficultas initii patienter ferenda. Plut. — Amicos secundae res parant; adversae probant. Plut.

4. Traducción y análisis del siguiente párrafo.



*Lo difícil es la iniciación en la virtud.*

Virtutes discere vitia dediscere est. Virtus secundum naturam est, vitia inimica et infesta sunt. Sed quemadmodum virtutes receptae exire non possunt, facilisque earum tutela est, ita initium ad illas eundi arduum, quia hoc proprium imbecillae mentis atque aegrae est, formidare inexperta. Itaque cogenda est ut incipiat: deinde non est acerba medicina; protinus enim delectat, dum sanat; aliorum remedium post sanitatem voluptas est. — (Séneca, *Epístolas*).

*Dediscere*, olvidar, *inexperta*, las cosas desconocidas.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La muerte de Sócrates.*

Socrates cum damnatus a civibus potionem veneni accepisset, admoto jam labris poculo, (1) uxore Xanthippe inter fletum vociferante innocentem eum periturum «quid ergo, inquit; nocenti mihi mori satius duxisti?» — (Valerio Máximo).

*Admoto*, acercando ya la copa a los labios, *quid ergo*, pues qué, dijo; te había de parecer bien que yo muriese, aún siendo culpable?

6. Traducción del siguiente párrafo:

---

(1) *Poculum* es todo vaso o copa de cualquier materia que se emplea para beber. Suelen ser labrados. Los de barro suelen estar barnizados de rojo.



*Rana rupta et bos.*

Inops, potentem dum vult imitari, perit.  
 In prato quondam rana conspexit bovem,  
 Et tacta invidia tantae magnitudinis  
 Rugosam inflavit pellem: tum natos suos  
 interrogavit, an bove esset latior.  
 illi negarunt. Rursus intendit cutem  
 Majore nisu et simili quaesivit modo,  
 Quis major esset. Illi dixerunt bovem.  
 Novissime indignata dum vult validius  
 Inflare sese, rupto jacuit corpore.

(Fedro, *Fábulae*).

*Negarunt*, dijeron que no, *rupto*, reventado.

7. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Haber dicho, retorcido vosotros, saltando, haber cantado, de creer, yo lloré, vos.

8. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Aníbal militó tres años bajo el general Asdrúbal. Hanibal *triennium* sub *Hasdrubal* *imperator* meruit. T. L. Tenía Craso al disertar una admirable claridad. Erat *Crassus* in disse-  
 rendo *mira explicatio*. Cic.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Crées que éstos son enemigos de tí. *Intelligo hic sum inimicus tu*. Cic. Fué puesta en la plaza una columna rostral a Duilio. *Pono forum columna rostrata Duilius*. Quint.



10. Versión por imitación de la anterior de las siguientes oraciones castellanas:

(*Servat navem scopulis. Nep.* Preserva la nave de los escollos). Preservad a los hijos de los peligros. (*Monitio acerbitate careat. Cic.* La represión carezca de aspereza). Las reprensiones no carezcan de moderación.

11. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

No me engañó (fallo) la grandeza de aquella victoria. Importaba (interest) mucho a nuestra tranquilidad. Más importa esto a los enemigos que a tí. Atiende (consulo) diligentemente a tu salud (valetudo).

12. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

*Expletis legionibus, in agros fertilissimos proficiscuntur. Rustici condunt mella pressa in puris amphoris.*

13. Deducir por la palabra adjunta las formas latinas correspondientes a las siguientes castellanas:

Cazador (venatorio) orilla (litoral), varón (viril), hermano (fraternal), soldado (militar), plata (argentino), marfil (ebúrneo), guerra (beligerante), peso (ponderable).

## 34

1. Clasificación y explicación de la estructura de las siguientes oraciones:



Epicurus dolorem contemnit. Cic. Statur. Ter. Usus est magister optimus. Cic. Omnes omnium caritates patria una complexa est. Cic. Probe definitur a stoicis fortitudo. Cic. Viros fortes veritatis amicos esse volumus. Cic. Mecum locutus est suavissime. Cic. Eam virtutem esse dicunt stoici. Cic.

2. Traducción de los siguientes verbos:

Praecavet, carpendi, succedendi, discernere, tradidisse, intellexerat, frangam, edebat.

3. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Fastidio est quidquid gratuitum. Cic. Gravius nocet quidquid inexpectatum accidit. Cic. Imperito fortunato nihil intolerabilius. Cic. Eadem mensura reddere debes qua acceperis. Cic. Bonis nocet qui pepercerit malis. Sen. Ex vitio alterius sapiens emendat suum. Sen.

4. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El ejercicio fortifica el cuerpo y el espíritu.*

Quamlibet viam jumenta patiuntur quorum durata in aspero ungula est; in molli palustri-que pascuo saginata cito subteruntur; et fortior miles ex confragoso venit; segnis est urbanus et verna. Nullum laborem recusant manus quae ad arma ab aratro (1) transferuntur; in

(1) El arado romano, *aratrum*, ha persistido en España hasta nuestros días. Constaba del dental, *dens*, *dentale*, pieza de madera en que encajaba la reja, *vomer*, *culter*, y de



primo deficit pulvere ille unctus et nitidus. Superior disciplina firmat ingenium; aptum magnis conatibus reddit. -- (Séneca, *Epístolas*).

*Jumenta*, las caballerías, *saginata*, gordas, bien criadas, *verna*, casero, criado en casa, *unctus*, perfumado.

5. Traducción estricta y análisis del siguiente párrafo:

*Inconvenientes de cualquier estado.*

Socrates ab adulescentulo quodam consultus utrum uxorem duceret an se matrimonio (1) abstineret, respondit utrum eorum fecerit

---

la esteva, *stiva*, pieza posterior levantada, terminada por la mancera, *manicula*. Las orejeras, *ures*, eran dos palos que volteaban la tierra.

(1) Al matrimonio precedían los esponsales, *sponsalia*, acto familiar en el que los novios firmaban el contrato matrimonial: después, cogidas sus diestras, se ratificaba el contrato con la fórmula *An spondes?... spondeo*; terminaba la ceremonia entregando el prometido un anillo, que la novia se colocaba en el dedo anular. La boda se celebraba en casa de la novia o en el templo. La novia llevaba túnica blanca con cinturón, *zona*, un velo que le arrastraba de color amarillo, *flammeum*, y corona de flores en la cabeza. El sacerdote, *flamen*, les unía las manos y celebraba un sacrificio a Juno, entregando a los prometidos un pedazo de pan de trigo, de donde le viene a esta ceremonia el nombre de *confarreatio*. Por la tarde se celebraba la segunda parte de la ceremonia, *deductio*. El cortejo va a buscar a la esposa a su casa. De los brazos de su madre la apartan tres jovencitos, *camili*: dos la conducen de la mano y el otro la precede con una antorcha; otro jovencito lleva una rueca, y otro los utensilios de costura en una cesta. El cortejo va cantando alegremente y dando a menudo el grito sacra-



acturum esse paenitentiam: «Hinc te, inquit, solitudo, generis interitus, heres alienus excipiet; illinc perpetua sollicitudo, incertus liberorum eventus». — (*Valerio Máximo*).

*Utrum uxorem*, si debía casarse, *utrum eorum*, que cualquiera de estas dos cosas que hiciese, *hinc excipiet*, de este lado te angustiará la soledad, el fin de tu linaje; *illinc*, de otra parte una continua preocupación, el incierto porvenir de los hijos.

6. Traducción del siguiente párrafo:

*Anus ad amphoram*

Anus jacere vidit epotam amphoram,  
Adhuc, Falerna faece, et testa nobili,  
Odorem quae jucundum late spargeret.  
Hunc postquam totis avida traxit naribus:  
O suavis anima! quale in te dicam bonum  
Antehac fuisse, tales cum sint reliquiae?

Hoc quo pertineat dicet qui me noverit.

(*Fedro*).

7. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo había concedido, nos; yo habré llevado,

---

mental *talassio!* Ante la puerta de su nueva casa la esposa prende unas vedjas de lana. Sus compañeras la levantan para que pase sin tocar el umbral. El marido entonces tira nueces a los niños de la calle. Ya en el atrio, el marido le entrega una llave y unas monedas de oro. Después se celebra un festín espléndido. Al retirarse los invitados se les dá un pastel de boda, *mustaceum*.



vos; yo tenía, tú; yo hubiera visto, vos; yo haya puesto, vos.

8. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Como inmólase en aquel día en que por vez primera se sentó en una silla de oro y en que salió con vestido de púrpura, no se halló corazón en las entrañas del buey. *Cum immolaret is dies qui primum sella aurea sedit et purpurea vestis processit, exta bovis cor non fuit.* Cic. Dolabella me escribió para que viniese a Italia. *Dolabella ego scripsit ut Italia venirem.* Cic.

9. Adaptación de formas de las siguientes oraciones:

Temistocles pasó al Asia. *Themistocles transeo Asia.* Nep. Era acusado en público de este crimen por sus enemigos. *Compello contio hoc crimen inimicus.* Nep. Los legados de Prusia cenaron en casa de Flaminio en Roma. *Legatus Prusia ceno Flaminus Roma.* Nep.

10. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Cur me poscis lucem?* Plaut. ¿Por qué me pides una luz?) ¿Por qué me pides auxilio? (*Scaurus habebat nonnullam invidiam.* Cic. Escauro tenía alguna envidia). Publio tiene alguna esperanza. (*Paucis diebus post Chrysis moritur.* Plaut. Pocos días después Crisis muere). Pocos días después Cicerón murió.

11. Versión de las siguientes oraciones castellanas:



Debemos ser amigos de la verdad. ¿Quién hubo más prudente que Catón? Les sirvió de mayor dolor esta carta. Os habéis olvidado de vuestros hermanos. Usad prudentemente de vuestra memoria.

12. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Turpissimi viri se omnibus flagitiis decorant. Diis juvantibus, omnia superanda sunt. Naves oneratae sunt omnibus rebus utilibus.

### 35

1. Conversión en pasiva y explicación de la conversión de las siguientes oraciones:

Jugurtha timebat populum romanum. Sall. Bene vivunt. Cic. Homines urbes moenibus saepserunt. Cic. Democritus colores discernere non poterat. Cic. Atticum vehementer dilexit Cicero. Nep. Cato nominavit Siciliam cellam rei publicae. Cic. Haec videre non possumus. Cic. Ponere hastas equites Alexamenus jubet. T. L.

2. Conversión en activa y explicación de la conversión de las siguientes oraciones:

Acriter in eo loco pugnatum est. Caes. Lapidés in murum jaci coepti sunt. Caes. Caedebantur virgis cives romani. Cic. Damippus captus erat a romanis. T. L. Pauci inermes Romanam delati sunt. T. L. Urbs vacua ab hostibus reperitur. T. L. Nobilis equus umbra virgae re



gitur. Q. C. Quidam ab elephantis obtriti sunt. T. L.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Aude, audi, accipient, cedite, laedes, discernens, recitans, includet, credideratis, deleverit.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Avida est semper periculi virtus. Sen. Ad nocendum vel infimi potentes sumus. Sen. Argumentum est recti malis displicere. Sen. Difficilis est felicibus miseriarum vera aestimatio. Quint. Magis aliena vitia quam propria exhorremus. Quint.

*Vel infimi*, hasta los más pequeños, *displicere*, desagradar.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Las comodidades afeminan los ánimos.*

Non tantum corpori, sed etiam moribus salubrem locum eligere debemus. Indurandus est animus et a blandimentis voluptatum procul abstrahendus. Una Hannibalem hiberna solverunt et indomitum illum nivibus atque Alpibus virum enervaverunt fomenta Campaniae. Armis vicit; vitiis victus est. Debellandae sunt in primis voluptates, quae saeva quoque ad se ingenia rapuerunt. Effeminat animos amoenitas nimia. — (Séneca, *Epístolas*).

*Fomenta*, los abrigos, las comodidades, *saeva ingenia*, los fuertes espíritus.



6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*No debe pedirse a los amigos algo injusto.*

Publius Rutilius cum amici cujusdam injustae rogationi resisteret atque is dixisset, «quid ergo mihi opus est amicitia tua, si quod rogo non facis», respondit: «Immo quid mihi tua opus est, si propter te aliquid inhoneste facturus sum?»—(Valerio Máximo).

*Cum amici*, como resistiese a una injusta petición de un amigo, *quid ergo*, que necesidad tengo entonces, de qué me sirve entonces.

7. Traducción del siguiente párrafo:

*Quinto Fabio Cunctator.*

Quinctus Fabius Maximus Cunctator, Verrucosus a verruca in labris sita, Ovicula a clementia morum dictus, consul de Liguribus triumphavit. Annibalem mora fregit. Annibalem in agro Falerno inclusit. Manlium Statilium transfugere ad hostes volentem, equo et armis donatis, retinuit. Tarentum ab hostibus recepit; Herculis signum inde translatum in Capitolio dedicavit. De redemptione captivorum cum hostibus pepigit: quod pactum cum a senatu improbaretur, fundum suum ducentis millibus vendidit, et fidei suae satisfecit.—(Aurelio Víctor, *De viris illustribus*).

*Mora*, con el retraso, difiriendo el encuentro.

8. Versión de los siguientes verbos castellanas:



Yo sembraba, vos; yo habré convenido, él; yo escupí, vos; yo había descansado, ellos.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Murió en el quinto día y fué sepultado a las cinco millas en el sepulcro de Cecilio. Decedo quintus dies et sepelio quintus lapis monumentum Caecilius. Nep. Todas las costumbres de los lacedemonios estaban inflamadas por el deseo de vencer. Omnis mos lacedaemonius sum inflammatus cupido vinco. Cic.

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Llenaron las naves de colonos y pastores. Compleverunt naves colonus et pastor. Virg. Ni mi alma ni mi cuerpo estará lejos de vosotros. Neque animus neque corpus vos aberit. Sall. Increpa con maldiciones a todos los buenos. Maledictum increpat omnes bonos. Sall. Averiguó por los exploradores. Comperit explorator. Caes.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Afranius se in castra recepit. Caes. Afranio se refugió en el campamento). Los soldados se refugiaron en el vallado. (Confecto proelio. Sall. Verificada la batalla). Hechas estas cosas.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Os pido (oro) perdón. Me acordaba de los prisioneros. Había en Italia un circo. Iré a Roma o a Grecia. Hacían los manteletes (vineae)



de madera y de cueros. Estos filósofos discutían (disputo) de todas las cosas.

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Pueri gerunt iras pro levibus rebus. Arden-  
tes canes agebant cervos. Non possumus os-  
tentare hastas, vexilla, neque cicatrices, neque  
alia dona militaria.

14. Determinar la forma, significación y es-  
tructura de las voces latinas correspondientes  
a los siguientes latinismos españoles:

Maléfico, malévolo, manumitir, marcescen-  
te, marcial, materno, matricidio.

## 36

1. Traducción y explicación sintáctica de  
las siguientes oraciones:

Anaxagoras nivem nigram esse dixit. Cic.  
Memini ad me te scribere. Cic. Audivi te con-  
sulem factum esse. Cic. Pollicetur se de hac  
parte esse dicturum. Cic. Carnutes bellum fac-  
turos esse pollicentur. Caes. Traditum est Ho-  
merum caecum fuisse. Cic.

2. Versión de las siguientes oraciones cas-  
tellanas:

Yo creo que sólo el hombre justo es feliz.  
Creo que abusas de nuestra amistad. Dicen  
los griegos que Platón vino a Italia. Prometo  
hablar contigo de estas cosas. Yo sé que tú no  
eres cruel para los enemigos.



3. Traducción de los siguientes verbos:

Vive, cingebat, credideritis, inducatis, fave-  
rim, fleveram, substituerit, incendite.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Alieno in loco haud stabile regnum est. Sen.  
Citius venit periculum, cum contemnitur. Sen.  
Etiam qui virtutem non sequitur videt. Sen.  
Facienda quae decent, non quae licent. Sen. Fe-  
lix est non qui aliis videtur, sed sibi. Sen.

5. Traducción y análisis del siguiente pá-  
rrafo:

*Las miserias prueban nuestra condición  
humana.*

Alexander cum jam in India vagaretur, in  
obsidione cujusdam urbis, dum circumit mu-  
ros et imbecillima moenium quaerit, sagitta  
(1) ictus diu persevere perseveravit. Deinde,  
cum represso sanguine sicci vulneris dolor

---

(1) Las armas ofensivas eran varias. El hasta, *hasta, ae*, lanza arrojadiza, una pequeña que se lanzaba con la mano, otra mediana que servía para clavar y para arrojar y otra grande que se lanzaba con los tormentos. El pilo, *pilum, i*, era una lanza que solía también arrojarse, de más de cinco pies de larga. La espada, *gladius, ii*, y en lenguaje poético *ensis, is*, era un arma fina: otra más tosca y ancha, tomada después de los españoles, llamose *spatha, ae*. *Telum, i* y *jaculum, i*, era el nombre genérico de las armas arrojadizas. *Sparum, i*, era una lanza arrojadiza fina y pequeña; *tragula, ae*, algo mayor. La saeta, *sagitta, ae*, era la más pequeña, se lanzaba con arco y llevaba en la parte posterior unas plumas.



cresceret et crus suspensum equo paulatim optorpuisset, coactus absistere, «omnes, inquit, jurant me esse Jovis filium, sed vulnus hoc hominem esse me clamant». — (Séneca, *Epístolas*).

*Imbellicima moenium*, los puntos más debiles de las fortificaciones.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Sufrimiento de un niño macedonio*

Vetusto Macedoniae more regi Alexandro nobilissimi pueri praesto erant sacrificanti. E quibus unus, turibulo accepto, ante ipsum adstitit, in cujus brachium carbo ardens delapsus est. Etsi ita urebatur ut adusti corporis odor ad circumstantium nares pervenerit, tamen dolorem silentio pressit et brachium immobile tenuit, ne sacrificium impediret (1). — (Valerio Máximo).

*Vetusto more*, según antigua costumbre de Macedonia, los niños de la nobleza asistían a Alejandro en los sacrificios, *turibulo accepto*, cogiendo el incensario, *ne sacrificium*, para no turbar la solemnidad del sacrificio.

---

(1) En un friso del templo de Vespasiano en Roma están esculpidos los principales instrumentos del sacrificio; el vaso de agua lustral, *praefericulum*, el bonete del sacerdote, *apex*, el cuchillo para degollar, el hacha para matar los toros y la taza de las libaciones. El incienso, *thus*, se echaba sobre el altar, tománlo el sacerdote de una naveta, *accerra*. El gran sacrificio público de purificación era la *suove-taurilia*, en que se inmolaba un cerdo, una oveja y un toro.



## 7. Traducción del siguiente párrafo:

*Atilio Regulo*

Marcus Atilius Regulus Consul, fuis salentinis, triumphavit, primusque romanorum ducum in africanam classem trajecit: ea quassata. de Amilcare naves longas tres et sexaginta accepit. Oppida ducenta, et hominum ducenta milia cepit. Absente eo, conjugii et liberis ob paupertatem sumptus publice dati. Mox arte Xanthippi Lacedaemonii mercenarii militis captus in carcerem missus. Legatus de permu- tandis captivis Romam missus, dato jureju- rando, ut, si non impetrasset, ita demum redi- ret, in senatu condicionem dissuasit; rejectis- que a se conjugii et liberis, Carthaginem regres- sus; ubi in arcam ligneam coniectus, clavis introrsum actis, vigiliis ac dolore punitus est. —(Aurelio Víctor, *De viris illustribus*).

*Fuis salentinis*, por haber puesto en fuga a los salentinos, *sumptus*, socorros.

## 8. Versión de los siguientes verbos caste- llanos:

Yo ofrezco, vos; yo permití, él; yo venga, vos; yo había aplaudido, ellos.

## 9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Estas cosas pertenecen a la verdad. Ea perti- nent *veritas*. Cic. Para que no se dañe a nadie, para que se sirva a la común utilidad. Ut ne *quis* noceatur, ut *communis utilitas* serviatur.



Cic. Esto es inútil para éste. *Id est inutile is.*

Cic. Teseo había sido privado de su hijo Hipólito. *Theseus filius Hippolytus orbatus erat.*

Cic. Si más te perjudican a ti que lo que a él aprovechan. *Si plus tu noceant quam ille prosint.* Cic.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

En este tiempo estaba postrado de las heridas. *Id tempus sum aeger vulnus.* Nep. Con los hijos y con gran parte del dinero huye de noche de la ciudad. *Filius et magna pars pecunia profugio noctu oppidum.* Sall. Todo el botín había sido destrozado por los fugitivos. *Omnis praeda corrumpo perfuga.* Sall.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Galli colunt Mercurium.* Caes. Los galos veneran a Mercurio). Los romanos veneran a Júpiter. (*Decem milia hominum mittuntur.* Caes. Diez mil hombres son enviados). Ocho mil soldados serán enviados.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Había un joven de gran estatura, de cabello rubio. Este sitio fué semejante al sitio de Sagunto. No eran dignos de perdón estos siervos. Tenían ellos muchos esclavos. Nos ha prometido un regalo.

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:



Mirum poema composuit. Miles vulneratus flumen tranavit. Omne incertum ad oraculum referri consueverat.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Reptil, resección, restringir, reticente, retículo.

### 37

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Haec nos vitare cupimus. Cic. Verres rogat Dolabellam ut ad Neronem proficiscatur. Cic. Accidit ut Athenienses Chersonesum colonos vellent mittere. Nep. Ipse ibidem manere decrevit. Nep. Ex malis eligere minima oportet. Cic. Corpora juvenum firmari labore voluerunt. Cic. Pelias rex Jasonem perditum cupiebat. Just. Volo uti mihi respondeas. Cic. Omnes vos oratos volo. Virg.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Deseaba Catalina arruinar (perdo) a la república. Le suplicó (oro) que se quedase (maneo) en Roma. Querían partir (proficiscor) para España. Quisiera que me escribieses de estas cosas.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Legunt, vixit, recipit, concessisse, recitavi-



sses, crederetis, crescit, dicitis, institueratis, intelligeret.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Frugalitas paupertas voluntaria est. Sen. Fortuna opes auferre, non animum potest. Sen. Prosperum scelus virtus vocatur. Sen. Fatetur facinus qui iudicium fugit. Sen. Longum iter per praecepta, breve et efficax per exempla. Sen. Venenum in auro bibitur. Plin.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El hombre virtuoso afronta las calamidades.*

Ad omne pulchrum vir bonus sine ulla cunctatione procurret: stet illic licet carnifex, stet tortor (1) atque ignis, perseverabit, nec quid passurus, sed quid facturus sit, aspiciet et se honestae rei tamquam bono viro credet; utilem illam rem iudicabit; eundem locum habebit apud illum honesta res, sed tristis atque aspera, quem vir bonus pauper aut exul ac pallidus. — (Séneca, *Epístolas*).

*Carnifex, tortor*, el verdugo, el atormentador.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

---

(1) El *carnifex* era el verdugo; el castigo legal era de azotes; la ejecución de los criminales se hacía estrangulándoles con una cuerda. La tortura se hacía ordinariamente con una rueda especial.



*La reconciliación de Metelo ante la muerte de Escipión.*

Metellus Macedonicus, cum inimicus esset Scipioni Africano ex aemulatione, ut primum audiit eum interemptum, lugubri habitu in publicum desiluit, et «concurrite, inquit, cives, concurrite; moenia nostrae urbis eversa sunt». Filios suos jussit lecto (1) ejus umeros subicere, adjecto hoc, non fore ut postea id officium ab his majori viro praestari posset.—(Valerio Máximo).

*Ut primum*, en cuanto oyó que había muerto, se echó a la calle vestido de luto, *Filios suos*, a sus hijos mandó llevar el féretro en hombros, añadiendo estas palabras, que jamás habrían de poder cumplir este deber con una persona más grande.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo.

*Nacimiento e infancia de Cicerón.*

Marcus Tullius Cicero, equestri genere, Arpini, quod est Volscorum oppidum, natus est. Ex ejus avis unus verrucam in extremo naso sitam habuit ciceris grano similem; inde cognomen *Ciceronis* genti inditum. Cum id Marco Tullio a nonnullis probro verteretur, «Dabo

---

(1) Para conducir el cadáver se usaba un verdadero lecho, *lectus*, y no una caja: era a modo de andas largas, sobre las que se depositaba el cuerpo. Durante las exequias se ponía una figura de cera representando al muerto sobre un catafalco con dosel.



operam, inquit, ut istud cognomen nobilissimorum nominum splendorem vincat». Cum eas artes disceret, quibus aetas puerilis ad humanitatem solet informari, ingenium ejus ita eluxit, ut eum aequales, e schola (1) redeuntes, medium tamquam regem, circumstantes, deducerent domum; imo eorum parentes, pueri fama commoti, in ludum litterarium ventitabant, ut eum viserent. — (Nepote, *Libri virorum illustrium*).

*Dabo operam*, yo procuraré.

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo permito, ellos; yo vendré, él; yo aplaudía, vos; haber concedido; yo cociera, él; de conocer; leer.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

---

(1) La escuela, *schola* o *ludus litterarius*, admitía niños de los dos sexos, según se ve en una pintura de Herculano. Los ejercicios escritos que el maestro, *ludimagister*, ordenaba los hacían los discípulos en las tablillas, *tabellae*, puestas sobre sus rodillas. Sobre papel o pergamino se escribía con tinta, *atramentum*. Se encuentran con frecuencia tinteros, *atramentarium*, dobles, para tinta negra y roja. Se escribía con una cañita afinada, *calamus*; un fajito de cálamos se guardaban en estuches, *theca calamaria*. Se hallan también plumas de bronce, en que el mango y la plumilla son de una pieza. De plumas de ave es San Isidoro en el siglo VI el primero que hace mención. Se han hallado ábacos, *abacus*, o tablas de cálculo, compases, *circinus*, y tiralíneas para tiza.



Boco pidió a Mario que enviase a Sila a éste. *Boehus peto Marius uti mitto Sulla is. Sall.* Este fué enviado por Mario con una defensa de jinetes y honderos baleares. *Is mitto Marius praesidium eques et funditor balearis. Sall.* Fueron enviados tres a Roma con Octavio Rufo. *Mitto tres Roma Octavius Rufus. Sall.*

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Las riquezas comenzaron a servir de honor a los ciudadanos. *Divitiae honor civis esse coepere. Sall.* Los dioses ni de comida ni de bebida se alimentan. *Dei nec esca nec potio vescuntur. Cic.* Te ruego que perdones a Albino. *Te rogo ut Albinus parcas. Cic.* Los germanos desde niños se acostumbran al trabajo y al rigor. *Germani a parvulis student labor ac duritia. Caes.* He sabido por éstos. *Comperi is Ter.*

11. Versión, por imitación de la anterior de las siguientes oraciones castellanas:

(*Philosophia efficit virum bonum. Cic.* La filosofía hace al hombre bueno). La filosofía hará a los hombres buenos. (*Beneficium capit benevolentiam. Cic.* El favor capta la benevolencia). Los favores captan la amistad.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Era este joven el mayor en edad. Anibal fué herido por una flecha. Estaba enfermo de los ojos. Con voz suplicante pidió la libertad de los prisioneros. Marchó Aníbal con su ejército a Italia.



13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Ancora navis sublata est. Nunquam laedas amicum. Murus altior turre erat. Puer gaudet fabella.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Sabuloso, sagitario, salutífero, sanguinario, santificar, saponaria.

## 38

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Miltiades timebat ne classis regia adventaret. Nep. Vereor ut placari possit. Ter. Vereor ne quid Andria apportet mali. Ter. Vereor ut satis diligenter actum sit. Cic.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Los soldados temían pelear. Temió que Artafernes fuese con sus tropas al encuentro (obviam) de él. Había el peligro de que la armada fuese apresada (caperetur) por los habitantes de la isla. Los príncipes de las ciudades temían que los atenienses les declarasen (indicerent) la guerra. Temía el jefe que los soldados antepusiesen su salvación a la salvación de la patria. César temía entrar en la Galia.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Legerat, rapuerim, cognovisses, laudaveras,



risero, suaserit, didiceramus, crederetis, favisse, dabo, mittite.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Habet suum venenum blanda oratio. Sen. Non tantum corpori, sed etiam moribus saluber locus eligendus est. Sen. Omnia facilia facit ratio et ordo. Quint. Qui ratione non possunt traduci ad meliora solo metu continentur. Quint.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La virtud se sobrepone a todas las miserias.*

Cum ad virtutem ventum est, utraque par est, et quae per laeta procedit, et quae per tristitia. Quemadmodum minuta lumina claritas solis obscurat, sic dolores, molestias, injurias virtus magnitudine sua elidit atque opprimit. Nec magis ullam portionem habent incommoda, cum in virtutem inciderunt, quam in maribus. — (Séneca, *Epístolas*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Amor filial de Coriolano.*

Coriolanus, maximi vir animi optimeque de re publica meritis, iniquissima damnatione prostratus, ad volscos, infestos tunc romanis, confugit. Bellum adversus romanos parabat. Missi ad eum deprecandum legati nihil profecerunt. Tunc Veturia, Coriolani mater, castra volscorum petiit. Quam ubi filius aspexit, «ex-



pugnasti, inquit, et vicisti iram meam, patria».  
— (*Valerio Máximo*).

*Optimeque*, y benemérito de la patria, afligido por injusto castigo, *infestos*, enemigos, *missi*, los legados enviados para aplacarle nada consiguieron, *castra petiit*, se dirigió al campamento.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La moderada ambición de las riquezas.*

Expetuntur divitiae, cum ad usus vitae necessarios, tum ad perfruendas voluptates. In quibus autem major est animus in iis pecuniae cupiditas spectat ad opes et ad gratificandi facultatem; ut nuper M. Crassus negabat ullam satis magnam pecuniam esse ei qui in re publica princeps vellet esse, cujus fructibus exercitum alere non posset. Delectant enim magnifici apparatus vitaeque cultus cum elegantia et copia; quibus rebus effectum est ut infinita pecuniae cupiditas esset. Nec vero rei familiaris amplificatio nemini nocens vituperanda; sed fugienda semper injuria est.—(*Cicerón, De officiis*).

*Expetuntur*, se buscan, *cum... tum*, tanto... como, *effectum est*, ha ocurrido.

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo me guardo, tú; yo había sembrado, nos; yo convenga, ellos.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:



Una armada de setenta naves dieron los atenienses a Milciades. *Classis septuaginta navis do atheniensis Miltiades. Nep.* Absuelto de la muerte, fué condenado a una multa. *Absolutus caput, pecunia multo. Nep.* Pide al Senado el gobierno de Numidia. *Peto senatus regnum Numidia. Sall.*

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Quise quitar a Craso todo pretexto. *Volui adimere Crassus omnis recusatio. Cic.* Los ciudadanos disputaban con los ciudadanos sobre el valor. *Cives cives virtus certabant. Sall.* La república aumentó por el trabajo y la justicia. *Labor atque justitia res publica crevit. Sall.*

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones:

(Nos habemus timorem. *Cic.* Nosotros tenemos temor). Tú tienes esperanza. (*Discessit vultu demisso. Cic.* Se fué con el rostro bajo). Te fuiste con la cabeza baja. (*Quid tibi videtur? ¿Qué te parece?) ¿Qué os parecerá? (Nubes tingunt loca lumine. Lucr.* Las nubes tiñen los lugares de luz). El sol tiñe los montes de púrpura.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Este joven sobresalía (excello) por su prudencia. Habló elocuentemente de la naturaleza del hombre. Pelearon con gran valor los soldados. Se trataba (ago) de la salvación de la república. Le cortó el brazo con la espada.



13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Arbor ostendit formosum fructum. Nunquam obliviscar illius diei, hujus ludi. Poeta ea re delectatur.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Veterano, vicenal, vínculo, vindicar, viperino.

### 39

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Te salvum venisse vehementer gaudeo. Cic.  
Mirabatur Cato quod non rideret haruspex. Cic.  
Emisse te praedium vehementer gaudeo. Cic.  
Dolui meas litteras non redditas esse. Cic.  
Dolabella laetatus est quod ea faceret. Cic.  
Laetor quod Petilius vivit. Hor.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Me alegro de que hayas venido a Roma. Me admiro de que no te alegres con estas cosas. Me alegro de que hayas recibido la carta que te escribí. No me he admirado de que la carta haya sido muy breve. Me ha sabido mal (molesté tui) que hayas partido para Siracusa.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Dormiat, recuperares, caveamus, praecedat, discernam, laedit, incubabat, cecinisse.



4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Non solum nobis nati sumus. Cic. Res publica duabus rebus continetur, praemio et poena. Cic. Satius est supervacua scire quam nihil. Sen. Mendax memor sit. Quint. Nihil facile persuadetur invitis. Quint. Facilius crescit dignitas quam incipit. Sen. Grave est a deterioribus honore anteiri. Sen.

*Satius est*, mejor es, *invitis*, a los que no quieren, a los que se obstinan.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Los sufrimientos pueden ser convenientes y aun gratos.*

Jacere in convivio (1) malum, in eculeo bonum, si illud turpiter, hoc honeste fit. Bona ista aut mala non efficit materia, sed virtus. Quid miraris si aliquando vulnerari, occidi, alligari juvat, aliquando etiam libet? Luxurioso frugalitas poena est, pigro supplicii loco labor est. Eodem modo haec ad quae omnes imbecilli sumus dura atque intoleranda credimus. — (Séneca, *Epístolas*).

(1) *Convivium* designa un convite ordinario, *comissatio* un banquete extraordinario, verdadera orgía que se prolongaba desde la cena hasta altas horas de la noche. El nombre griego *symposion* designa esta fiesta cuando interviene la música, el canto y el baile. Los convidados coronados de flores comían y bebían con exceso: orquestas y danzas de bailarinas de profesión amenizaban estas fiestas.



*In eculeo*, en el tormento, *loco supplicii*, como suplicio.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Un hijo de Creso recobró el habla al ver matar a su padre.*

Croesi filius, cum esset mutus, bello quo Cyrus Croesum superaverat, capto eo, cum miles ignoraret hunc esse Croesum, ac pro gregario milite occidere conaretur, proclamavit «parce Creso». — (Julio Paris, *Epítome*).

*Superaverat*, había vencido, ac *pro gregario milite*, y, creyéndole un soldado raso, fuése a matarlo, *proclamavit*, gritó.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

### *Canes et corcodili.*

Consilia qui dant prava cautis hominibus,  
Et perdunt operam et deridentur turpiter.

Canes currentes bibere in Nilo flumine,  
A corcodilis ne rapiantur, traditum est.  
Igitur cum currens bibere coepisset canis,  
Sic corcodilus: Quamlibet lambe otio;  
Noli vereri. At ille: Facerem mehercules,  
Nisi esse scirem carnis te cupidum meae.

(Fedro, *Fabulae*).

*Perdunt operam*, pierden el trabajo, el tiempo, *quamlibet*, el agua que quieras.

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:



Yo salté, vos; haber inducido; yo compraba, ellos; de remitir; yo perdí, vos.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Murió de enfermedad. *Morbus periit*. Eutr. Siempre aprecié a Marco Bruto por su gran ingenio. *Semper amavi M. Brutum magnum ingenium*. Cic. Se apoderaron por medio de la guerra. *Bellum potiti sunt*. Cic.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Los lacedemonios enviaron legados a Atenas. *Lacedaemonius mitto legatus Athenae*. Nep. Vencido el dueño de la nave por la misericordia del ilustre varón, tuvo la nave en anclas un día y una noche, y no permitió a ninguno salir de ella. *Captus dominus navis misericordia clarissimus vir teneo navis ancora, neque patior quisquam exeo ea*. Nep.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Hannibal transiit Alpes cum exercitu. Nep. Aníbal pasó los Alpes con su ejército). César pasó el río con sus legiones. (*Ego hinc transcurro ad forum*. Ter. Yo de aquí voy corriendo a la plaza). Nosotros de aquí iremos corriendo a la ciudad.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Tenía (sum) este hombre un gran campo. ¿Qué nos aprovechan (prosum) a nosotros estas cosas? Servid al espíritu más bien que



(potius quam) al cuerpo. Más útil es el ingenio que la fuerza. ¿Quién hay que no necesite (egeo) de otros?

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Timidi milites trahimur ad bella. Tubae fugant militibus somnos. Mei foci lucent assiduis ignibus. Sub umbris arborum aestivos calores vitamus ad frigidus rivos.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Homicida, húmero, humus, ignaro, ignavia, ígneo, ignívomo, ignoto, ilación, ileso, ilicíneo.

## 40

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Eum exire domo prohibuerunt. Cic. Quid obstat quominus sit homo beatus? Cic. Milesius obstitit ne res conficeretur. Nep. Id ne faceret casus impedivit. Cic. Nemo vetat quin emas. Plaut.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Prohibió que los soldados saliesen (exeo) del campamento. No prohibió Afranio que los soldados hicieran esto. La escasez (inopia) impedía el llevar auxilio a esta ciudad. No impidió



esto el que las ciudades fuesen oprimidas por la esclavitud (servitus).

3. Traducción de los siguientes verbos:

Cadens, canite, concedimus, excludemus, recurratis, divide, domabit, substituisset, daret.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Quibusdam remedia monstranda sunt, quibusdam inculcanda. Sen. Quoties loquimur toties de nobis judicatur. Cic. Multorum odiis nullae opes resistere possunt. Cic. Facilius per partes in cognitionem totius adducimur. Cic. Nihil est perpetuum, pauca etiam diuturna sunt. Sen.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Más importa la vida buena que la larga.*

Non vivere bonum est, sed bene vivere. Sapiens cogitat semper qualis vita, non quanta sit. Citius mori aut tardius ad rem non pertinet; bene mori aut male ad rem pertinet. Bene mori est effugere male vivendi periculum. (Séneca. *Epístolas*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La pobreza y la vejez favorecen la libertad.*

Cascellius vir juris civilis scientia clarissimus, cum multa de temporibus liberius loqueretur, amicique ne id faceret monerent, «duae me res, inquit, non timere jubent, orbitas et aetas». — (Valerio Máximo).



*Cum multa*, como expresase demasiado libremente juicios sobre hechos contemporáneos, *orbitas et aetas*, la pobreza y la vejez.

7. Traducción del siguiente párrafo:

*Las cuentas de Escipión*

Cum M. Naevius, tribunus plebis, accusaret Scipionem ad populum, diceretque accepisse a rege Antiocho pecuniam, ut condicionibus gratiosis et mollibus pax cum eo populi Romani nomine fieret, tum Scipio, pauca praefatus, quae dignitas vitae suae atque gloria postulabat: «Memoria, inquit, Quirites, repeto, diem esse hodiernum, quo Hannibalem Poenum imperio nostro inimicissimum magno proelio vici in Africa, pacemque et victoriam vobis peperí insperabilem; non igitur simus adversus deos ingrati, et censeo relinquamus nebulonem hunc, eamus nunc protinus Jovi optimo maximo gratulatum». Id cum dixisset, avertit, et ire ad Capitolium coepit. Tum contio universa, relicto tribuno, Scipionem in Capitolium comitata est.—(Aulo Gelio).

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo haya pedido, ellos; yo viera, vos; yo disminuyera, ellos; yo salté, vos.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Hay en Siracusa una fuente que se llama Aretusa. Est *Syracusae fons qui nomen Aretusa est*. Cic. Todos éstos tuvieron igual pro-



pósito que los reyes, no carecer de nada, no obedecer a nadie, usar de la libertad, de la cual es propio el vivir a nuestro antojo. *Hic omnis idem propositum* fuit quod rex, ut ne quae res egerent, ne quis parerent, *libertas* uterentur, quae proprium est sic vivere ut velis. Cic.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

No había conseguido esta denominación por la fuerza, sino por la voluntad de los suyos, y esta soberanía la mantenía con dulzura. Non consequor ea dominatio vis, sed voluntas suus, eaque potestas retineo bonitas. Nep. Juzgaba acertadísimamente de las cosas presentes, y de las futuras sagacísimamente conjeturaba. Instans verissime iudico, et futurum callidissime conjicio. Nep.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(In tuam sententiam ivimus. Cic. A tu opinión hemos asentido). A su opinión asintieron. (Usque ad noctem ducta est controversia. Cic. Hasta la noche se prolongó la disputa). Hasta el mediodía se prolongó la batalla.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

No eran desconocedores (imperitus) de la filosofía los romanos. Los soldados estaban (sum) ávidos de gloria. Hay algunos propensos a enfermedades. Estaba la casa llena de amigos. Son dignos de alabanza,



13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Pastores increpant tardos boves. Canes dominis adulantur. Arbores corticibus tutae sunt a frigoribus et caloribus.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Recopilar, rectificar, redundar, retención, refracción, refrigerar, rememorar, repercusión.

## 41

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Quis bonus dubitat pro patria mortem oppetere? Cic. Videte num dubitandum vobis sit. Cic. Dubitatur vanusne hic timor an verus fuit. Curt. Decernere utrum semper lugeamus an aliquando recreemur. Cic. Non dubitari debet quin fuerint ante Homerum poetae. Cic.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

¿Quién duda que la república debe ser regida por la sabiduría y el consejo? Yo os pregunto a vosotros si tenéis alguna duda de este asunto. Disputaban (contendo) los griegos si se defenderían con las murallas o irían al encuentro (obviam) de los enemigos. No dudaban que sacarían (capió) gran utilidad de las islas. No dudó Aníbal en pasar sus tropas. Preguntó si el agua era turbia. ¿Quieres ir a comer?



## 3. Traducción de los siguientes verbos:

Demisit, percipiant, cede, concurrite, judicet, censes, caverit.

## 4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Quod potest accidere diu cogitare oportet. Cic. Magno animo de rebus magnis judicandum est. Sen. Dediscit animus sero quod diu didicit. Sen. Periere mores ubi vitiis virtutum nomina dedimus. Sen. Nimium altercando veritas amittitur. Sen. Nosmetipsos superare difficilius quam hostes est. Sen.

*Nos metipsos superare, vencernos a nosotros mismos.*

## 5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Los ambiciosos no miran a los que son menos.*

Quisquis de accipiendo cogitat oblitus accepti est. Nec ullum habet malum cupiditas majus, quam quod ingrata est. Adice nunc quod nemo eorum qui in re publica versantur quot vincat, sed a quibus vincatur, aspicit. Et illis non tan jucundum est multos post se videre quam grave aliquem ante se. Habet hoc vitium omnis ambitio: non respicit. - (Séneca, *Epístolas*).

*Versantur, viven, non respicit, no mira, está ciega.*

## 6. Traducción del siguiente párrafo:

*El león agradecido.*

In circo maximo amplissimum spectaculum



bestiarum cum hominibus decertantium populo dabatur. Leonum immanitas praecipue admirationi fuit, et praeter ceteros unius. Introductus erat inter complures alios ad pugnandum cum belluis servus, cui nomen Androclus fuit. Hunc ille leo ubi vidit procul, repente, quasi admirans, stetit: ac deinde sensim, atque placide, tamquam noscicans, ad hominem accedit. Re tam admirabili maximi clamores populi excitantur; arcessitur a Caesare Androclus; et interrogatus, cur ipsi uni ille atrocissimus leonum pepercisset, rem mirificam narrat his verbis. (1)

---

(1) El *amphitheatrum* romano era elíptico, parecido por lo demás a una plaza de toros. El asiento inferior, *podium*, era el destinado a las personas de distinción. Los espectáculos del anfiteatro inspiraban más interés que las funciones de teatros. Las luchas de los gladiadores, *munus gladiatorum*, y de las fieras, *venatio*, excitaban verdadera pasión en el pueblo. Hubo gladiadores de una popularidad extraordinaria, verdaderos ídolos de la multitud, como *Spiculus* en tiempo de Nerón, y *Columbus* bajo el imperio de Calígula. Bajo la dirección de un maestro de esgrima, *banista, doctor*, se ejercitaban de continuo, para no perder sus facultades, en un lugar o escuela, *ludus*. Solían ser gente perdida, que adquirían el compromiso de desempeñar este oficio durante tres años por una suma. Hacían suertes diferentes: el *retiarius*, que luchaba con una red, *rete*, y un tridente, *fuscina*; el *laqueator*, que sujetaba a su contrario arrojándole un lazo, *laqueus*; el *secutor*, que luchaba con escudo y espada corta; los *mirmillones*, que combatían con gumia, *sica*; los caballeros, *equites*, que peleaban a caballo; y los *catervarii*, que luchaban en grupos. Empezaba la fiesta con el desfile de los gladiadores, que saludaban al



«Cum provinciam Africam dominus meus  
 »proconsulari imperio obtineret, ego iniquis  
 »ejus et quotidianis verberibus ad fugam sum  
 »coactus: specum quamdam nactus, remotam,  
 »latebrosamque, in eam penetro, ac me recon-  
 »do. Neque multo post venit leo, debili et  
 »cruento uno pede; mitis et mansuetus accessit,  
 »ac sublatum pedem ostendere, quasi opis pe-  
 »tendae gratia, visus est. Ibi ego spinam ingen-  
 »tem vestigio pedis ejus haerentem revulsi».

Haec ubi dixit Androclus, cunctis petenti-  
 bus, poena solutus, ac dimissus est: leo quo-  
 que ei suffragiis populi est donatus.—(Cicerón).

7. Traducción y análisis del siguiente pá-  
 rrafo:

*Con la ira puede ser excesivo el castigo. (1)*

Tarentinus Archytas, pythagoricus, post-  
 quam in patriam revertit ac rura sua revisere  
 coepit, animadvertit negligentia vilici corrupta  
 et perdita. Intuens male meritum, «sumpsis-

---

Emperador con esta fórmula o brindis constante: *Ave Cae-  
 sar, morituri te salutant*. Iniciada la lucha, ésta se interrumpía cuando un combatiente caía a tierra: el vencedor ponía el pie al cuello del vencido, que demandaba perdón levantando un dedo; el público solía otorgarlo, agitando los pañuelos; pero lo negaba a veces, volviendo hacia abajo el dedo pulgar. En las luchas de fieras luchaban éstas entre sí o con los hombres, *bestiarius*. En la represión del cristianismo se entregaban inermes los hombres para ser despedazados. Los gladiadores y bestiarios muertos o heridos eran llevados a un gran lugar del anfiteatro, *spoliarium*; los que parecían heridos de muerte eran allí mismo rematados.

(1) Véase *El Libro de los enxemplos*, 148.



sem, inquit, a te supplicium, nisi tibi iratus essem». — (*Valerio Máximo*).

*Intuens*, dirigiéndose al culpable, dijo, *sumpsissem supplicium*, te habría impuesto un castigo.

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo viniera, nos; yo aplaudiré, ellos; de aconsejar; yo pierda, vos.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Los que están impedidos por lo delicado de su salud o por alguna grave causa. *Qui aut valetudinis imbecillitas aut aliqua gravior causa impediti sunt. Cic.* No desespere desatinadamente por flojedad ni confie demasiado por presunción. *Ne aut temere desperet ignavia aut nimis confidat cupiditas. Cic.*

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Fué en este tiempo poderosa en Roma la elocuencia de Memio. *Sum id tempus pollens Roma facundia Memmius. Sall.* Muestra los crímenes de éste en Roma y Numidia, las maldades contra su padre y hermanos. *Ostendo facinus is Roma Numidiaque, scelus in pater fraterque.*

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Athenienses copias ex urbe eduxerunt. Nep.*  
Los atenienses sacaron las tropas de la ciu-



dad). Aníbal había sacado dos legiones del campamento. (Miltiades commisit proelium. Nep. Miciades dió la batalla). Los españoles resolvieron dar la batalla.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Es de un loco (amens), el pelear contra su patria. Fortificó César el campamento con dos vallados y altas fosas. Los helvecios pasaron (transeo) el río por un vado. Venus venció a todas las diosas en hermosura (forma). Los vientos fríos soplan (efflo) del septentrión.

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Omnia, quae ibi capta fuerant, militibus donant. Exercitus romani provincias et regna occupaverunt.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Tubérculo, tugurio, tumefacto, tímido, turbido, turgente, turiferario.

## 42

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Videor mihi intueri animum tuum accensum. Sen. Tum mihi videor supra consulatus ascendere. Tac. Minerva patrem dicitur interemisse. Cic. Non desinam tua decreta defendere. Cic. Nec canis potuit attingere cibum. Phaedr.



2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

La infidelidad es digna de que se la compare con el crimen. Es muy digno de que le hagas participante de tu consejo. Estas cosas no son dignas de referirse.

3. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Hay en la ciudad quienes pueden abrir el camino a la gloria. No podemos pasar siempre la vida (*vitam degere*) en una gran alegría. Se decía que César había hecho levadas (*delectus habuisse*) en muchas ciudades. Parecía que los cónsules aprobaban estos consejos. Se anunciaba que la caballería estaba ya a la vista.

4. Traducción de los siguientes verbos:

*Dedissetis, cepisse, fecero, suscipiens, concederent, excludit, credebat, dividunt.*

5. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

*Cum optimis satiati sumus, varietas ex vilioribus grata est. Quint. Sunt qui disserti esse malunt quam boni. Quint. Quo quis plus potest, eo moderatius utatur imperio. T. L. Rebus incoantibus consilio uti oportet; periclitantibus audacia. T. L.*

*Quo quis, cuanto uno.*

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El valor humano depende de la fortaleza de la razón.*

*Ama rationem. Hujus te amor contra durissi-*



ma armabit. Feras catulorum amor in venabula impingit. Juvenilia nonnumquam ingenia cupido gloriae in contemptum tam ferri quam ignium misit; species quosdam atque umbra virtutis in mortem voluntariam trudit. Quanto his omnibus fortior ratio est, quanto constanter, tanto vehementius per pericula ipsos exhibit.—(Séneca, *Epístolas*).

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Digna respuesta de los legados de Priverno (1)*

Priverno capto, interfectisque qui id oppidum ad rebellandum concitaverat, senatus consilia agitabat quidnam de reliquis privernatibus faceret. Principem legationis interrogaverant consules quam poenam cives ejus pati mererentur. Tum ille «quam merentur, inquit, qui se dignos judicant libertate». Idem interrogatus a Plantio qualem pacem esset habiturus, respondit: «Si bonam dederitis, perpetuam, si malam, non diuturnam».—(Valerio Máximo).

*Senatus*, el senado deliberaba qué había de hacer, *quam poenam*, qué castigo merecían sufrir los habitantes de esta ciudad, *interrogatus*, preguntado qué paz había de guardar.

8. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

---

(1) Véase una traducción de este hecho en *El libro de los ejemplos*, 289.



*La armonía del universo prueba la existencia de Dios.*

Si essent qui sub terra semper habitavissent, bonis et illustribus domiciliis, quae essent ornata signis atque picturis, instructaque iis rebus omnibus, quibus abundant ii, qui beati putantur, nec tamen exiissent unquam supra terram; accepissent autem fama et auditione esse quoddam numen et vim deorum; deinde aliquo tempore, patefactis terrae faucibus, ex illis abditis sedibus evadere in haec loca, quae nos incolimus, atque exire potuissent; cum repente terram et maria caelumque vidissent, nubium magnitudinem ventorumque vim cognovissent, adspexissentque solem, ejusque tum magnitudinem pulchritudinemque, tum etiam efficientiam cognovissent, quod is diem efficeret, toto caelo luce diffusa; cum autem terras nox opacasset, tum caelum totum cernerent astris distinctum et ornatum, lunaeque luminum varietatem tum crescentis, tum senescentis, eorumque omnium ortus et occasus: haec cum viderent, profecto et esse deos et haec tanta opera deorum esse arbitrarentur. — (Cicerón, *De natura deorum*).

*Signum, i, estátua, instruo, is, ere, xi, ctum, formar, adornar, beatus, a, um, feliz, exeo, is, ire, ii, itum, salir, accipio, is, ere, cepi, ceptum, recibir, aprender, patefacio, is, ere, feci, factum, abrir, abdo, is, ere, didi, ditum, esconder, evado, is, ere, si, sum, salir, incolo, is, ere, ui, ultum, habitar, adspicio, is, ere,*



*spexi, spectrum, contemplar, efficio, is, ere, feci, fectum, hacer, opaco, as, are, avi, atum, oscurecer, ortus, us, nacimiento, profecto, ciertamente, opus, eris, obra, arbitror, aris, ari, atus sum, pensar.*

9. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo sembré, vos; yo conviniera, ellos; yo escupiré, vos; yo habré descansado, ellos.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

El rey era dominado en el número de naves. *Rex supero multitudo navis. Nep.* Como no fuese igual en las armas, había de pelearse con engaño. *Cum non sum par arma, pugno dolus. Nep.* Todas las cosas se descubren al cónsul por medio de correos. *Omnis declaro consul nuntius. Sall.*

11. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Usemos de tal liberalidad que aproveche a los amigos, pero no perjudique a nadie. *Utamur ea liberalitas, quae prosit amicus, nemo noceat. Cic.* Nacido de noble linaje. *Nobilis genus natus. Sall.* Fué su cuerpo sufridor del hambre y del frío. *Corpus patiens inedia, algor. Sall.* Cuando habían rechazado los peligros con el valor. *Ubi pericula virtus propulerant. Sall.*

12. Versión por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:



(Nulla unquam tam exigua manus tantas opes prostravit. Nep. Jamás un cuerpo tan pequeño derrotó a tan numerosas fuerzas). Jamás un ejército tan pequeño había derrotado a las tropas romanas. (Eadem omnium civitatum est natura. Nep. La condición de todos los pueblos es la misma). Siempre será la misma la condición de todos los hombres

13. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

La ciudad de Numancia fué incendiada (incendo). Aníbal conquistó (capió) muchas ciudades de Italia. La ciudad le aclamó. Hay que guardar (servo) la reverencia para con los padres.

14. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Haec est filia optimi viri. Agricola stringit densam frondem. Ponit poenus ferox cor.

15. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Pravo, precipuo, predecesor, precursor, predilección, prefacio, prelación, pre-liminar.

## 43

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Socrates accusatus est, quod corrumperet juventutem. Quint. Laudat Panaetius Africa-



num, quod fuerit abstinens. Cic. Tibi gratias ago quod me omni molestia liberas. Cic. Dionysius, cum in communibus suggestis (1) consistere non auderet, contionari ex alta turri solebat. Cic. Nemo est qui dolorem ipsum amet quia dolor sit. Cic. Delectatus sum tuis litteris quod intellexi te jam posse videre. Cic.

*In communibus suggestis*, en las tribunas ordinarias.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Les daréis (ago) las gracias por haberme anunciado su llegada (adventus). Le acusan porque no quiso salir de Roma. Porque no se fiaba (fido) bastante de este lugar, llevó (duco) el ejército a los montes más altos. Reprendo esto, no porque sea inhonesto, sino porque es dañoso (obnoxius) para todos.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Occlude, curret, abscondet, coxeramus, legite, inducunt, faciet, fugite.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Multis eget qui multum habet. Sen. Nulla pe-

(1) En la plaza principal de Roma, *forum romanum*, se conserva en parte la tribuna de las arengas, *rostra*, llamada así porque en el frente estaba adornada por *rostra* o espolones de naves. Otra tribuna del *forum* era la parte anterior del templo de César, *rostra Julia*. En el templo de Júpiter descubierto en el *forum* de Pompeya la parte anterior constituye también una tribuna.



riculosiora vitia quam quae virtutem imitantur. Quini. Nihil opinionis causa omnia conscientiae facito. Sen. Qui dicit beneficia se dedisse petit. Sen. Ita amicum habeas, posse ut fieri inimicum putes. Sen. Multo tempore parta decora unius horae fortuna evertere solet. T. L.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Detrás vendrá quien bueno me hará* (1)

Senectutis ultimae quaedam Syracusis sola cotidie deos orabat, ut sibi superstes esset Dionysius. Ob quam rem in arcem perducta, causam tyranno interrogante, «cum, inquit, puella essem et tyrannum haberemus, carere eo cupiebam; quo interfecto, alter aliquanto taetrior arcem occupavit; ejus quoque finiri dominationem magni aestimabam; tertium te importunioribus habere coepimus; itaque ne quartus crudelior superveniat, caput meum pro te devoveo. — (Valerio Máximo).

*Senectutis*, una mujer de avanzada edad en medio del odio general rogaba todos los días a los dioses que se conservase la vida del tirano Dionisio, *arcem occupavit*, ocupó el palacio, el trono, *ejus quoque finiri*, deseaba vivamente que terminase su tiranía, *superioribus*, que los anteriores.

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:



*La virtud llena y satisface al espíritu*

Bonum uno modo perit, si in malum transit.  
 Virtus nihil vacare patitur loci, totum animum  
 tenet, desiderium omnium tollit, sola satis est;  
 omnium enim bonorum vis et origo in ipsa est.  
 Quid refert an aqua decurrens intercipiatur at-  
 que abeat, si fons ex quo fluxerat salvus est?  
 Quamdiu virtus salva fuerit, non senti es quid-  
 quid abscesserit. — (Séneca, *Epístolas*).

7. Traducción y análisis del siguiente pá-  
 rrafo:

*Vulpes et ciconia*

Nulli nocendum; siquis vero laeserit,  
 Multandum simili jure fabella admonet.  
 Vulpes ad cenam dicitur ciconiam  
 Prior invitasse et illi in patina liquidam  
 Posuisse sorbitionem, quam nullo modo  
 Gustare esuriens potuerit ciconia.  
 Quae vulpem cum revocasset, intrito cibo  
 Plenam lagonam (1) posuit: huic rostrum in-  
 serens  
 Satiatar ipsa et torquet convivam fame.  
 Quae cum lagonae collum frustra lamberet,  
 Peregrinam sic locutam volucrem accepimus:  
 Sua quisque exempla debet aequo animo pati.  
 (Fedro, *Fabulae*).

*Revocasset*, hubiese devuelto el convite.

(1) La *lagona* o *lagena* primitiva era una botella de ba-  
 rro: cuando en el siglo primero a. de J. C., se aprendió a  
 insuflar el vidrio se construyeron algunas de pequeño  
 tamaño. La *patera* era como un plato hondo de barro o  
 bronce con y sin mango, que se usaba para beber; la *pati-  
 na* era como una ensaladera, usada para las compotas, etc.



8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo busque, ellos; corrompiendo; yo había quebrantado, vos.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Enumeró en orden la familia de Marco Bruto desde el origen hasta este tiempo. Enumero ordo familia M. Brutus stirps haec aetas. Nep. Nada hay para éstos más agradable que aquellos libros. Nihil sum is dulcior ille liber. Nep. En el interior fué debilitado por la envidia de sus conciudadanos. Domus debilito invidia civis suos. Nep.

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

La victoria de Sila había servido a éstos de botín. Victoria sullana is praeda fuerat. Sall. Curio estaba cubierto de maldades y crímenes. Curius flagitium et facinus coopertus erat. Sall. Este hombre tenía no menos vanidad que audacia. Hic homo non minor vanitas quam audacia inerat. Sall. Preparaban las armas por Italia. Italia arma parabant. Sall.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Ille tibi omnia explanabit. Cic. El te explicará todas las cosas). Yo os explicaré este asunto. (Miltiades accusatus est prodicionis. Nep. Miltiades fué acusado de traición). Cicerón había sido acusado de crueldad. (Homo improbus nunquam scelere abstinet. Cic. El hombre mal-



vado nunca se abstiene del crimen). Ellos se abstienen de la comida.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Unos perros son buenos para el rebaño, otros para la caza (venatio). Algunas tierras no producen (fero) frutos. Creo que todos son sabedores (conscius) de este proyecto (consilium).

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Gemitus militis sonat. Profugus adoravit deum hac prece. Secura in portu navis est. Cinge caput de tenero flore.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Inconcuso, incubar, inculcar, indeleble, indemne, índice, indígena, indigente.

## 44

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Ex iis delecti Delphos deliberatum missi sunt. Nep. Angustias Themistocles quaerebat, ne multitudine circumiretur. Nep. Legati in castra venerunt questum injurias. T. L. Huc potum veniunt juvenci. Virg. In Aequorum agrum depopulandum transiit. T. L. Jube ire adcubitum. Plaut (1).

(1) *Accumbere* significa el acto de ponerse a comer. En tres lados de una mesa grande había tres lechos, en cada



2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Envié a Publio para que te diese (ago) las gracias. Iremos al campo a pasear (deambulo). Para que los soldados no fuesen acosados (opprimo) por la caballería, hicieron una fosa. Te escribí la carta para que estuvieses (sum) enterado (certior) de estas cosas. He venido para visitarte. No venimos aquí para quejarnos.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Excludet, credens, cupivisse, delendi, dividet, domandi, producite, fecerim.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Potentes sequitur invidia, humiles contemptus. Quint. Plus in negotiis res quam verba prosunt. Cic. Fortuna fortes metuit, ignavos premit. Sen. Gubernatoris artem declarant tempestates. Sen. Fortes vetat maerere virtus. Sen. Invisa imperia nunquam retinentur diu. Sen. Priusquam promittas delibera, ubi promiseris facito. Sen.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

---

uno de los cuales se podían colocar tres personas atravesadas, recostadas sobre el lado izquierdo. Al fin de la república se usaban también mesas redondas con lechos semicirculares. Las casas grandes tenían comedor, *triclinium*, de verano y de invierno. Las casas de Pompeya ofrecen



*Los mayores peligros vienen de los hombres.*

Ab homine homini cotidianum periculum. Nullum est malum frequentius. Tempestas minatur antequam surgat, crepant aedificia antequam corruant, praenuntiat fumus incendium; subita est ex homine pernicies. (Séneca, *Epístolas*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La severidad de la justicia.*

Lucius Domitius, cum Siciliam praetor regeret, allato sibi eximiae magnitudinis apro, adduci ad se pastorem cujus manu occisus erat jussit, interrogatumque qui eam bestiam occidisset, postquam comperit usum esse venabulo, cruci fixit. Nam propter frequentiam latrocinii edixerat ne quis telum haberet. — (Valerio Máximo).

*Praetor*, como pretor, *allato*, habiéndosele ofrecido, *usum esse*, que había usado, *edixerat*, había mandado.

7. Traducción del siguiente párrafo:

*Resignación de Foción.*

Etsi Phocion, Atheniensis, saepe exercitibus praefuit summosque magistratus cepit, tamen ejus notior integritas vitae quam rei militaris labor. Itaque hujus memoria est nulla, illius autem magna fama. Huic ad mortem ducto obvius fuit Ephiletus amicus. Is cum dixisset: «*Indigna toleras, Phocion!*» huic ille dixit: «*At non inopinata; hunc enim exitum pleri-*



*que clari viri habuerunt Athenienses».* —  
(Cornelio Nepote).

*Ducto*, cuando era conducido, *obvius*, al encuentro.

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo habré retorcido, él; yo pedía, vos; yo veo, nos; yo disminuyo, vos.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Agamenón con toda la Grecia apenas pudo en diez años conquistar una ciudad. Agamemno *universa Graecia vix decem anni unam cepit urbem*. Nep. Publio Escipión volvió a Roma con diez naves. P. Scipio *decem naves Roma rediit*. T. L. La Voluptuosidad estaba sentada en un trono con hermosísimo vestido y ornamento real. *Voluptas pulcherrimus vestitus et ornatus regalis solium sedebat*. Cic.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

No conviene servir al dinero. *Non oportet pecunia servio*. Sen. El río Garona separa los galos de los aquitanos. *Flumen Garumna divido gallus aquitanus*. Caes. Fue llamado amigo del pueblo romano por el senado. *Apello amicus populus romanus senatus*. Caes.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Morantibus opem ferre non poterant*. Caes.)

© No podían auxiliar a los que se habían dete-



nido). Los romanos no habían podido auxiliar a los saguntinos. (Apud spartanos maximus honor erat senum. Just. Entre los espartanos el mayor honor era de los ancianos). Entre nosotros el mayor honor es de los poderosos.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

La juventud es propensa (pronus) al vicio. Sed siempre dignos de vuestros mayores. Tengo una espada mayor que la tuya. Fué Homero el más alto de los poetas. Escribió César a Cicerón una suavísima carta.

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Puer ludit. Agricola terram scindit. Torpue-  
rat pectus nostrum. Intrepidus nauta navem  
conscendit.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Virulento, virus, vital, vitando, vitela, vití-  
cola, vítreo, vivificar, vocabul-ario.

## 45

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Si utilitas amicitiam conglutinaret, eadem commutata dissolveret. Cic. Invenies vere, si reperire voles. Ov. Magno me metu liberabis, dummodo inter me atque te murus intersit.



Cic. Plura scriberem si possem. Cic. Actio recta non erit, nisi recta fuerit voluntas. Sen. Si nobis dimicandi potestas esset, non mihi virtus deesset. T. L.

2. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Si alguno me dañase sin querer (imprudens), le perdonaría. Si pudiera, diría muchas cosas. Si estuviese aquí tu hermano, le entregaría el regalo (munus). Hubiesen tomado (capiro) la ciudad, si los aliados no hubiesen faltado (deessem). Si no estudia, nadie puede ser sabio.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Perdidisse, cedetis, incurreret, vendet, emisse, fulgeret, absconderet.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Reparat et reficit animos varietas. Quint. Nemo patriam quia magna est amat, sed quia sua. Sen. Lento gradu ad vindictam sui divina procedit ira. Vall. Max. Acerbum est tunc vivere incipere, cum desinendum est. Sen. Dulce est mimitisse quod fuit durum pati. Sen.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Muchas cosas son buenas o malas según las circunstancias.*

Omnis res, quod non habuit, decus, virtute addita, sumit. Cubiculum lucidum dicimus; hoc idem obscurissimum est nocte; dies illi lucem infundit, nox eripit. Sic istis quae a nobis



indifferentia dicuntur, divitiis, viribus, formae, honoribus, regno, morti, exilio aut malitia aut virtus dat boni vel mali nomen. Massa per se nec calida nec frigida est; in fornacem coniecta concaluit, in aquam demissam refrixit.—(Séneca, *Epístolas*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Los bienes son relativos. (1)*

Alexander, fugato Dario, cum is ei filiam suam polliceretur, uxorem et decies centum milia talentum, Parmenione dicente «si Alexander essem, accepissem», respondit: «Et ego, si Parmenion».—(Valerio Máximo).

*Fugato*, puesto en fuga, *talentum*, de talentos.

7. Traducción del siguiente párrafo:

*Muerte de Epaminondas.*

Epaminondas, cum Lacedaemonios vicisset apud Mantineam, et gravi vulnere exanimatus esset, amicos interrogavit: «Salvusne est clipeus?» Cum clipeum salvum esse amici respondissent, rogavit: «Suntne fusi hostes?». Cumque hostium exercitum esse fustum, ut cupiebat, audivisset, jussit amicos evellere hastam, qua transfixus erat. Ita, multo sanguine profuso, in laetitia et in victoria vitam reliquit.—(Cicerón).

(1) Traducido en *El libro de los enxemplos*, 188.



8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo convengo, él; yo haya aplaudido, ellos; de reír; haber sembrado; yo caigo, ellos.

9. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Uno y otro es un defecto, el confiarse a todos y a ninguno. *Utrumque sum vitium, credo omnis et nullus. Sen.* Es contra naturaleza usar de alimentos viles y repugnantes. *Sum contra natura utor cibus vilis et horridus. Sen.* Es de un ánimo enfermizo no poder sufrir las riquezas. *Sum animus infirmus non possum patior divitiae. Sen.*

10. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Muchos hacen muchas cosas por temeridad, incitados por un movimiento repentino del alma. *Multi faciunt multa temeritas quaedam, repentinus impetus animi incitati. Cic.* Los animales están privados de la razón y de la palabra. *Ferae sunt ratio et oratio expertes Cic.* Despedazaron la patria con toda maldad. *Lacerarunt omne scelus patriam. Cic.*

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Helvetii praecedunt reliquos gallos virtute. Caes.* Los suizos aventajan a los demás galos en valor). Los griegos aventajan a los romanos en las artes. (*Natura ingenerat amorem in filios. Cic.* La naturaleza infunde el amor a los hijos). La naturaleza infunde el odio al crimen,



12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Elegía siempre los caballos más útiles para la guerra. La salud es mejor que el dinero. Fué Scipión el más prudente de los generales. Tenía este hombre una amplia casa. No conviene abusar de la fuerza.

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Colubres stringunt dentibus pedes. Videte perlucidos liquores amnium.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Lapidar, lapso, larva, lasitud, latebra, latitud, latrocinio, lauro, laxar, laxitud.

## 46

1 Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Fuit quoddam tempus, cum in agris homines vagabantur. Cic. Dum haec in colloquio geruntur, Caesari nuntiatum est. Caes. Irati differant ultionem donec defervescat ira. Cic. Cenanti mihi nuntiavit Caestius se de nocte proficisci. Cic. Chersoneso tali modo constituta, Lemnum revertitur. Nep. Fugientes gallos macedones caeciderunt. T. L. Postquam Caesar pervenit, arma poposcit, Caes.

2. Versión de las siguientes oraciones:



Cuando Escipión llegó a Numancia, el ejército estaba sin esperanza. En cuanto Aníbal llegó a España, se atrajo (convirtió) a sí todo el ejército. Te haré sabedor (certior) de esto antes que yo salga de Italia. No te mandaré ninguna carta hasta que haya embarcado (conscendo). Después que embarqué me acordé de tu libro. Cuando leo a Platón admiro su gran sabiduría.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Mordebo, nominabit, notavisset, peccaveras, pepuleratis, composuero, exprimeret.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Non tentandum est quod effici non potest. Quint. Quasdam quaestiones subtilius est contemnere quam solve. Sen. Fertior seges est alienis semper in agris. Ov. Ad calamitatem quilibet rumor valet. Sen. Adservetur diligentius quod nescias quando deficient. Sen. Stultum est quia aliquando futurus sis miser esse jam miserum. Sen.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Un posible fracaso no debe retraernos en nuestras empresas.*

Post malam segetem serendum est. Saepe quidquid perierat adsidua infelicis soli sterilitate unius anni restituit ubertas. Nemo habet tam certam in beneficiis manum, ut non saepe fallatur. Post naufragia maria temptantur. Cito



inerti otio vita torpebit, si relinquendum est quidquid offendit. — (Séneca, *Epístolas*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El engaño de algunos beneficios*

Vitate quaecumque vulgo placent, quae casus adtribuit. Ad omne fortuitum bonum suspiciosi pavidique subsistite: et fera et piscis spe aliqua oblentante decipitur. Munera ista fortunae putatis?: insidiae sunt. Quisquis vestrum tutam agere vitam volet ista viscata beneficia devitet, in quibus hoc quoque miserrimi fallimur. — (Séneca, *Epístolas*).

*Viscata beneficia*, bienes viscosos, atra-yentes.

7. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Síntomas de la apendicitis y tratamiento*

Is autem morbus, qui in intestino pleniori est, in ea maxime parte est, quam caecam esse proposui. Vehemens fit inflatio, vehementes dolores, dextra magis parte; intestinum, quod verti videtur, prope spiritum elidit. In plerisque post frigora cruditatesque oritur, deinde quiescit; et per aetatem saepe repetens sic cruciat, ut vitae spatium nihil demat. Ubi is dolor coepit, admovere sicca et calida fomenta oportet, sed primo lenta, deinde validiora; simulque frictione ad extremas partes, id est crura brachiaque materiam evocare; si discussus non est, qua dolet, cucurbitulas sine ferro defigere. Nisi finito vero tormento, recte neque cibus neque po-



tio assumitur. — (Aulo Cayo Celso, *De medicina*).

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Vence tú, alabar, remitiendo, haber cantado, cree tú, yo perderé, tú.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

La naturaleza hizo a los animales obedientes al vientre. *Natura finxit pecora oboedientia venter. Sall.* Se llenó de comida. *Complevit se cibus. Cic.* Siendo cónsules César y Corvino, se peleó junto a Accio. *Caesar et Corvinus consules, debellatum est apud Actium. V. P.* Fué extendido este mal más de lo que se creía. *Latius opinio diseminatum est hoc malum. Cic.*

10. Adaptación de formas de las siguientes oraciones:

La misma bondad pertenece a la multitud. *Eadem bonitas pertineo multitudo. Cic.* Estos no necesitan de otro. *Is minime indigeo alter. Cic.* Rodeó a éstos con un vallado y una fosa. *Circummunio is vallum fossaque. Caes.*

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(*Poscit veniam peccatis. Hor.* Pide perdón para sus pecados). Pedimos perdón para las culpas. (*Inops vult imitari potentem. Phaed.* El pobre quiere imitar al poderoso). Los necios quieren imitar a los sabios.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:



Algunos han abusado de la elocuencia. Los poetas latinos imitaban a los griegos. Los jinetes (eques) germanos eran más veloces que los galos. Trató (tracto) a las distintas categorías (ordo) de ciudadanos, no con aspereza (aspereitas), sino con blandura (benevolentia).

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

Credimus deos immortales sparsisse animos in corpora humana ut essent qui terras tuerentur. Eae nationes res publicas suas amiserunt.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Jurisperito, jurisprudencia, jurisconsulto, laborar, lacerar, lactar, lacticio, lácteo, lacrimoso, lancéola.

15. Analizar la transformación de las siguientes palabras:

Solitario soltero, rugido ruido, superar sobrar, cálido caldo, húmero hombro, vigilar velar, defensa dehesa, insula isla, octavo ochavo.

## 47

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Duo erant itinera, quibus itineribus in domum reverti poterant. Caes. Nemo nos amat qui te non diligit. Cic. Oportet quidquid agas agere pro viribus. Cic. Dei notitiam nullum est



animal quod habeat praeter hominem. Cic.  
Plane nihil erat quod ad te scriberem. Cic.  
Nihil habeo quod agam. Cic.

2. Versión de las siguientes oraciones:

Envíame el libro que quieras. Nadie hay que no pueda juzgar de estas cosas. Todo el que lo lea lo juzgará increíble. He enviado una legión que socorra a las demás. Te mandaré algún libro que pueda serte útil. No tengo nada que decirte.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Cognosces, salutet, antecessisset, moverat, nuntiaverat, reparabit, repelles, reposueras.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Labore acquisita diligentius observantur. Sen. Longior est memoria voluptatum quam praesentia. Sen. Non est virtus spernere vitam, sed malis ingentibus obstare. Sen. Minime irasci punientem decet. Sen. Causa est ad peccandum peccasse. Sen. Tantum cibi potionisque sumendum est, ut reficiantur vires, non ut opprimantur. Cic.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*No es igual la riqueza que la felicidad.*

Libera te metu paupertatis. Si vis scire quam nihil in illa mali sit, compara inter se pauperum et divitum vultus: saepius pauper et fidelius ridet; nulla sollicitudo in alto est; etiam si qua incidit cura, velut nubes levis tran-



sit; horum qui felices vocantur hilaritas ficta est, at gravis et subpurata tristitia, eo quidem gravior, quia interdum non licet palam esse miseros, sed inter aerumnas cor ipsum exedentes necesse est agere felicem. Sic mimus qui scaena latus incedit et haec resupinus dicit «en impero Argis» servus est. — (Séneca, *Epístolas*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo.

*No debe darse al cuerpo mas que lo indispensable.*

Hanc ergo sanam et salubrem formam vitae tenete, ut corpori tantum indulgeatis, quantum bonae valetudini satis est. Durius tractandum est, ne animo male pareat. Cibus famem sedet, potio sitim exstinguat, vestis arceat frigus, domus munimentum sit adversus infesta corporis. Hanc utrum caespes erexerit an varius lapis gentis alienae nihil interest. Scitote tam bene hominem culmo (1) quam auro tegi. — (Séneca, *Epístolas*).

*Varius lapis*, o piedras o jaspes de otros países.

7. Traducción del siguiente párrafo:

*Viriato.*

Viriathus genere Lusitanus, ob paupertatem

---

(1) *Culmus* es la techumbre de paja. El tejado se formaba con dos clases de tejas: una plana con los bordes levantados, *tegula*, y otra curvada, *imbrex*, que cubría las junturas de las primeras. Las planas eran algo más de medio metro de largas y algo menos de anchas.



primo mercenarius, deinde venator, audacia latro, ad postremum dux, bellum adversum Romanos sumpsit, eorumque imperatorem Claudium Unimanum, dein C. Nigidium oppressit. Pacem a Populo Romano maluit integer petere, quam victus: et cum alia dedisset, et arma retinerentur, bellum renovavit. Caepio cum vincere eum aliter non posset, duos satellites pecunia corrupit, qui Viriathum humi depositum peremerunt. Quae victoria, quia emptata erat, a Senatu non probata. — (Aurelio Víctor. *De viris illustribus*).

8. Versión de los siguientes verbos castellanos

Yo habré ofrecido, nos; yo permitiera, nos; yo convenía, ellos.

9. Adaptación del caso en las siguientes oraciones:

Marcelo fué muerto por medio de una emboscada. Marcellus interfectus est *insidiae*. Cic. A éstos sirvieron las riquezas de ludibrio. *Is ludibrium divitiae fuere*. Sall. Ni a su modestia perdonaba. Neque *modestia sua* parcebat. Sall. Tenía éste un color pálido. *Color exsanguis is erat*. Sall. Por los años y las riquezas todas las cosas han envejecido para ellos. *Illis annus atque divitiae omnia conseruerunt*. Sall.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Había luchado con Escipión y le había re-



chazado. Confligo Scipio isque pello. Nep. A uno de éstos envió al Africa, al otro con su hermano Asdrúbal lo dejó en España, al tercero lo llevó consigo a Italia. Unus is Africa mitto, alter frater Hasdrubal Hispania relinquo, tertius Italia sui duco. Nep.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Ipse ibidem manere decrevit. Nep. El mismo decidió quedarse allí). Hemos decidido quedarnos aquí. (Ceteras insulas sub potestatem Atheniensium redegit. Nep. Sometió a las demás islas al poder de los atenienses). Había sometido las restantes regiones de España al poder de los romanos.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Eran compañeros (socius) de Catilina los más perdidos de los jóvenes. Cicerón se había casado (duco uxorem) con Terencia. Te doy (ago) muchas gracias, porque me has enterado (facio certiozem) de tus cosas.

13. Singularizar las palabras plurales de las siguientes expresiones:

li nullas leges tulerunt quin exemplis suis confirmarent. Non res magnae geruntur velocitatibus.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Insipiente, insólito, insomne, insuflar, insur-



gente, intacto, interfecto, interregno, intersticio, intonso, intrépido.

## 48

1. Traducción y explicación sintáctica de las siguientes oraciones:

Nulla est voluptas quin assidua taedeat. P. S. Neque adeo ferus est, ut non mitescere possit. Hor. Non dixi secus ac sentiebam. Cic. Absentis Ariovisti crudelitatem horrent, velut si coram adesset. Caes. Sic graece loquebatur, ut Athenis natus videretur. Nep. Ea liberalitate utamur quae prosit amicis, noceat nemini. Cic.

11. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

No es esto tan difícil que no podamos hacerlo. Esto sucedió de distinto modo (aliter) de lo que yo había esperado. Hablaba de estas cosas como si las hubiese visto. De tal modo hablaba en latín, que parecía nacido en Roma. Tal fué la generosidad (liberalitas) de este general, que venció los ánimos de los españoles.

3. Traducción de los siguientes verbos:

Intelligeret, defricabat, includens, deducite, fregisse, haerent, successimus, miscet.

4. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Facile est vincere non repugnantem. Cic. Bene dormit qui se non sentit quam male dormiat. Sen Nihil magnum voluit natura effici cito.



Quint. Adversus miseros inhumanus est jocus.

Quint. Nemo non est benignus sui iudex. Sen.

Nihil petas quod negaturus es. Sen. Avarus nisi cum moritur nihil recte facit. Sen.

5. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La verdad y la virtud brillan al fin.*

Nulla virtus latet; et latuisse non ipsius est damnum. Veniet qui conditam dies publicet. Nihil simulatio proficit. Paucis imponit leviter extrinsecus inducta facies: veritas in omnem partem sui eadem est. Quae decipiunt nihil habent solidi. Tenue est mendacium: perlucet, si diligenter inspexeris.—(Séneca, *Epístolas*).

6. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Peligros de la soledad y de la misantropía.*

Nemo est ex imprudentibus qui relinqui sibi debeat: tunc mala consilia agitant, tunc aut aliis, aut ipsis futura pericula struunt; tunc cupiditates improbas ordinant; tunc, quidquid aut metu aut pudore celabat, animus exponit; tunc audaciam acuit, libidinem invitat, iracundiam instigat.—(Séneca, *Epístolas*).

7. Traducción del siguiente párrafo:

*Homo et Canis.*

Laceratus quidam morsu vehementis canis, Tinctum cruore panem misit malefico, Audierat esse quod remedium vulneris. Tunc sic Aesopus. Noli coram pluribus



Hoc facere canibus, ne nos vivos devorent,  
Cum scierint esse tale culpae praemium.

Successus improborum plures allicit.

(Fedro).

8. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Inducid vosotros; sucediendo; yo haya perdido, ellos; yo tiemble, vos.

9. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Esto pudo acontecer a Hércules. Hoc. *Hercules* potuit contingere. Cic. Unos son arrastrados por el juicio de la multitud. Alii multitudinis *judicium* feruntur. Cic. En el mismo tiempo usó de igual fortuna. *Idem tempus par fortuna* usus est. Nep. Otra cosa sujeta a ésta, que pertenece a cada una de las partes de la honradez. Aliud hoc subjectum, quod pertinet *singulae partes honestatis*. Cic.

10. Adaptación de formas en las siguientes oraciones:

Me preguntó si querría marchar al campamento. Quaero ego volone proficiscor castra. Nep. Fueron enviadas a Atico las cartas desde el consulado de éste hasta el último tiempo. Epistola mitto Atticus consulatus is extremum tempus. Nep.

11. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Habebat in animo consulatum petere. T. L. Tenía intención de solicitar el consulado).



Tengo intención de solicitar la pretura. (Caesar instituit delectum habere. Caes. César mandó hacer una leva). Pompeyo había mandado hacer una leva. (Dei habent rationem piorum et impiorum. Cic. Los dioses tienen cuidado de los piadosos y de los impíos). Dios tiene cuidado de los buenos y de los malos.

12. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Dicen que éste fué enemigo de Milón. No sé si los soldados tenían (sum) iguales armas. Jerjes, asesinados los sacerdotes que habían hallado en el templo, destruyó la ciudad con el incendio.

13. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Hoc miserum verbum audi. Mihi summum honorem et maximum negotium imposuisti. Pastor securus sub arbore somnum petit.

14. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Vértice, vertiginoso, vesícula, véspero, vespertino, veste.

## 49

1. Traducción de los siguientes verbos:

Laudares, capiemus, cedet, legeras, cingunt incitandi, fremueram, haeret, miscebis, peccaverat.



2. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Omnis nostra cura debet in hoc versari, ut boni aliquid efficiamus, sin minus ne quid mali. Cic. Pudor ubi abiit redire nescit. Sen. Severitas assidua auctoritatem perdit. Sen. Injuste Neptunum accusat qui naufragium iterum facit. Sen.

3. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El que se cree desgraciado lo es.*

Omnia ex opinione suspensa sunt. Ad opinionem dolemus. Tam miser est quisque quam credidit. Deinde quod acerbum fuit ferre, tulisse jucundum est; naturale est mali sui fine gaudere. Circumcidanda ergo duo sunt, et futuri timor et veteris incommodi memoria. — (Séneca, *Epístolas*).

4. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*La felicidad está en el espíritu y no en las riquezas.*

Multis parasse divitias non finis miseriarum fuit, sed mutatio. Non est enim in rebus vitium, sed in ipso animo. Illud quod paupertatem nobis gravem fecerat et divitias graves fecit. Nihil refert utrum aegrum in ligneo lecto an in aureo colloques. Nihil refert utrum aeger animus in divitiis an in paupertate ponatur. — (Séneca, *Epístolas*).

5. Traducción del siguiente párrafo:



### *Amor paternal.*

Octavius Balbus proscriptus a triumviris, cum domo postica clam esset egressus, jamque fugae expeditum initium haberet, postquam intus filium trucidari falso clamore vicinia accipit, ei se neci, quam evaserat, obtulit, occidendumque militibus tradidit; pluris nimirum illud momentum, quo illi praeter spem videre filium incolumem contigerat, quam salutem suam aestimans. ¡Miseros adolescentis oculos, quibus amantissimum sui patrem, ipsius opera sic exspirantem, intueri necesse fuit! — (*Vale-rio Máximo*).

6. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo vuelvo, vos; yo pidiera, nos; yo vea, vos; yo disminuya, nos; yo habré saltado, ellos.

7. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Hay algunos cultivadores de la verdad, enemigos del engaño. Sunt quidam *veritas* cultores, *fraus* inimici. Cic. Hay algunos que todo lo sufren, a cualquiera sirven. Sunt qui quidvis perpatiantur, *quivis* deserviant. Cic. Las cosas propias han de ser conservadas por cada uno. Tenenda sunt sua *quisque*. Cic. Esta deliberación es la más difícil de todas. Haec deliberatio est *omnis* difficillima. Cic.

8. Adaptación de formas de las siguientes oraciones:



No sólo mientras faltase de Roma, sino también aunque estuviese en Roma, ningún día pasó en que no escribiese a éste, ya que le preguntase algo acerca de la antigüedad, ya que le propusiese alguna cuestión poética. Non solum cum urbs absum, sed etiam cum sum urbs, nullus dies intercedo, qui non is scribo, cum modo is aliquis antiquitas requiro, modo aliqua quaestio poetica is propono. Nep.

9. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas:

(Ego reduxi eos in gratiam. Cic. Yo los reconcilié). El padre nos reconcilió. (Parce tibi in cena. Cic. Modérate en la cena). Moderaos en los placeres.

10. Versión de las siguientes oraciones en el orden castellano y en el orden latino:

Teníamos nosotros esta costumbre. Dirigía (praesum) Mancino el ejército. Nos pide insistentemente (flagito) un regalo (munus). No conviene servir a dos señores. Hacía dos meses que atacaban a Numancia.

11. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Alta turris erecta est. Accedit ad locum angustum, tenebricosum. Terra, nullo serente, violam gerit. Ego socius periculi tecum adero.

12. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Retractor, retracción, retroceder, retrógrado,



reverente, revulsión, rígido, roborar, rotación.  
rótula.

## 50

1. Traducción de los siguientes verbos:

Cinget, excludit, didicerat, deduxissent, fefelleram, succedunt, credendi, jaciens, frangere, intellexisse.

2. Traducción y análisis de las siguientes oraciones (aprender de memoria alguna frase):

Prima justitiae pars est, ut nequis noceat, nisi laccessitus injuria. Cic. Sere beneficium ut metere possis fructum. Cic. Marcet sine adversario virtus. Sen. Nihil magis placet quam quod amissum est. Sen.

3. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*El dolor insufrible embota la sensibilidad hasta el sopor.*

Magnos cruciatus habet morbus; sed hos tolerabiles intervalla faciunt. Nemo potest valde dolere et diu: sic nos amantissima nostri natura disposuit, ut dolorem aut tolerabilem aut brevem faceret. Maximi dolores consistunt in macerrimis corporis partibus; nervi, articuli-que, et quidquid aliud exile est acerrime saevit cum in arto vitia concepit. Sed cito hae partes obtupescunt et ipso dolore sensum doloris amittunt; finis dolenci est obtupuisse. Oculorum, aurium dolor acutissimus est, non minus quam capitis ipsius. Sed si incitator est, in



alienationem soporemque vertitur.—(Séneca, *Epístolas*).

4. Traducción y análisis del siguiente párrafo:

*Las riquezas son a veces obstáculo para la sabiduría.*

Multis ad philosophandum obstitere divitiae; paupertas expedita est, segura est; cum classicum cecinit, scit non se peti. Si vis vacare animo, aut pauper sis oportet, aut pauperi similis. Non potest studium salutare fieri sine frugalitatis cura; frugalitas autem paupertas voluntaria est.—(Séneca, *Epístolas*).

5. Traducción del siguiente párrafo:

*Pullus ad Margaritam.*

In sterquilino pullus gallinaceus,  
Dum quaerit escam, margaritam reperit.  
¡Jaces indigno quanta res, inquit, loco!  
¡O si quis pretii cupidus vidisset tui!  
Olim redisses ad splendorem pristinum.  
Ego, qui te inveni, potior cui multo est cibus,  
Nec tibi prodesse, nec mihi quidquam potes.

Hoc illis narro, qui me non intelligunt.

(Fedro).

6. Versión de los siguientes verbos castellanos:

Yo volví, vos; yo hubiera pedido, nos; yo haya visto, ellos; yo haya disminuido, vos.

7. Adaptación de formas en las siguientes



Con su padre marchó a España y mandó toda la caballería. *Pater proficiscor Hispania et praesum omnis equitatus. Nep.* En el próximo trienio sujetó con la guerra a todas las gentes de España. *Proximum triennium subigo bellum omnis gens Hispania. Nep.*

8. Adaptación del caso en las siguientes expresiones:

Lo que es de cualquier persona digno. *Id quod quaeque persona dignum est. Cic.* Lo que es conveniente para el trato de los hombres. *Quod consociatio hominum est accommodatum. Cic.* Toda acción debe estar exenta de precipitación y de negligencia. *Omnis actio vacare debet temeritas et negligentia. Cic.* Tres caminos hay para Módena. *Tres viae sunt Mutina. Cic.*

9. Versión, por imitación de la anterior, de las siguientes oraciones castellanas.

(*Divitiae erant honori. Sall.* Las riquezas servían de honor). Los amigos sirven de consuelo. (*Barbari potant vinum cornibus. Plin.* Los bárbaros beben el vino en cuernos). Los soldados debían el agua en las manos.

10. Versión de las siguientes oraciones castellanas:

Los filósofos socráticos pensaban rectamente que el alma es inmortal. Es hermoso luchar por la libertad de la patria. Nada hay más útil que el trabajo. Alcibíades ganó (superó) a todos los atenienses, tanto en vicios como en virtudes.



11. Pluralizar las palabras singulares de las siguientes expresiones:

Omnis aliquo angore laborat. Gravis est inimicitia hominis. Corpus captivi trucidatum est. Machina magnum lapidem projicit.

12. Determinar la forma, significación y estructura de las voces latinas correspondientes a los siguientes latinismos españoles:

Vociferar, volátil, voluble, vorágine, vórtice, votivo, vulnerar, vulpino, vulturno.

REPRODUCIDA POR EL INSTITUTO DEL CARDENAL CISNEROS DE MADRID



# TEXTOS

---

## *Sitio de Paros.*

Classem septuaginta navium Athenienses Miltiadi dederunt, ut insulas quae barbaros adjuverant bello persequeretur. Quo imperio plerasque ad officium redire coegit, nonnullas vi expugnavit. Ex his Parum insulam, opibus elatam, cum oratione reconciliare non posset, copias e navibus eduxit, urbem operibus clausit, omnique commeatu privavit: deinde, vineis ac testudinibus constitutis, propius muros accessit. Cum jam in eo esset, ut oppido potirentur, procul in continenti lucus, qui ex insula conspiciebatur, nescio quo casu, nocturno tempore incensus est: cujus flamma ut ab oppidanis et oppugnatoribus est visa, utrisque venit in opinionem, signum a classiariis regis datum. Quo factum est, ut et Parii a deditioe deterrentur, et Miltiades timens ne classis regia adventaret, incensis operibus quae statuerant, cum totidem navibus atque erat profectus Athenas magna cum offensione civium suorum rediret.—(Nepote, *Vitae excellentium imperatorum*).



### *Cicerón.*

Tullius Cicero, adolescens, eloquentiam et libertatem suam adversus Syllanos ostendit. Crysogonum quemdam, Syllae libertum, acriter insectatus est, quod, dictatoris potentia fretus, in bona civium invadebat. Ex quo veritus invidiam Cicero, Athenas petivit, ubi Antiochum philosophum studiose audivit. Inde eloquentiae gratia Rhodum se contulit, ubi Molone, rhetore tum disertissimo, magistro usus est. Qui, cum Ciceronem dicentem audivisset, flevisse dicitur, quod praevideret per hunc Graecos a Romanis ingenii et eloquentiae laude superatum iri. — (Cornelio Nepote, *Vitae excellentium imperatorum*).

### *Galicia.*

Gallaecia regio cum aeris ac plumbi uberri-  
ma, tum et minio, quod etiam vicino flumini  
nomen dedit. Auro quoque ditissima, adeo ut  
etiam aratro frequenter glebas aureas exscin-  
dant. In hujus gentis finibus sacer mons est,  
quem ferro violare nefas habetur: sed si quan-  
do fulgure terra proscissa est, quae in his locis  
assidua res est, detectum aurum, velut Dei  
munus, colligere permittitur. Feminae res do-  
mesticas agrorumque culturas administrant. —  
(Justino, *Historiae Philippicae*).

### *Amor a la patria.*

Publius Decius, qui consulatum in familiam  
suam primus intulit, cum latino bello Roma-



nam aciem inclinatam pene jam et prostratam videret, caput suum pro salute rei publicae devovit, ac protinus concitato equo, in medium hostium agmen, patriae salutem, sibi mortem petens, irrupit; factaque ingenti strage, pluribus telis obrutus, supercorruit: ex cujus vulnibus et sanguine insperata victoriae mersit. — (Valerio Máximo).

*Amistad de Damón y Pitias.*

Damon et Pythias, Pythagoricae prudentiae sacris initiati, tam fidelem inter se amicitiam junxerunt, ut, cum alterum ex his Dionysius Syracusanus interficere vellet, atque is tempus ab eo, quo, priusquam periret, domum profectus res suas ordinaret, impetravisset; alter vadem se pro reditu ejus tyranno dare non dubitaret. Igitur omnes, et in primis Dionysius, novae atque ancipitis rei exitum speculabantur. Appropinquante deinde finita die, nec illo redeunte, unusquisque stultitiae tam temerarium sponsorem damnabat. At is nihil de amici constantia metuere praedicabat. Eodem autem momento et hora a Dionysio constituta supervenit. Admiratus amborum animum tyrannus, supplicium fidei remisit, insuperque eos rogavit, ut se in amicitiam tertium reciperent. — (Valerio Máximo).

*Distinto amor del padre y de la madre.*

¿Non vides quanto aliter patres, aliter matres indulgeant? Illi excitari jubent liberos ad studia obeunda mature: feriatis quoque diebus



non patiuntur esse otiosos, et sudorem illis, et interdum lacrymas excutiunt. At matres fovere in sinu, continere in umbra volunt, numquam flere, numquam tristari, numquam laborare. Patrium habet Deus adversus bonos viros animum, et illos fortiter amat et: *Operibus, inquit, doloribus ac damnis exagitentur, ut verum colligant robur.*—(Séneca, *De providentia*).

### *La ira.*

Immodica ira gignit insaniam. In omnes personas hic exardescit affectus. Tam ex amore nascitur quam ex odio; non minus inter seria quam inter lusus et jocos. Nec interest ex quam magna causa nascatur, sed in qualem perveniat animum. Sic ignis non refert quam magnus, sed quo incidat. —(Séneca, *Epístolas*).

*El optimismo filosófico y los consuelos de los amigos son útiles para el espíritu y aun para la salud.*

In remedium cedunt honesta solacia et quidquid animum erexit; etiam corpori prodest. *Studia mihi nostra saluti fuerunt. Multum mihi contulerunt ad bonam valetudinem amici, quorum adhortationibus, vigiliis, sermonibus adlevabar. Nihil aeque aegrum reficit atque adjuvat quam amicorum affectus.*—(Séneca, *Epístolas*).

*Cada ser debe tener su perfección propia.*

Omnia suo bona constant. Vitem fertilitas commendat et sapor vini, velocitas cervum; quam fortia dorso jumenta sint quaeris, quorum



hic unus est usus, sarcinam ferre; in cane sagacitas prima est si investigare debet feras, cursus si consequi, audacia si mordere et invadere. Id in quoque optimum esse debet cui nascitur. In homine optimum quid est?: ratio. Ratio ergo perfecta proprium bonum est; cetera illi cum animalibus communia sunt.—(Séneca, *Epístolas*).

*La amistad no se prueba en el poder.*

Non erunt homines deliciis diffluentes audiendi si de amicitia disputabunt, Haec est vita tyrannorum, in qua nulla fides, nulla caritas, nulla potest esse fiducia. Coluntur simulatione dumtaxat ad tempus. Quodsi forte ceciderint tum intelligitur quam fuerint inopes amicorum.—(Cicerón, *De amicitia*).

*La injusticia amparada en las sutilezas legales.*

Exsistunt saepe injuriae calumnia quadam et nimis callida sed malitiosa juris interpretatione: ex quo illud *summum jus summa injuria* factum est jam tritum sermone proverbium. Quo in genere etiam in re publica multa peccantur, ut ille qui, cum triginta dierum essent cum hoste pactae induciae, noctu populabatur agros, quod dierum essent pactae, non noctium, induciae. Ne noster quidem probandus, si verum est, Q. Fabium Labeonem, seu quem alium (nihil enim praeter auditum habeo) arbitrum Nolanis et Neapolitanis de finibus a senatu datum, cum ad locum venisset, cum utris-



que separatim locutum, ut ne cupide quid agerent, ne appetentes, atque ut regredi quam progredi mallent. Id cum utrique fecissent, aliquantum agri in medio relictum est. Itaque illorum fines, sicut ipsi dixerant terminavit; in medio relictum quod erat populo romano adjudicavit. Decipere hoc quidem est, non judicare; quocirca in omni re fugienda est talis solertia. —(Cicerón, *De officiis*).

*La superioridad del hombre.*

Pertinet ad omnem officii quaestionem semper in promptu habere quantum natura hominis pecudibus reliquisque belluis antecedit. Illae nihil sentiunt nisi voluptatem, ad eamque feruntur omni impetu; hominis autem mens discendo alitur et cogitando, semper aliquid aut anquirat aut agit, videndique et audiendi delectatione ducitur. Quin etiam si quis est paulo ad voluptates propensior, modo ne sit ex pecudum genere, sunt enim quidam homines non re sed nomine, sed si quis est paulo erectior, quamvis voluptate capiatur, occultat et dissimulat appetitum voluptatis propter verecundiam. Ex quo intelligitur corporis voluptatem non satis esse dignam hominis praestantia, eamque contemni et reici oportere. —(Cicerón, *De officiis*).

*Los instintos y la razón.*

Principio generi animantium omni est a natura tributum ut se vitam corpusque tueatur, declinetque ea quae nocitura videantur, omniaque quae sunt ad vivendum necessaria an-



quirat et paret, ut pastum, ut latibula, ut alia generis ejusdem. Sed inter hominem et belluam hoc maxime interest, quod haec tantum quantum sensu movetur, ad id solum quod adest quodque praesens est se accomodat. paulum admodum sentiens praeteritum aut futurum. Homo autem (quod rationis est particeps, per quam consequentias cernit, causas rerum videt, earumque progressus, et quasi antecessiones non ignorat, similitudines comparat, rebusque praesentibus adjungit, atque annectit futuras), facile totius vitae cursum videt, ad eamque degendam praeparat res necessarias. (Cicerón, *De officiis*).

*La muerte es natural en la vejez.*

Breve enim tempus aetatis satis est longum ad bene, honesteque vivendum. Sin processe- ris longius, non magis dolendum est, quam agricolae dolent, praeterita verni temporis suavitate, aestatem, autumnumque venisse. Ver enim tamquam adolescentiam significat, ostenditque fructus futuros: reliqua tempora demetendis fructibus, et percipiendis accommodata sunt. Fructus autem senectutis est ante partorum bonorum memoria et copia. Omnia vero quae secundum naturam fiunt sunt habenda in bonis. ¿Quid est autem tam secundum naturam, quam senibus emori?—(Cicerón, *De senectute*).

*Las fuerzas del cuerpo y las del espíritu.*

Olimpiae per stadium ingressus esse Milo di-



citur, cum humeris sustineret bovem vivum. Utrum igitur has corporis, an Pythagorae tibi malis vires ingenii dari? Denique isto bono utare, dum adsit; cum absit, ne requiras, nisi forte adolescentes pueritiam, paullum aetate progressi adolescentiam, debeant requirere. Cursus est certus aetatis, et una via naturae, aequae simplex, suaque cuique parti aetatis tempestivitas est data; ut et infirmitas puerorum, et ferocitas juvenum, et gravitas jam constantis aetatis, et senectutis maturitas, naturale quiddam habeant, quod suo tempore percipi debeat. Potest igitur exercitatio et temperantia etiam in senectute conservare aliquid pristini roboris. — (Cicerón, *De senectute*).

*Absurdo de la teoría atomista.*

Sed ad majora redeamus. Ex aethere igitur innumerabiles flammae siderum existunt, quorum est princeps sol, omnia clarissima luce conlustrans, multis partibus major atque amplior quam terra universa, deinde reliqua sidera magnitudinibus immensis. Atque hi tanti ignes tamque multi non modo nihil nocent terris rebusque terrestribus, sed ita prosunt, ut, si mota loco sint, conflagrare terras necesse sit a tantis ardoribus, moderatione et temperatione sublata. ¿Hic ego non mirer esse quemquam, qui sibi persuadeat corpora quadam solida atque individua vi et gravitate ferri, mundumque effici ornatissimum et pulcherrimum ex eorum corporum concursione fortuita? Hoc qui existimat fieri potuisse, non intellego cur non idem



putet, si innumerabiles unius et viginti formae litterarum vel aureae vel qualeslibet aliquo coiciantur, posse ex iis in terram excussis annales Enni, ut deinceps legi possint, effici; quod nescio an ne in uno quidem versu possit tantum valere fortuna. — (Cicerón, *De natura deorum*)

*La espada de Damocles.*

Cum quidam ex assentatoribus Dionysii Tyranni, Damocles, commemoraret in sermone copias ejus, opes, majestatem dominatus, rerum abundantiam, magnificentiam aedium regiarum, negaretque beatiorem quemquam fuisse: «Visne igitur», inquit, «Damocle, quoniam haec te vita delectat, ipse eandem degustare, et fortunam experiri meam?» Cum se ille cupere dixisset, collocare jussit hominem in aureo lecto, strato pulcherrimo, textili stragulo, magnificis operibus picto: abacosque complures ornavit, argento auroque caelato Tum ad mensam eximia forma pueros delectos jussit consistere, eosque nutum ejus intuentes diligenter ministrare. Aderant unguenta, coronae: incedebantur odores, mensae exquisitissimis epulis exstruebantur. Fortunatus sibi Damocles videbatur. In hoc medio apparatu, fulgentem gladium e lacunari seta equina aptum demitti jussit, ut impenderet illius beati cervicibus. Itaque nec pulchros ille ministratores adspiciebat, nec plenum artis argentum; nec manum porrigebat in mensam; jam ipsae defluebant coronae: denique exoravit tyranum, ut abire liceret, quod jam beatus nollet esse. Satisne vi-



detur declarasse Dionysium, nihil ei esse beatum, cui semper aliquis terror impedeat?—(Cicerón, *Tusculanarum quaestionum libri*).

*No es tan débil el poder humano.*

Falso queritur de natura sua genus humanum, quod, imbecilla atque aevi brevis, forte potius quam virtute regatur. Nam contra reputando, neque majus aliud, neque praestabilius invenias; magisque naturae industriam hominum, quam vim aut tempus deesse. Sed dux atque imperator vitae mortalium animus est; qui ubi ad gloriam virtutis via grassatur, abunde pollens potensque et clarus est, neque fortuna eget; quippe probitatem, industriam, alias artes bonas, neque dare neque eripere cuiquam potest, sin, captus pravis cupidinibus, ad inertiam et voluptates corporis pessum datus est, perniciose lubricine paulisper usus, ubi per socordiam vires, tempus, ingenium defluxere, naturae infirmitas accusatur, suam quisque culpam auctores ad negotia transferunt. Quod si hominibus bonarum rerum tanti cura esset, quanto studio aliena ac nihil profutura. multumque etiam periculosa petunt, neque regerentur magis, quam regerent casus, et eo magnitudinis procederent, ubi pro mortalibus gloria aeterni fierent. - (Salustio, *Bellum Jugurthinum*).

*Los bienes del alma y los del cuerpo*

Uti genus hominum compositum ex anima et corpore, ita res cunctae studiaque omnia nos-



tra, corporis alia, alia animi naturam sequuntur. Igitur praeclara facies, magnae divitiae, ad hoc vis corporis, alia hujuscemodi, omnia brevi dilabuntur; at ingenii egregia facinora, sicut anima, immortalia sunt. Postremo corporis et fortunae bonorum, ut initium, sic finis est; omniaque orta occidunt, et aucta senescunt; animus incorruptus, aeternus, rector humani generis, agit atque habet cuncta, neque ipse habetur. Quo magis pravitas eorum admiranda est, qui, dediti corporis gaudiis per luxum atque ignaviam aetatem agunt; ceterum ingenium, quo neque melius, neque amplius aliud in natura mortalium est, incultu atque socordia torpescere sinunt; cum praesertim tam multae variaeque sint artes animi, quibus summa claritudo paratur.—(Salustio, *Bellum Jugurthinum*).

### *Modo de cultivar los prados.*

Cultus autem pratorum magis curae, quam laboris est. Primum ne stirpes aut spinas validiorisque incrementi herbas inesse patiamur, atque alias ante hiemem, et per autumnum extirpemus, ut rubos, virgulta, juncos; alias per ver avellamus, ut intuba ac solstitialeis spinas; ac neque suem velimus impasci, quoniam rostro suffodiat, et cespites excitet; neque pecora majora, nisi cum siccissimum solum est, quoniam demergunt ungulas, et atterunt, scinduntque radices herbarum. — (Columela, *De re rustica*).



*Ovis, canis et lūpus.*

Solent mendaces luere poenas malefici.

Calumniator ab Ove cum peteret Canis.  
 Quem commodasse se panem contenderet,  
 Lupus citatus testis non unum modo  
 Deberi dixit, verum affirmavit decem.  
 Ovis, damnata falso testimonio,  
 Quod non debebat solvit. Post paucos dies,  
 Bidens jacentem in fovea prospexit Lupum:  
 «Haec, inquit, merces fraudis a superis datur».

*Milvius et columbae*

Qui se committit homini tutandum improbo  
 Auxilium dum requirit, exitium invenit.

Columbae saepe cum fugissent Milvium,  
 Et celeritate pennae vitassent necem,  
 Consilium raptor vertit ad fallaciam,  
 Et genus inerme tali decepit dolo:  
 «Quare sollicitum potius aevum ducitis,  
 Quam regem me creatis, icto foedere,  
 Qui vos ab omni tutas praestem injuria?  
 Illae credentes tradunt sese Milvio,  
 Qui, regnum adeptus, coepit vesci singulas,  
 Et exercere imperium saevis unguibus.  
 Tunc de reliquis una: «Merito plectimur».

*Vulpes et corvus.*

Qui se laudari gaudet verbis subdolis,  
 Fere dat poenas turpi poenitentia.

Cum de fenestra Corvus raptum caseum  
 Comesse vellet, celsa residens arbore,  
 Hunc vidit Vulpes, deinde sic coepit loqui:  
 «O qui tuarum, Corve, pennarum est nitor!



Quantum decoris corpore et vultu geris!  
Si vocem haberes, nulla prior ales foret.»  
At ille stultus, dum vult vocem ostendere,  
Emisit ore caseum, quem celeriter  
Dolosa Vulpes avidis rapuit dentibus.  
Tunc demum ingemuit Corvi deceptus stupor.

*Vulpes et aquila.*

Quamvis sublimes, debent humiles metuere,  
Vindicta docili quia patet solertiae.

Vulpinos catulos Aquila quondam sustulit,  
Nidoque posuit pullis, ut escam carperent.  
Hanc persecuta mater orare incipit  
Ne tantum miserae luctum importaret sibi.  
Contempsit illa, tuta quippe ipso loco.  
Ab ara Vulpes rapuit ardentem facem,  
Totamque flammis arborem, circumdedit,  
Hostis dolorem damno miscens sanguinis.  
Aquila, ut periculo mortis eriperet suos,  
Incolumes natos supplex Vulpi reddidit.

*Asinus et leo venantes.*

Virtutis expers verbis jactans gloriam  
Ignotos fallit, notis est derisui.

Venari asello comite cum vellet leo,  
Contextit illum frutice et admonuit simul  
Ut insueta voce terreret feras,  
Fugientes ipse exciperet. Hic auritulus  
Clamorem subito totis tollit viribus  
Novoque turbat bestias miraculo.  
Quae dum paventes exitus notos petunt,  
Leonis adfliguntur horrendo impetu.  
Qui, postquam caede fessus est, asinum evocat



Jubetque vocem premere. Tunc ille insolens;  
 Qualis videtur opera tibi vocis meae?  
 Insignis, inquit, sic ut, nisi nossem tuum  
 Animum genusque, simili fugissem metu.

*Passer ad leporem consiliator.*

Sibi non cavere et aliis consilium dare  
 Stultum esse paucis ostendamus versibus.

Oppressum ab aquila et fletus edentem gra-  
 ves)

Leporem objurgabat passer: Ubi perniciousitas  
 Nota, inquit, illa est? Quid ita cessarunt pedes?  
 Dum loquitur, ipsum accipiter necopinum rapit  
 Questuque vano clamitantem interficit.

Lepus se manimus: Mortis en solacium!  
 Qui modo securus nostra inridebas mala  
 Simili querela fata deploras tua.

*Asinus ad senem pastorem.*

In principatu commutando saepius  
 Nil praeter domini nomen mutant pauperes.  
 Id esse verum parva haec fabella indicat.

Asellum in prato timidus pascebat senex.

Is hostium clamore subito territus  
 Suadebat asino fugere, ne possent capi.  
 At ille lentus: Quaeso, num binas mihi  
 Clitellas impositurum victorem putas?  
 Senex negavit. Ergo quid refert mea,  
 Cui serviam, clitellas dum portem meas?

*Navegación de la armada troyana. Venganza de Juno*

Vix e conspectu Siculae telluris in altum  
 vela debant laeti, et spumas salis aere ruebant,



cum Juno, aeternum servans sub pectore vol-  
nus,)

haec secum: «Mene incepto desistere victam,  
nec posse Italia Teucrorum avertere regem?

Quippe vetor fatis. ¿Pallasne exurere classem  
Argivom atque ipsos potuit submergere ponto  
unius ob noxam et furias Ajacis Oilei?

Ipsa, Jovis rapidum jaculata e nubibus ignem,  
disjecitque rates evertitque aequora ventis,

illum exspirantem transfixo pectore flammam  
turbine corripuit, scopuloque infixit acuto;

ast ego, quae divom incedo regina, Jovisque  
et soror et conjunx, una cum gente tot annos  
bella gero: ¿et quisquam numen Junonis ado-  
rat)

praeterea aut supplex aris imponet honorem?»

Talia flammato secum dea corde volutans,  
nimborum in patriam, loca feta furentibus  
austris,)

Aeoliam venit. Hic vasto rex Aeolus antro  
luctantes ventos tempestatesque sonoras  
imperio premit, ac vinclis et carcere frenat.

Illi indignantes, magno cum murmure montis,  
circum claustra fremunt; celsa sede Aeolus  
arce,)

sceptra tenens, mollitque animos, et temperat  
iras.)

Ni faciat. maria ac terras caelumque profun-  
dum)-

quippe ferant rapidi secum, verrantque per au-  
ras:)

sed pater omnipotens speluncis, abdidit atris



hoc metuens, molemque et montes insuper  
 altos)  
 imposuit, regemque dedit, qui foedere certo  
 et premere, et laxas sciret dare jussus habenas.  
 Ad quem tum Juno supplex his vocibus usa est:  
 «Aeole, namque tibi divom pater atque homi-  
 num rex)  
 et mulcere dedit fluctus et tollere vento,  
 gens inimica mihi Tyrrhenum navigat aequor  
 Ilium in Italiam portans victosque penates:  
 incute vim ventis submersasque obrue puppes  
 aut age diversos, et disice corpora ponto.  
 Sunt mihi bis septem praestanti corpore nym-  
 phae,)  
 quarum quae forma pulcherrima, Dejopea,  
 conubio iungam stabili, propriamque dicabo,  
 omnis ut tecum meritis pro talibus annos  
 exigat, et pulchra faciat te prole parentem».  
 Aeolus haec contra: «Tuus, o regina, quid optes,  
 explorare labor; mihi jussa capessere fas est.  
 Tu mihi quodcumque hoc regni, tu scetra Jo-  
 vemque)  
 concilias; tu das epulis accumbere divom  
 nimborumque facis tempestatumque poten-  
 tem» )  
 (Virgilio, *Eneida*).

### *La vida del campo.*

«Beatus ille qui procul negotiis,  
 ut prisca gens mortalium,  
 paterna rura bubus exercet suis,  
 solutus omni saenore;



neque excitatur classico miles truci,  
neque horret iratum mare,  
forumque vitat, et superba civium  
potentiorum limina.

Ergo aut adulta vitium propagine  
altas maritat populos,  
aut in reducta valle mugientium  
prospectat errantis greges,  
inutilisque falce ramos amputans  
feliciores inserit,  
aut pressa puris mella condit amphoris,  
aut tondet infirmas ovis.

Vel cum decorum mitibus pomis caput  
Autumnus agris extulit,  
ut gaudet insitiva decerpens pira  
certantem et uvam purpurae,  
qua muneretur te, Priape, et te, pater  
Silvane, tutor finium.

Libet jacere modo sub antiqua ilice,  
modo in tenaci gramine.  
Labuntur altis interim ripis aquae,  
queruntur in silvis aves,  
frondesque lymphis obstrepunt manantibus,  
somnos quod invitet levis.

At cum tonantis annus hibernus Jovis  
imbris nivisque comparat,  
aut trudit acris hinc et hinc multo cane  
apros in obstantis plagas,  
aut amite levi rara tendit retia,  
turdibus edacibus dolos,  
pavidumque leporem et advenam laqueo gruem  
jucunda captat praemia.



¿Quis non malarum quas amor curas habet  
haec inter obliviscitur?  
Quodsi pudica mulier in partem juvet  
domum atque dulcis liberos,  
Sabina qualis aut perusta solibus  
pernicis uxor Apuli,  
sacrum vetustis exstruat lignis focum  
lassi sub adventum viri,  
claudensque textis cratibus laetum pecus  
distenta sicut ubera,  
et horna dulci vina promens dolio  
dapes inemptas adparet:  
non me Lucrina juverint conchilia  
magisque rhombus aut scari,  
siquos Eois intonata fluctibus  
hiems ad hoc vertat mare,  
non Afra avis descendat in ventrem meum,  
non attagen Jonicus  
jucundior quam lecta de pinguissimis  
oliva ramis arborum,  
aut herba lapathi prata amantis, et gravi  
malvae salubres corpori,  
vel agna festis caesa Terminalibus,  
vel haedus ereptus lupo.  
Has inter epulas ut juvat pastas ovis  
videre properantis domum;  
videre fessos vomerem inversum boves  
collo trahentis languido  
positosque vernas, ditis examen domus,  
circum renidentis Laris!»  
Haec ubi locutus faenerator Alfius,  
jam jam futurus rusticus,



omnem redegit idibus pecuniam,  
quaerit kalendis ponere.

*A Mecenas.*

Maecenas, atavis edite regibus,  
io et praesidium et dulce decus meum!  
Sunt quos curriculo pulverem Olympicum  
collegisse juvat, metaque fervidis  
evitata rotis, palmaque nobilis.  
Terrarum dominos evehit ad deos  
hunc, si mobilium turba Quiritium  
certat tergeminis tollere honoribus;  
illum, si proprio condidit horreo  
quidquid de Libycis verritur areis.  
Gaudentem patrios findere sarculo  
agros Attalicis condicionibus  
numquam demoveas, ut trabe Cypria  
Myrtoum, pavidus nauta, secet mare.  
Luctantem Icariis fluctibus Africum  
mercator metuens, otium et oppidi  
laudat rura sui; mox reficit rates  
quassas, indocilis pauperiem pati.  
Est qui nec veteris pocula Massici,  
nec partem solido demere de die  
spernit, nunc viridi membra sub arbuto  
stratus, nunc ad aquae lene caput sacrae.  
Multos castra juvant, et lituo tubae  
permixtus sonitus, bellaque matribus  
detestata. Manet sub Jove frigido  
venator, tenerae conjugis immemor,  
seu visa est catulis cerva fidelibus,  
seu rupit teretes Marsus aper plagas.



Me doctarum hederæ præmia frontium  
 dis miscent superis, me gelidum nemus  
 Nympharumque leves cum Satyris chori  
 secernunt populo, si neque tibus  
 Euterpe cohibet nec Polyhymnia  
 Lesboum refugit tendere barbiton.  
 Quodsi me lyricis vatibus inseres,  
 sublimi feriam sidera vertice.

*A Crispo Salustio.*

Nullus argento color est avaris  
 abdito terris, inimice lamnae,  
 Crispe Sallusti, nisi temperato  
 splendeat usu.  
 Vivet extento Proculejus aevo,  
 notus in fratres animi paterni:  
 illum aget penna metuente solvi  
 Fama superstes.  
 Latius regnes avidum domando  
 spiritum, quam si Libyam remotis  
 Gadibus jungas, et uterque Poenus  
 serviat uni.  
 Crescit indulgens sibi dirus hidrops,  
 nec sitim pellit, nisi causa morbi  
 fugerit venis et aquosus albo  
 corpore languor.  
 Redditum Cyri solio Phraaten  
 dissidens plebi numero beatorum  
 eximit Virtus, populumque falsis  
 dedocet uti  
 vocibus, regnum et diadema tutum  
 deferens uni propriamque laurum



quisquis ingentis oculo inretorto  
spectat acervos.

*A Grosfo.*

Otium divos rogat in patienti  
prensus Aegaeo, simul atra nubes  
condidit lunam neque certa fulgent  
sidera nautis,  
otium bello furiosa Thrace;  
otium Medi pharetra decori,  
Grosophe, non gemmis neque purpura ve-  
nale nec auro.

Non enim gazae neque consularis  
submovet lictor miseros tumultus  
mentis et curas laqueata circum  
tectata volantis.

Vivitur parvo bene cui paternum  
splendet in mensa tenui salinum,  
nec levis somnos timor aut cupido  
sordidus aufert.

¿Quid brevi fortes jaculamur aevo  
multa? ¿quid terras alio calentis  
sole mutamus? ¿patriae quis exsul  
se quoque fugit?

Scandit aeratas vitiosa navis  
Cura, nec turmas equitum relinquit,  
ocior cervis et agente nimbos  
ocior Euro.

Laetus in praesens animus, quod ultra est  
oderit curare, et amara lento  
temperet risu: nihil est ab omni  
parte beatum.



Abstulit clarum cita mors Achilem,  
 longa Tithonum minuit senectus,  
 et mihi forsán tibi quod negarit  
 porriget hora.

Te greges centum Siculaeque circum  
 mugiunt vaccae, tibi tollit hinnitum  
 apta cuadrigis equa, te bis Afro  
 murice tinctae  
 vestiunt lanae: mihi parva rura et  
 spiritum Grajae tenuem Camenae  
 Parca non mendax dedit et malignum  
 spernere volgus.

(Horacio, *Odas*).

*A Elia desdentada.*

Si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes:  
 Exspuit una duos tussis, et una duos.  
 Jam segura potes totis tussire diebus;  
 Nil istic quod agat tertia tussis habet.

(Marcial, *Epigrammata*).

*Marcha de Ovidio al destierro.*

Cum subit illius tristissima noctis imago  
 Qua mihi supremum tempus in Urbe fuit,  
 Cum repeto noctem qua tot mihi cara reliqui,  
 Labitur ex oculis nunc quoque gutta meis.  
 Jam prope lux aderat qua me discedere Caesar  
 Finibus extremae jusserat Ausoniae.  
 Nec spatium fuerat, nec mens satis apta pa-  
 (randi:

Torpuerant longa pectora nostra mora.  
 Non mihi servorum, comites non cura legendi,  
 Non aptae profugo vestis opisve fuit.



Non aliter stupui, quam qui Jovis ignibus ictus  
Vivit, et est vitae nescius ipse suae.

Ut tamen hanc animi nubem dolor ipse re-  
(movit,

Et tandem sensus convaluere mei,

Adloquor extremum maestos abiturus amicos,

Qui modo de multis unus et alter erant.

Uxor amans flentem flens acrius ipsa tenebat,

Imbre per indignas usque cadente genas.

Nata procul Libycis aberat diversa sub oris,

Nec poterat fati certior esse mei.

Quocumque aspiceres luctus gemitusque so-  
(nabant,

formaque non taciti funeris intus erat.

(Ovidio, *Tristia*).

*Comparación del tiempo con un río.*

Ipsa quoque assiduo labuntur tempora motu,

Non secus ac flumen: neque enim consistere  
(flumen,

Nec levis hora potest; sed unda impellitur unda,

Urgeturque prior veniente, urgetque priorem,

Tempora sic fugiunt pariter, pariterque sequun-  
(tur,

Et nova sunt semper; nam quod fuit ante, re-  
(lictum est;

Fitque quod haud fuerat, momentaque cuncta  
(novantur.

(Ovidio).

*Afabilidad de Augusto.*

Domini appellationem ut maledictum et ob-  
probrium semper exhorruit. Cum, spectante eo



ludos, pronuntiatum esset in mimo: *O dominum aequum et bonum?* et universi quasi de ipso dictum exultantes comprobassent, statim manu vultuque indecoras adulationes repressit. Non temere urbe oppidove ullo egressus aut quoquam ingressus est nisi vespera aut noctu, ne quem officii causa inquietaret. In consulatu pedibus fere, extra consulatum saepe adaperta sella per publicum incessit. Promiscuis salutationibus admittebat et plebem. — (Suetonio, *De vita Caesarum*).

### *Sencillez de Augusto.*

In ceteris partibus vitae continentissimum fuisse constat ac sine suspicione ullius vitii. Habitavit primo juxta Romanum forum, domo quae Calvi oratoris fuerat: postea in Palatio. Ac per annos amplius quadraginta eodem cubiculo hieme et aestate mansit, quamvis parum salubrem valitudíni suae urbem hieme experiretur, asidueque in urbe hiemaret. Instrumenti ejus et supellectilis parsimonia apparet etiam nunc residuis lectis atque mensis quorum pleraque vix privatae elegantiae sint. Ne toro quidem cubuisse ajunt nisi humili et modice instrato. Veste non temere alia quam domestica usus est, ab sorore et uxore et filia neptibusque confecta; togis neque restrictis neque fuis, clavo nec lato nec angusto, calciamentis altiusculis, ut procerior quam erat videretur. — (Suetonio, *De vita Caesarum*).



*Obras de Augusto en Roma.*

Urbem, neque pro majestate imperii ornata et inundationibus incendiisque obnoxiam, excoluit adeo, ut jure sit gloriatus, *marmoream se relinquere, quam latericiam accepisset*. Publica opera plurima extruxit, e quibus vel praecipua: Forum cum aede Martis Ultoris, templum Apollinis in Palatio, aedem Tonantis Jovis in Capitolio. Tonanti Jovi aedem consecravit liberatus periculo, cum expeditione Cantabrica per nocturnum iter lecticam ejus fulgur praestrinxisset servumque praelucentem exanimasset.—(Suetonio, *De vita Caesarum*).

*Calígula.*

Statura fuit eminenti, colore expallido, corpore enormi, gracilitate maxima cervicis et crurum, oculis et temporibus concavis, fronte lata et torva, capillo raro ac circa verticem nullo, hirsutus cetera. Quare, transeunte eo, prospicere ex superiore parte, aut omnino quacumque de causa capram nominare, criminosum et exitiale habebatur. Vultum vero natura horridum ac tetrum etiam ex industria efferebat, componens ad speculum in omnem terrorem ac formidinem. Valitudo ei neque corporis neque animi constitit. Puer comitiali morbo vexatus, in adulescentia ita patiens laborum erat, ut tamen nonnumquam subita defectione ingredi, stare, colligere semet ac sufferre vix posset. Mentis valitudinem et ipse senserat, ac



subinde de secessu deque purgando cerebro cogitavit. Creditur potionatus a Caesonia uxore amatorio quidem medicamento, sed quod in furorem verterit. Incitabatur insomnia maxime; neque enim plus quam tribus nocturnis horis quiescebat, ac ne iis quidem placida quiete, sed pavida miris rerum imaginibus, ut qui inter ceteras pelagi quondam speciem colloquentem secum videre visus sit. Ideoque magna parte noctis vigiliae cubandique taedio, nunc toro residens, nunc per longissimas porticus vagus invocare identidem atque expectare lucem consuevit.—(Suetonio, *De vita Caesarum*).

### *Creación de juegos por Calígula.*

Novum praeterea atque inauditum genus spectaculi excogitavit. Nam Bajarum medium intervallum ad Puteolanas moles, trium milium et sescentorum fere passuum spatium, ponte conjunxit, contractis uniusque onerariis navibus, et ordini duplici ad anchoras conlocatis, superjectoque aggere terreno, ac directo in Appiae viae formam. Per hunc pontem ultro citro commeavit biduo continenti, primo die falerato equo insignisque quercea corona et caetra, et gladio aureaque clamide, postridie quadrigario habitu curriculoque bijugi famosorum equorum, prae se ferens Dareum puerum ex Parthorum obsidibus, comitante praetorianorum agmine et in essedis amicorum.—(Suetonio, *De vita Caesarum*).



*Bromas odiosas de Calígula.*

Simili superbia violentiaque ceteros tractavit ordines. (Inquietatus fremitu gratuita in circo loca de media nocte occupantium, omnis fustibus abegit; elisi per eum tumultum viginti amplius equites R., totidem matronae, super innumeram turbam ceteram. Scaenicis ludis, inter plebem et equitem causam discordiarum serens, decimas maturius dabat, ut equestria ab infimo quoque occuparentur. Gladiatorio munere, reductis interdum flagrantissimo sole velis, emitti quemquam vetabat, remotoque ordinario apparatu, tabidis feris vilissimos senioque confectos gladiatores, quoque paegniaris patres familiarum notos, sed insignis debilitate aliqua corporis, obiciebat. Ac nonnumquam, horreis praecclusis, populo famem indixit.— (Suetonio, *De vita Caesarum*).

*Refinamientos de Calígula.*

Nepotatus sumptibus omnium prodigorum ingenia superavit, commentus novum balnearum usum, portentosissima genera ciborum atque caenarum, ut calidis frigidisque unguentis lavaretur, pretiosissima margarita aceto liquefacta sorberet, convivis ex auro panes et obsonia apponeret, *aut frugi hominem esse oportere* dictitans, *aut Caesarem*. Quin et nummos non mediocris summae e fastigio basilicae Juliae per aliquot dies sparsit in plebem. Fabricavit et deceris Liburnicas gemmatis puppibus,



versicoloribus velis, magna thermarum, et porticum, et tricliniorum laxitate, magnaque etiam vitium, et pomiferarum arborum varietate; quibus discumbens de die inter choros ac symphonias litora Campaniae peragraret.— (Suetonio, *De vita Caesarum*).

### *Habilidades de Calígula.*

Sed et aliorum generum artes studiosissime et diversissime exercuit. Thres et auriga, idem cantor atque saltator, battuebat pugnatoriis armis; canendi ac saltandi voluptate ita efferebatur, ut ne publicis quidem spectaculis temperaret quo minus, et tragoedo pronuntianti concineret, et gestum histrionis quasi laudans vel corrigens palam effingeret. Atque hic tam docilis ad cetera natare nesciit.— (Suetonio, *De vita Caesarum*).

### *Locuras de Calígula.*

Quorum vero studio teneretur, omnibus ad insaniam favit. Columbo victori, leviter tamen saucio, venenum in plagam addidit, quod ex eo Columbinum appellavit (sic certe inter alia venena scriptum ab eo repertum est); prasinae factioni ita addictus et deditus, ut caenaret in stabulo assidue et maneret. Incitato equo, cuius causa pridie circenses, ne inquietaretur, vicinia silentium per milites indicere solebat; praeter equile marmoreum et praesepe eburneum, praeterque purpurea tegumenta, ac monilia e gemmis, domum etiam et familiam et



supellectilem dedit, quo lautius nomine ejus invitati acciperentur; consulatum quoque traditur destinasse. — (Suetonio, *De vita Caesarum*).

### *Muerte de Calígula.*

Parabatur et in noctem spectaculum, quo argumenta inferorum per Aegyptios et Aethiops explicarentur. VIII. Kl. Febr. hora fere septima, cunctatus an ad prandium surgeret, marcante adhuc stomacho pridiani cibi onere, tandem, suadentibus amicis, egressus est. Cum in crypta, per quam transeundum erat, pueri nobiles ex Asia ad edendas in scaena operas evocati praepararentur, ut eos inspiceret hortareturque, restitit. Duplex dehinc fama est: alii tradunt adloquenti pueros a tergo Chaeream cervicem gladio caesim graviter percussisse, praemissa voce: *Hoc age!* Dehinc Cornelium Sabinum, alterum e conjuratis, tribunum, ex adverso trajecisse pectus; alii Sabinum signum more militiae petisse, et, Gajo Jovem dante, Chaeream exclamasse: *Accipe ratum!* respicientique maxillam ictu discidisse. Jacentem, contractisque membris clamitantem se vivere, ceteri vulneribus triginta confecerunt; nam signum erat omnium: *Repete!* — (Suetonio, *De vita Caesarum*).

### *Icineración de su cadáver.*

Calígula vixit annis viginti novem; imperavit triennio et decem mensibus diebusque octo.



Cadaver ejus clam in hortos Lamianos asportatum, et tumultuario rogo semiambustum levi caespite obrutum est; postea per sorores ab exilio reversas erutum et crematum sepultumque. Satis constat, prius quam id fieret, hortorum custodes umbris inquietatos; in ea quoque domo, in qua occubuerit, nullam noctem sine aliquo terrore transactam, donec ipsa domus incendio consumpta sit. Perit una et uxor Caesonia gladio a centurione confossa, et filia parieti inlisa. — (Suetonio, *De vita Caesarum*).

#### *Vicios de Nerón.*

Petulantiam, avaritiam, crudelitatem sensim quidem primo et occulte, et velut juvenili errore exercuit. Post crepusculum, statim adrepto pilleo vel galero, popinas inibat, circumque vicos vagabatur ludibundus, nec sine pernicie tamen. Siquidem redeuntis a caena verberare, ac repugnantes vulnerare, cloacisque demergere assuerat, tabernas etiam effringere et expillare. — (Suetonio, *De vita Caesarum*).

#### *Prodigalidad de Nerón.*

Divitiarum et pecuniae fructum non alium putabat quam profusionem, *sordidos ac deparcos esse quibus impensarum ratio constaret, praelautos vereque magnificos qui abuterentur ac perderent.* Laudabat mirabaturque avunculum Gajum nullo magis nomine, quam quod ingestis a Tiberio relictas opes in brevi spatio prodegisset.



Nullam vestem bis induit. Quadringenis in punctum sestertiis aleam lusit. Piscatus est rete aurato, et purpura coccoque funibus nexis. Numquam minus mille carrucis fecisse iter traditur, soleis mularum argenteis. — (Suetonio, *De vita Caesarum*).

### *Incendio de Roma por Nerón.*

Offensus deformitate veterum aedificiorum et angustiis flexurisque vicorum, incendit urbem, tam palam, ut plerique consulares cubicularios ejus, cum stuppa taedaque in praediis suis deprehensos, non attigerint; et quaedam horrea circa domum Auream, quorum spatium maxime desiderabat, ut bellicis machinis labefacta atque inflammata sint, quod saxeo muro constructa erant. Per sex dies septemque noctes ea clade saevitum est, ad monumentorum bustorumque diversoria plebe compulsa. Tunc, praeter immensum numerum insularum, domus priscorum ducum arserunt hostilibus adhuc spoliis adornatae, deorumque aedes ab regibus ac deinde Punicis et Gallicis bellis votae dedicataeque, et quidquid visendum atque memorabile ex antiquitate duraverat. Hoc incendium e turre Maecenatiana prospectans laetusque *flammae*, ut aiebat, *pulchritudine* Halosin Ilii in illo suo scaenico habitu decantavit. — (Suetonio, *De vita Caesarum*).

### *Habilidades de Nerón.*

Liberalis disciplinas omnis fere puer attigit. Sed a philosophia eum mater avertit, monens



imperaturo contrariam esse: a cognitione veterum oratorum Seneca praeceptor, quo diutius in admiratione sui detineret. Itaque ad poeticam pronus carmina libenter ac sine labore composuit, nec, ut quidam putant, aliena pro suis edidit. Venere in manus meas pugilares libellique cum quibusdam notissimis versibus, ipsius chirographo scriptis, ut facile appareret non tralatos aut dictante aliquo exceptos, sed plane quasi cogitante atque generante exaratos; ita multa et deleta et inducta et superscripta inerant. Habuit et pingendi fingendique non mediocre studium —(Suetonio, *De vita Caesarum*).

### **De arte poetica de Horacio**

#### *Unidad de la composición.*

Humano capiti cervicem pictor equinam jungere si velit, et varias inducere plumas, undique collatis membris, ut turpiter atrum desinat in piscem mulier formosa superne, spectatum admissi risum teneatis, amici? Credite, Pisones, isti tabulae fore librum persimilem, cujus, velut aegri somnia, vanae fingentur species, ut nec pes nec caput uni reddatur formae. «Pictoribus atque poetis quidlibet audendi semper fuit aequa potestas» Scimus, et hanc veniam petimusque damusque  
(vicissim;  
 sed non ut placidis coeant inmitia, non ut serpentes avibus gementur, tigribus agni. Inceptis gravibus plerumque et magna professis



purpureus, late qui splendeat, unus et alter  
 adsuitur pannus, cum lucus et ara Dianae  
 et properantis aquae per amoenos ambitus  
 (agros  
 aut flumen Rhenum aut pluvius describitur  
 (arcus;  
 sed nunc non erat his locus: et fortasse cupres-  
 (sum  
 scis simulare: ¿quid hoc, si fractis enatat ex spes  
 navibus, aere dato qui pingitur? Amphora coepit  
 institui: currente rota ¿cur usceus exit?  
 denique sit quod vis, simplex dumtaxat et unum

*Defectos en que suelen incurrir los poetas.*

Maxima pars vatum, poter et juvenes patre  
 (digni,  
 decipimur specie recti. Brevis esse laboro,  
 obscurus fio; sectantem levia nervi  
 deficiunt animique; professus grandia turget;  
 serpit humi tutus nimium timidusque procellae:  
 qui variare cupit rem prodigialiter unam,  
 delphinum silvis adpingit, fluctibus aprum.  
 In vitium ducit culpa fuga, si caret arte.  
 Aemilium circa ludum faber imus et unguis  
 exprimet, et mollis imtabitur aere capillos;  
 infelix operis summa, quia ponere totum  
 nesciet; hunc ego me, siquid componere curem,  
 non magis esse velim quam naso vivere pravo,  
 spectandum nigris oculis nigroque capillo.

*Invención.*

Sumite materiam vestris, qui scribitis aequam



viribus, et versate diu quid ferre recusent,  
 quid valeant umeri. Cui lecta potenter erit res  
 nec facundia deseret hunc nec lucidus ordo.  
 Ordinis haec virtus erit et venus, aut ego fallor,  
 ut jam nunc dicat jam nunc debentia dici,  
 pleraque differat et praesens in tempus omittat.

### *Elocución*

In verbis etiam tenuis cautusque serendis  
 hoc amet, hoc spernat promissi carminis auc-  
 (tor.

Dixeris egregie, notum si callida verbum  
 reddiderit junctura novom. Si forte necesse est  
 indiciis monstrare recentibus abdita rerum, et  
 fingere cinctutis non exaudita Cethegis,  
 continget dabiturque licentia sumpta pudenter,  
 et nova fictaque nuper habebunt verba fidem, si  
 Graeco fonte cadent parce detorta. ¿Quid autem  
 Caecilio Plautoque dabit Romanus ademptum  
 Vergilio Varioque? Ego cur, acquirere pauca  
 si possum, invideor, cum lingua Catonis et  
 (Enni

sermonem patrum ditaverit et nova rerum  
 nomina protulerit? Licuit semperque licebit  
 signatum praesente nota producere nomen.





























G. DEJONGE

**EJERCICIOS  
Y TROZOS LATINOS  
SEGUN EL CURSO**